



الأمانة العامة
أمانة المجلس الاقتصادي والاجتماعي

ج 03/113 (24/02/08-ق.م.ج. 12593)

المجلس الاقتصادي والاجتماعي
الدورة العادية (113)
على المستوى الوزاري

التقرير والقرارات

الأمانة العامة: 15 فبراير / شباط 2024

فهرس

الصفحة	
4	أولاً: التقرير.
10	ثانياً: القرارات.

رقم القرار	الموضوع	الصفحة
2407	تقرير الأمين العام بين دورتي المجلس (112) و (113).	11
2408	الملف الاقتصادي والاجتماعي لمجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة د.ع (33) – مملكة البحرين 2024.	12
2409	إعداد خطة استجابة طارئة للتعامل مع التداعيات الاقتصادية والاجتماعية السلبية للعدوان الإسرائيلي على دولة فلسطين.	14
2410	الفيضانات والسيول التي تعرضت لها جمهورية الصومال الفيدرالية.	15
2411	محور أعمال الدورة: منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وتطورات الاتحاد الجمركي العربي.	16
2412	استضافة دولة الإمارات العربية المتحدة لاجتماعات المؤتمر الوزاري لمنظمة التجارة العالمية: فبراير/ شباط 2024.	85
2413	الاستثمار في الدول العربية.	86
2414	اتفاقينا السوق العربية المشتركة للكهرباء.	87
2415	التقرير الاقتصادي العربي الموحد لعام 2024.	88
2416	الاتفاقية العربية لتبادل الإعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية على نشاطات ومعدات الناقل الجوي العربي – المعدلة.	89
2417	توسيع عضوية الدول العربية في مجلس منظمة الطيران المدني الدولي (الإيكافو) ولجنة الملاحة الجوية بالمنظمة الدولية.	90
2418	مقترح الجمهورية التونسية إنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي.	91
2419	آلية محدثة لإلزام المنظمات العربية المتخصصة بتنفيذ قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي.	92

رقم القرار	الموضوع	الصفحة
2420	سير العمل في الاستراتيجية العربية لتربية الأحياء المائية 2018-2037.	93
2421	متابعة تنفيذ الاستراتيجية العربية للإدارة المستدامة للموارد الرعوية 2020-2040.	94
2422	سير العمل في استراتيجية التنمية الزراعية العربية المستدامة 2020-2030.	95
2423	متابعة تنفيذ البرنامج المستدام للأمن الغذائي العربي.	96
2424	الموضوعات الخاصة بالمنظمات ومؤسسات العمل العربي المشترك.	97
2425	التعاون العربي الدولي في المجالات الاجتماعية والتنمية.	98
2426	التنمية المستدامة.	100
2427	تقارير وقرارات المجالس الوزارية واللجان.	101
2428	تأكيد موعد ومكان عقد الدورة العادية (114) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي وتحديد موعد ومكان عقد الدورة العادية (115) للمجلس.	103

الصفحة	ثالثاً: الكلمات:
106	❖ كلمة معالي السيد/ سالم محمد أحمد سلمان - نائب وزير الصناعة والتجارة بالجمهورية اليمنية (رئاسة الدورة السابقة [112]).
109	❖ كلمة معالي السيد/ يوسف الشمالي - وزير الصناعة والتجارة والتموين بالمملكة الأردنية الهاشمية (رئاسة الدورة الحالية [113]).
112	❖ كلمة معالي السيد/ أحمد أبو الغيط - الأمين العام لجامعة الدول العربية.

الصفحة	رابعاً:
115	❖ قائمة بأسماء السادة أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وفود الدول العربية.

أولاً: التقرير

تقرير
حول اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي
على المستوى الوزاري
الدورة العادية (113)
5 شعبان 1445هـ - 15 فبراير/ شباط 2024

أولاً: الافتتاح:

- 1- تنفيذاً لقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (ق2406- د.ع 112 - 2023/8/31) بشأن تأكيد موعد ومكان انعقاد الدورة (113) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، عُقدت الدورة (113) للمجلس على المستوى الوزاري بتاريخ 2024/2/15، وعلى مستوى كبار المسؤولين بتاريخ 2024/2/14، واجتماع اللجنة الاقتصادية بتاريخ 2024/2/12، واجتماع اللجنة الاجتماعية بتاريخ 2024/2/11، وذلك بمقر الأمانة العامة.
- 2- شارك في اجتماع المجلس على المستوى الوزاري ممثلون عن الدول العربية، والمؤسسات المالية العربية والمنظمات العربية المتخصصة والاتحادات العربية، والأمانة العامة.
- 3- افتتح الاجتماع سعادة السيد/ سالم محمد أحمد سلمان - نائب وزير الصناعة والتجارة بالجمهورية اليمنية، الذي تولت دولته رئاسة الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي. وألقى سعادته كلمة استهلها بدعوة السيدات والسادة الحضور للوقوف دقيقة حداداً على أرواح شهداء فلسطين. وتقدم بالشكر للأمانة العامة على الجهود المبذولة لإنجاح أعمال هذه الدورة. وأشار سعادته إلى الظروف الاستثنائية التي تشهدها العديد من الدول العربية؛ خاصة الوضع الصعب الذي يعيشه قطاع غزة بسبب الاعتداءات الإسرائيلية الوحشية التي لم يشهد لها التاريخ مثيلاً من قتل وتشريد وتجويع ومنع للغذاء والدواء. كما تطرق في كلمته إلى الأوضاع في الجمهورية اليمنية والاعتداءات الإرهابية التي تؤثر على سلاسل الإمداد وحرية التجارة العالمية. وفي نهاية كلمته، دعا معالي السيد/ يوسف الشمالي - وزير الصناعة والتجارة والتموين بالملكة الأردنية الهاشمية، لتسلم رئاسة الدورة (113) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، متمنياً لمعاليه التوفيق والسداد.
- 4- تولت المملكة الأردنية الهاشمية رئاسة الدورة (113) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، وألقى معالي السيد/ يوسف الشمالي - وزير الصناعة والتجارة والتموين بالملكة، كلمة استهلها بتقديم الشكر والتقدير للجمهورية اليمنية على الجهود المبذولة لإنجاح أعمال الدورة (112) للمجلس. كما تقدم بالشكر للأمانة العامة على الإعداد الجيد لأعمال الدورة (113). وأشار معاليه إلى أن المرحلة الراهنة هي مرحلة فارقة في التاريخ المعاصر للأمم العربية؛ وعنوانها الأبرز هو "إجهااد اقتصادي ذو تبعات اجتماعية عميقة"، حيث خلفت الأزمات العالمية والإقليمية المتوالية أثراً كبيراً على اقتصادات ورفاه الدول والشعوب العربية، فما لبثت أن تراجعت وطأة جائحة كورونا بما خلفته من إغلاق للمؤسسات وفقدان للوظائف وزيادة في الفقر، حتى أطلقت الأزمة الروسية - الأوكرانية التي تسببت في ارتفاع نسب التضخم والأسعار وأضرمت بسلاسل الإمداد. وأوضح معاليه أن الأزمة الرئيسية الراهنة تتمثل في العدوان الإسرائيلي الغاشم على قطاع غزة بما اتسم به من مجازر بحق الشعب الفلسطيني والتي تسببت في إزهاق عشرات الآلاف من الأرواح وتشريد مئات الآلاف من مواطني القطاع وخلفت دماراً يُقدّر بعشرات المليارات من الدولارات، وأدت كذلك إلى خلل في حركة الملاحة عبر البحر الأحمر وحركة

السياحة في المنطقة العربية. كما أشار إلى أهمية الموضوعات المعروضة على جدول أعمال الدورة الحالية للمجلس، ومنها منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وتطورات الاتحاد الجمركي العربي، والتي تستلزم الإسراع في إتمام البنية التحتية القانونية اللازمة لاستكمال المتطلبات اللازمة لإقامتها، وصولاً للسوق العربية المشتركة. وفي ختام كلمته، تمنى معاليه التوفيق لأعمال الدورة للخروج بنتائج وقرارات تسهم في بلوغ تكامل اقتصادي عربي يضمن تنمية شاملة ومستدامة للدول العربية ويُلبي تطلعات شعوبها في التقدم والازدهار.

5- ألقى معالي السيد/ أحمد أبو الغيط - الأمين العام لجامعة الدول العربية، كلمة استهلها بتوجيه التهئة إلى المملكة الأردنية الهاشمية على توليها رئاسة الدورة العادية (113) للمجلس، متمنياً لها خالص التوفيق والنجاح. كما توجه بالشكر والامتنان للجمهورية اليمنية على رئاستها للدورة (112) للمجلس. وأشار معاليه إلى أن الدورة الحالية للمجلس تتعد وسط ظروف إقليمية ودولية بالغة التعقيد والخطورة؛ وأشار على نحو خاص إلى ما يشهده قطاع غزة منذ تاريخ 7 أكتوبر/تشرين أول الماضي، وما يتعرض له الفلسطينيون من جرائم إبادة جماعية ترتكبها قوة الاحتلال وسط عجز دولي شجع الاحتلال على الاستمرار في هجميته. وأعرب معاليه عن القلق الشديد حيال تصريحات قادة الاحتلال حول عزمهم اجتياح مدينة رفح التي فرّ إليها أكثر من 1.4 مليون فلسطيني هرباً من القصف العشوائي لباقي أراضي القطاع، مؤكداً أن هذا الاجتياح، إن حدث، يُهدّد بكارثة إنسانية واشتعال للوضع الإقليمي على نحو تُحذّر جامعة الدول العربية من تبعاته وآثاره الممتدة على كافة الأصعدة. وأوضح معاليه أن الأحداث الأليمة الناجمة عن العدوان على قطاع غزة قد أزاحت الستار عن الوجه القبيح للمعايير المزدوجة للسياسة الدولية. وأشاد بالموقف العربي الواضح الذي يرفض تماماً كل محاولات الاحتلال تصفية القضية الفلسطينية وتهجير السكان من أراضيهم. ودعا معاليه المجلس الموقر إلى وضع خطة عمل عاجلة ذات أفق زمني محدد لتنفيذ مضمون وثيقة الاستجابة الإنسانية التي تقدمت بها دولة فلسطين. كما أشار معالي الأمين العام في كلمته إلى "الرؤية العربية: 2045" التي أعدتها جامعة الدول العربية بالتعاون مع لجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الاسكوا)، وتم إطلاقها على هامش فعاليات الدورة 31 للجنة الإسكوا المنعقدة في مقر الأمانة العامة للجامعة في ديسمبر/كانون أول الماضي، موضحاً أن هذه الرؤية مُقسّمة إلى ستة محاور مترابطة، وترتكز على قناة راسخة بمزايا التضامن العربي. وفي ختام كلمته، أشار معالي الأمين العام إلى أن اجتماع الدورة الحالية للمجلس يضطلع بمهمة التحضير للملف الاقتصادي والاجتماعي المرفوع لمجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة في دورته العادية القادمة (33) بمملكة البحرين التي ستعقد بتاريخ 2024/5/16.

6- أعطى معالي السيد رئيس الدورة الكلمة لأصحاب المعالي والسعادة رؤساء وفود الدول العربية، بناءً على طلبهم، وذلك وفقاً للترتيب التالي:

- كلمة معالي/ عبد الله بن طوق المري - وزير الاقتصاد بدولة الإمارات العربية المتحدة.
- كلمة معالي السيد/ خالد عسيلي - وزير الاقتصاد الوطني بدولة فلسطين.
- كلمة معالي الدكتور/ محمد علي الحويج - وزير الاقتصاد والتجارة بدولة ليبيا.
- كلمة معالي السيد/ أنثى داود الغريزي - وزير التجارة بجمهورية العراق.
- كلمة معالي السيدة/ كلثوم بن رجب قزاح - وزيرة التجارة وتنمية الصادرات بالجمهورية التونسية.
- كلمة معالي السيد/ أمين سلام - وزير الاقتصاد والتجارة بالجمهورية اللبنانية.

- كلمة سعادة الدكتور/ رياض بن محمد الخريف - وكيل وزارة المالية للعلاقات الدولية بالمملكة العربية السعودية.
- كلمة سعادة السفير/ عبد العزيز بن علي الشريف - سفير الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
- كلمة سعادة السفير/ طارق علي فرج الأنصاري - سفير دولة قطر بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
- كلمة سعادة السفير/ حسام الدين آلا - سفير الجمهورية العربية السورية بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
- 7- نوه معالي السيد رئيس الدورة إلى أن هناك كلمة كتابية مُقدّمة من سعادة الشیخة/ حصة آل ثاني - مبعوث الأمين العام لجامعة الدول العربية لشؤون الإغاثة الإنسانية، وهي معروضة أمام السادة رؤساء الوفود.

ثانياً: إقرار جدول أعمال المجلس:

استعرض المجلس بنود مشروع جدول أعماله، وأقره على النحو التالي:

❖ البند الأول: تقرير الأمين العام:

- 1- متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي.
- 2- نشاط الأمانة العامة فيما بين دورتي المجلس (112-113).

❖ البند الثاني:

الملف الاقتصادي والاجتماعي لمجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة د.ع (33) - مملكة البحرين 2024.

❖ البند الثالث:

إعداد خطة استجابة طارئة للتعامل مع التداعيات الاقتصادية والاجتماعية السلبية للعدوان الإسرائيلي على دولة فلسطين.

❖ البند الرابع:

الفيضانات والسيول التي تعرضت لها جمهورية الصومال الفيدرالية.

❖ البند الخامس:

محور أعمال الدورة: منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وتطورات الاتحاد الجمركي العربي.

❖ البند السادس:

استضافة دولة الإمارات العربية المتحدة لاجتماعات المؤتمر الوزاري لمنظمة التجارة العالمية: فبراير/ شباط 2024.

❖ البند السابع:

الاستثمار في الدول العربية.

❖ البند الثامن:

اتفاقيتا السوق العربية المشتركة للكهرباء.

❖ البند التاسع:

التقرير الاقتصادي العربي الموحد لعام 2024.

❖ **البند العاشر :**

الاتفاقية العربية لتبادل الإعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية على نشاطات ومعدات الناقل الجوي العربي - المعدلة.

❖ **البند الحادي عشر :**

توسيع عضوية الدول العربية في مجلس منظمة الطيران المدني الدولي (الإيكاو) ولجنة الملاحة الجوية بالمنظمة الدولية.

❖ **البند الثاني عشر :**

مقترح الجمهورية التونسية إنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي.

❖ **البند الثالث عشر :**

آلية محدثة لإلزام المنظمات العربية المتخصصة بتنفيذ قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

❖ **البند الرابع عشر : الموضوعات الواردة من المنظمة العربية للتنمية الزراعية:**

1- سير العمل في الاستراتيجية العربية لتربية الأحياء المائية 2018-2037.

2- متابعة تنفيذ الاستراتيجية العربية للإدارة المستدامة للموارد الرعوية 2020-2040.

3- سير العمل في استراتيجية التنمية الزراعية العربية المستدامة 2020-2030.

4- متابعة تنفيذ البرنامج المستدام للأمن الغذائي العربي.

❖ **البند الخامس عشر :**

الموضوعات الخاصة بالمنظمات ومؤسسات العمل العربي المشترك.

❖ **البند السادس عشر :**

التعاون العربي الدولي في المجالات الاجتماعية والتنمية.

❖ **البند السابع عشر :**

التنمية المستدامة.

❖ **البند الثامن عشر :**

تقارير وقرارات المجالس الوزارية واللجان:

أولاً: المجالس الوزارية:

- الدورة غير العادية لمجلس وزراء الشباب والرياضة العرب (عبر تقنية الاتصال المرئي: 2023/9/19).

- الدورة غير العادية (8) لمجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب (الجمهورية التونسية: 2023/10/1).

- الدورة الاستثنائية للمجلس الوزاري العربي للكهرباء (الأمانة العامة: 2023/10/1).

- الدورة العادية (36) لمجلس وزراء النقل العرب (الأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا والنقل البحري -

مدينة الإسكندرية - جمهورية مصر العربية: 2023/10/24).

- الدورة العادية (34) لمجلس الوزراء العرب المسؤولين عن شؤون البيئة (مدينة مسقط - سلطنة عمان:

2023/10/26).

- الدورة غير العادية لمجلس وزراء الصحة العرب (عبر تقنية الاتصال المرئي: 2023/11/2).

- الدورة العادية (15) للمجلس الوزاري العربي للمياه (مدينة الرياض - المملكة العربية السعودية: 2023/11/22).
- الدورة العادية (5) للمجلس العربي للسكان والتنمية (الأمانة العامة: 2023/11/27).
- الدورة العادية (26) للمجلس الوزاري العربي للسياحة (مدينة الدوحة - دولة قطر: 2023/12/14).
- الدورة العادية (40) لمجلس وزراء الإسكان والتعمير العرب (مدينة طرابلس - دولة ليبيا: 2023/12/19).
- الدورة العادية (43) لمجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب (مدينة القاهرة - جمهورية مصر العربية: 2023/12/20).
- الدورة العادية (27) لمجلس وزراء العرب للاتصالات والمعلومات (مدينة أبو ظبي - دولة الإمارات العربية المتحدة: 2024/1/18).

ثانياً: اللجان:

- الاجتماع (11) للجنة الفنية للملكية الفكرية (الأمانة العامة: 2023/9/14-13).
- الاجتماع (12) للجنة الفنية للملكية الفكرية (الأمانة العامة: 2024/2/1-1/31).

❖ البند التاسع عشر:

تأكيد موعد ومكان عقد الدورة العادية (114) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي وتحديد موعد ومكان عقد الدورة العادية (115) للمجلس.

❖ البند العشرون: ما يستجد من أعمال.

ثالثاً: بعد المناقشات، اعتمد المجلس القرارات المرفقة.

ثانياً: القرارات

قرار
بشأن
تقرير الأمين العام بين دورتي المجلس (112) و (113)

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - تقرير الأمين العام حول متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
 - تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنتين الاقتصادية والاجتماعية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

الإحاطة علماً، مع التقدير، بتقرير الأمين العام حول تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس، ونشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113).

(ق2407 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

الملف الاقتصادي والاجتماعي لمجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة د.ع (33) (مملكة البحرين 2024)

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - مذكرة الوفد الدائم للمملكة العربية السعودية رقم (3538/324) بتاريخ 2024/1/4،
 - قراري مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة رقم (280) د.ع (16) بتاريخ 2004/5/23، ورقم (605) د.ع (25) بتاريخ 2014/3/26،
 - قراري المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (2386) ورقم (2388) د.ع (112) بتاريخ 2023/8/31،
 - قرار مجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب رقم (1004) د.ع (43) بتاريخ 2023/12/20،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنتين الاقتصادية والاجتماعية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

أولاً: الإحاطة علماً بالموضوعات التالية المقترحة تضمينها في الملف الاقتصادي والاجتماعي لمجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة في دورته العادية (33):

1. تقرير الأمين العام عن العمل الاقتصادي والاجتماعي التنموي العربي المشترك.
2. التقدم المحرز في استكمال متطلبات منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وإقامة الاتحاد الجمركي العربي.
3. الاحتفاء بيوم شهيد الصحة.
4. الاستراتيجية العربية المحدثه للتدريب والتعليم التقني والمهني.
5. آلية ربط بنوك ومؤسسات التنمية الاجتماعية في الدول العربية.
6. عقد اجتماعي جديد في الدول العربية: "الحوار الاجتماعي سبيلنا نحو مستقبل آمن وعادل ومستدام".
7. استراتيجية عربية للشباب والسلام والأمن.
8. مشاركة تجارب المملكة العربية السعودية الناجحة في القطاع الصحي.
9. مقاومة مضادات الميكروبات.
10. خطة استجابة طارئة للتعامل مع التداعيات الاقتصادية والاجتماعية السلبية للعدوان الإسرائيلي على دولة فلسطين.
11. الرؤية العربية 2045 (في حال استيفاء ملاحظات الدول الأعضاء واعتمادها من اللجنة التنفيذية للمجلس الوزاري للجنة الاسكوا).

ثانياً: دعوة الدول الأعضاء والمجالس الوزارية والمنظمات العربية المتخصصة إلى موافاة الأمانة العامة بالموضوعات الاقتصادية والاجتماعية التنموية التي ترغب في إدراجها ضمن الملف الاقتصادي والاجتماعي للدورة العادية (33) لمجلس الجامعة على مستوى القمة، وذلك في موعد أقصاه شهر من تاريخه، وفقاً لآليات عرض الموضوعات الاقتصادية والاجتماعية على القمة العربية.

ثالثاً: الطلب من الأمانة العامة إرسال الوثائق الخاصة بالملف الاقتصادي والاجتماعي لمجلس الجامعة على مستوى القمة د.ع (33)، في صورته النهائية، إلى الدول الأعضاء، في أجل أقصاه شهر قبل تاريخ انعقاد القمة.

(ق2408 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

إعداد خطة استجابة طارئة للتعامل مع التداعيات الاقتصادية والاجتماعية السلبية للعدوان الإسرائيلي على دولة فلسطين

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

- مذكرة الأمانة العامة،
- مذكرة المندوبية الدائمة لدولة فلسطين رقم (3179) بتاريخ 2023/12/28،
- مذكرة المركز العربي لدراسات المناطق الجافة والأراضي القاحلة رقم (34) بتاريخ 2024/1/14،
- مذكرة منظمة العمل العربية رقم (49) بتاريخ 2024/1/23،
- تقرير الأمين العام حول متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
- تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
- نتائج أعمال اجتماع المجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- ودعماً لصمود الشعب الفلسطيني في مواجهة العدوان الإسرائيلي على قطاع غزة وكافة الأراضي الفلسطينية المحتلة، وما يترتب عليه من تداعيات سلبية ضخمة اجتماعية واقتصادية على الشعب الفلسطيني،
- وإذ يؤكد على ضرورة الإسراع في تنفيذ القرار الصادر عن القمة العربية الإسلامية المشتركة غير العادية، التي عقدت في مدينة الرياض بالمملكة العربية السعودية، بتاريخ 2023/11/11، لبحث العدوان الإسرائيلي على الشعب الفلسطيني،
- وسعيًا للتخفيف من حدة هذه التداعيات على الشعب الفلسطيني،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة، ومداخلة سعادة رئيس وفد دولة فلسطين،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. تكليف الأمانة العامة بالتنسيق مع دولة فلسطين والمنظمات العربية المتخصصة والاتحادات العربية التابعة لجامعة الدول العربية لإعداد خطة استجابة طارئة للتعامل مع التداعيات الاقتصادية والاجتماعية للعدوان الإسرائيلي على دولة فلسطين، وتعميمها على الدول الأعضاء.
2. عرض خطة الاستجابة الطارئة للتعامل مع التداعيات الاقتصادية والاجتماعية السلبية للعدوان الإسرائيلي على دولة فلسطين، بعد الانتهاء من إعدادها، ضمن الملف الاقتصادي والاجتماعي المرفوع لمجلس الجامعة على مستوى القمة في دورتها العادية المقبلة (33) التي ستعقد بمملكة البحرين.

(ق 2409 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

الفيضانات والسيول التي تعرضت لها جمهورية الصومال الفيدرالية

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - مذكرة المندوبية الدائمة لجمهورية الصومال الفيدرالية رقم (420) بتاريخ 2023/11/23،
 - قرار مجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب رقم (1023) د.ع (43) بتاريخ 2023/12/20،
 - نتائج أعمال اجتماع المجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الترحيب بقرار مجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب رقم (1023) د.ع (43) بتاريخ 2023/12/20، بشأن "تقديم الدعم لجمهورية الصومال الفيدرالية لمواجهة آثار الفيضانات والسيول التي تعرضت لها"، ودعوة الجهات الصومالية المعنية بالتنسيق مع الأمانة العامة، ومكتب جامعة الدول العربية في مقديشو، لاستكمال متطلبات تنفيذ القرار.
2. دعوة باقي المجالس الوزارية العربية المتخصصة إلى تقديم الدعم لجمهورية الصومال الفيدرالية، لمواجهة آثار الفيضانات والسيول التي تتعرض لها.

(ق2410 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
محور أعمال الدورة:
منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وتطورات الاتحاد الجمركي العربي

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

- مذكرة الأمانة العامة،
- تقرير الأمين العام حول متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
- تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
- قرار مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة رقم (838) د.ع (32) بتاريخ 2023/5/19،
- قراري المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (2/1707) د.ع (80) بتاريخ 2007/9/6، ورقم (2391) د.ع (112) بتاريخ 2023/8/31،
- تقرير وتوصيات الاجتماع (41) للجنة الاتحاد الجمركي العربي بمشاركة أعضاء لجنة التعريفية الجمركية العربية الموحدة، خلال الفترة 1-2023/10/3،
- تقرير وتوصيات الاجتماعين (12) و(13) للجنة الفنية لقواعد المنشأ العربية خلال الفترة 2023/10/5-3 و2024/1/18-16،
- تقرير وتوصيات الاجتماعين (14) و(15) للجنة الخبراء القانونيين المختصين بتطوير لائحة تسوية المنازعات في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى خلال الفترة 2023/11/30-22 و2024/1/24،
- تقرير وتوصيات الاجتماع (56) للجنة التنفيذ والمتابعة خلال الفترة 2023/12/12-10،
- تقرير وتوصيات الاجتماع (7) للجنة تحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية يومي 2024/1/29-28،
- نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع الي ايضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

أولاً: منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى:

1. الطلب من جمهورية الصومال الفيدرالية سرعة الانتهاء من إجراءات الانضمام إلى منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى، وتكليف الأمانة العامة بمتابعة تطبيق جمهورية الصومال لأحكام منطقة التجارة؛ حتى يتسنى لها الاستفادة من المزايا الممنوحة من الانضمام للمنطقة.

2. الطلب من كافة اللجان المعنية بمنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى، عند رفع توصياتها إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي، أن تكون هذه التوصيات مزودة بمذكرات شارحة وافية حول الموضوعات الواردة فيها.

3. لجنة التنفيذ والمتابعة:

- أ. الموافقة على تقرير وتوصيات الاجتماع (56) للجنة التنفيذ والمتابعة خلال الفترة 10-2023/12/12.
- ب. التأكيد على الدول الأعضاء الرجوع إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي في حال طلب أية استثناءات في تطبيق أحكام منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى.
- ج. اعتماد المعجم الخاص بسلامة الغذاء المعد من قبل الفريق العربي المتخصص لسلامة الغذاء، في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى، بالصيغة المرفقة (مرفق 1).
- د. الإحاطة علماً بالآلية التنفيذية لشبكة المنافسة العربية.
- هـ. اعتماد الشروط المرجعية للجنة القيود الفنية على التجارة، بالصيغة المرفقة (مرفق 2).
- و. اعتماد الشروط المرجعية للجنة تدابير الصحة والصحة النباتية، بالصيغة المرفقة (مرفق 3).

4. قواعد المنشأ:

- أ. الموافقة على تقرير وتوصيات الاجتماعين (12) و(13) للجنة الفنية لقواعد المنشأ العربية خلال الفترة 2023/10/5-3 و2024/1/18-16.
- ب. الطلب من لجنة قواعد المنشأ دراسة الإبقاء على أو الحذف أو تعديل المادة (17) من اتفاقية تيسير وتنمية التبادل التجاري بين الدول العربية، والتي تنص على أن "يتم تبادل السلع بين الدول الأطراف بشكل مباشر وبدون وساطة طرف غير عربي"، وذلك لعرضها على المجلس الاقتصادي والاجتماعي، وعلى أن توضح هذه الدراسة إيجابيات/سلبات الإبقاء أو الحذف أو تعديل المادة محل النظر (1) (2).
- ج. الطلب من اللجنة الفنية لقواعد المنشأ المُضيّ قُدماً في مراجعة الأحكام العامة لقواعد المنشأ في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى، وسرعة الانتهاء منها.

(1) تحتفظ الجمهورية التونسية على الفقرة (4/ب) المتعلقة بالمادة (17) من اتفاقية تيسير وتنمية التبادل التجاري بين الدول العربية، وذلك للاعتبارات التالية:

- سبق طرح هذا الأمر ومناقشته في عدة مناسبات، وقد أقر المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورة فبراير 2018 الآلية التي أوصت بها لجنة التنفيذ والمتابعة (ديسمبر 2017) لتوضيح المادة المذكورة.
- تعتبر المادة (17) من الاتفاقية مادة أساسية ضمن الاتفاقية المصادق عليها، وإن حذفها أو تعديلها بخلاف ما سبق إقراره من المجلس سيكون له تأثيرات سلبية على سير تنفيذ الاتفاقية وعلى التجارة العربية من خلال وساطات غير عربية، علاوة على ما يفتحه ذلك من مخاطر لتهريب وتبييض الأموال.

(2) تحتفظ الجمهورية العربية السورية على هذه الفقرة، نظراً لأن النص الحالي يتعارض مع الآليات القانونية والأطر القانونية الدولية لتعديل الاتفاقيات ومع الأطر القانونية المنصوص عليها في الاتفاقية. وتؤكد الجمهورية العربية السورية أن هذه الصياغة للفقرة يجب ألا تؤدي إلى إجراء أي تعديل على الاتفاقية بما يتعارض مع نصوصها، وبالأخص مادتها (24) التي تتناول آلية تعديل الاتفاقية نفسها.

5. آلية تسوية المنازعات:

- أ. الموافقة على تقرير وتوصيات الاجتماعين (14) و(15) للجنة الخبراء القانونيين المختصين بتطوير لائحة تسوية المنازعات في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى خلال الفترة 28-2023/11/30-2024/1/24.
- ب. التأكيد على قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (2346) د.ع (110) بتاريخ 2022/9/1، بشأن الطلب من لجنة الخبراء القانونيين سرعة الانتهاء من عملها وعرض نتائج أعمالها على المجلس الاقتصادي والاجتماعي.
- ج. الطلب من الأمانة العامة رفع تقرير عن سير عمل لجنة تسوية المنازعات إلى الاجتماع القادم للمجلس الاقتصادي والاجتماعي.

6. التعاون الجمركي:

- أ. حث الدول العربية على سرعة الانتهاء من إجراءات الانضمام لاتفاقية التعاون الجمركي العربي.
- ب. حث الدول العربية على سرعة الانتهاء من إجراءات التوقيع والتصديق على اتفاقية تنظيم النقل بالعبور بين الدول العربية (الترانزيت) - المعدلة؛ حتى يتسنى دخولها حيز النفاذ.

ثانياً: تحرير التجارة في الخدمات:

1. الموافقة على تقرير وتوصيات الاجتماع (7) للجنة تحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية يومي 28-2024/1/29.
2. الترحيب بانضمام دولة قطر إلى اتفاقية تحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية.
3. حث الدول العربية التي تم اعتماد جداول التزاماتها النهائية من قبل المجلس الاقتصادي والاجتماعي، على سرعة استكمال إجراءات الانضمام لاتفاقية تحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية.
4. تكليف الأمانة العامة بالتواصل مع المملكة العربية السعودية، باعتبارها رئيس المجموعة العربية في منظمة التجارة العالمية، لإنهاء عملية إخطار منظمة التجارة العالمية باتفاقية تحرير التجارة في الخدمات بين الدول العربية.

ثالثاً: الاتحاد الجمركي العربي:

1. الموافقة على تقرير وتوصيات الاجتماع (41) للجنة الاتحاد الجمركي العربي بمشاركة أعضاء لجنة التعريف الجمركية العربية الموحدة، خلال الفترة 1-2023/10/3.
2. التأكيد على الدول الأعضاء الالتزام بتوصيات لجنة الاتحاد الجمركي والخاصة بموافاة الأمانة العامة بجدول التعريف الجمركية وفقاً للرسوم التي تم الاتفاق عليها (0% - 5% - 10% - 25%) أو تحديد ما إذا كانت السلع مستثناة أو حساسة، وكذلك موافاة الأمانة العامة بمرئياتها حول الآليات التعويضية في إطار الاتحاد الجمركي العربي.

(ق2411 - د.ع 113 - 2024/2/15)



المعجم الخاص بسلامة الغذاء

فبراير / شباط 2024

المصطلح بالإنجليزية	التعريف	المصطلح بالفرنسية	التعريف	المصطلح بالعربية لسهولة انتقال عليه	التعريف
Hazard	A biological, chemical or physical agent or substance, present in food and /or feed, or a condition of food and/or feed, which has the potential to cause adverse health effects	Danger	Agent biologique, chimique ou physique dans les denrées alimentaires ou les aliments pour animaux, ou un état de ces denrées alimentaires ou aliments pour animaux, pouvant avoir un effet néfaste sur la santé	مصدر الخطر	عامل خطير، أو كيميائي أو فيزيائي، موجود في الأغذية، أو في المواد الغذائية، أو حالة من هذه الأغذية، والتي لها القدرة على التسبب في أضرار صحية محتملة.
Risk	A function of the probability and severity of the effect on health, resulting from a hazard.	Risque	Une fonction de la probabilité et de la gravité d'un effet néfaste sur la santé, du fait de la présence d'un danger.	خطر أو مخاطر أو الخطر	النتيجة لاحتمال حدوث تأثيرات ضارة بالصحة، ومنشأ هذه التأثيرات للتعرض على التعرض لمصدر خطر تتكامل بالخطورة.
Risk severity	The extent of the damage resulting from a risk event occurring.	Gravité du risque	L'étendue des dommages résultant d'un risque ou d'un événement à risque.	حدة خطر أو مخاطر أو الخطر	مدى الضرر الناتج عن حدوث خطر
Risk estimate	The result of the risk characterization.	Estimation du risque	Le résultat de la caractérisation des risques. Une des étapes clés de l'évaluation des risques:	حدة خطر أو مخاطر أو الخطر تقدير خطر	النتيجة أو وصف الخطر
Exposure assessment	One of the key steps in risk assessment: Quantitative and/or qualitative assessment of the possible absorption [ingestion] of the hazard, including its probability, through food, or other sources as may be relevant.	Evaluation de l'exposition	l'évaluation qualitative et/ou quantitative de l'absorption [ingestion] probable d'un danger via l'alimentation, ou d'autres sources si c'est pertinent.	تقدير التعرض	أحد الخطوات المهمة لتقييم المخاطر: التقييم الكمي و/أو الكيفي للتعرض للمخاطر المصدر للخطر، عبر الغذاء أو مصادر أخرى
Risk assessment	A specialised field of applied science that involves reviewing scientific data and studies in order to evaluate risks associated with certain hazards. It involves four steps: hazard identification, hazard characterisation, exposure assessment and risk characterisation.	Evaluation des risques	Une discipline de sciences appliquées spécialisée qui implique la revue de données et d'études scientifiques afin d'évaluer les risques associés à un certain danger. Ce processus scientifique comprend quatre étapes : l'identification des dangers, la caractérisation des dangers, l'évaluation de l'exposition et la caractérisation des risques.	تقدير الخطر أو المخاطر	هو طريقة علمية متخصصة على مجموعة البيانات والدراسات العلمية لغرض تقييم درجة الخطورة المحتملة بمصدر خطر. وتتألف من الخطوات التالية: (1) تحديد مصدر الخطر، (2) توصيف مصدر الخطر، (3) تقدير التعرض، (4) توصيف الخطر أو المخاطر.

Hazard assessment	The combination of Identification and characterization of the hazard	Évaluation des dangers	La combinaison de l'identification et la caractérisation d'un danger	تقييم مصدر الخطر	هو تجميع وتحديد وصيف مصدر الخطر
Risk assessment policy	Documented guidelines on the choice of options and associated judgements for their application at appropriate decision points in the risk assessment methodology such as the acceptable level of protection and the handling of uncertainties. This Process is developed and overseen by risk managers to ensure consistency of application of risk assessment methodologies.	Politique d'évaluation des risques	Lignes directrices sur le choix des options et les jugements appliqués à des étapes données de la méthodologie d'évaluation des risques, telles que le niveau acceptable de protection et la gestion des incertitudes. Processus développé par les gestionnaires des risques, afin de s'assurer de l'uniformité d'application des méthodes d'évaluation des risques.	سياسة تقييم الخطر	خطوط توجيهية موثقة عن اختيار الخيارات والاحكام المرتبطة بها التطبيق في نقاط معينة من اية تقييم لخطر أو الخطر. مثل المستوى المناسب للصحة وطريقة التعامل مع الغشك أو عدم اليقين في البيانات الطبية. ويتم اعدادها من قبل مديري الخطر للتأكد من ثبات و النظام تطبيق طرق تقييم الخطر.
Quantitative risk assessment	A risk assessment assigning a numerical value to the risks and uncertainty that accompany them.	Evaluation quantitative des risques	Une évaluation des risques attribuant une valeur numérique aux risques et à l'incertitude qui les accompagnent.	التقييم رقمي للخطر أو الخطر أو الخطر	تقييم رقمي أو رقما أو قيمة عددية للخطر أو الخطر وليس اضع الغشك أو عدم اليقين المرتبطة بها
Qualitative risk assessment	A risk assessment based on data which is an inadequate basis for numerical risk estimates, but which nonetheless allows risk classification into descriptive categories of the risks and the identification of the uncertainties concerning them.	Evaluation qualitative des risques	Une évaluation des risques basée sur des données inadéquates pour conduire à des estimations quantitatives des risques, mais qui permettent néanmoins d'opérer une classification des risques ou un classement en catégories descriptives et l'identification des incertitudes les concernant.	التقييم النوعي للخطر أو الخطر أو الخطر	هو تقييم للخطر يستند إلى معلومات لوفيات غير ملائمة للتقدير الرقمي للخطر ، ولكنها تمكن من تجميع الخطر أو تصنيفها وتصنيف الغشك أو عدم اليقين المرتبطة بها.
Hazard identification	The first step in risk assessment; this involves the identification of biological, chemical, and physical agents capable of causing adverse health effects.	Identification des dangers	C'est la première étape de l'évaluation des risques qui consiste à identifier les agents biologiques, chimiques et physiques qui peuvent générer des conséquences néfastes pour la santé.	تحديد مصدر أو الخطر	في المرحلة الأولى من عملية تقييم لخطر. - تحديد العوامل البيولوجية والكيميائية والفيزيائية التي يمكن أن تكون قادرة على التسبب في أضرار صحية للإنسان على أساس آثارها الصحية سلبية.

Hazard analysis	The process of collecting and evaluating information on the hazards and circumstances that lead to the presence of these hazards, in order to decide which hazards are significant for food safety.	Analyse des dangers	Le processus de collecte et d'évaluation des informations sur les dangers et sur les circonstances qui mènent à la présence de ces dangers, afin de décider quels dangers sont significatifs pour la sécurité sanitaire des aliments.	تحليل مصدر أو ممكن الخطر	عملية جمع وتقييم معلومات الخطر بالخطير والظروف التي تؤدي إلى وجود هذه الخطير ، من أجل تحديد الخطير الهامة لسلامة الغذاء
Risk analysis	A process with three interconnected components: risk assessment, risk management and risk communication.	Analyse des risques	Un processus comportant trois volets interconnectés : l'évaluation des risques, la gestion des risques et la communication sur les risques.	تحليل الخطر أو الخطير أو الأخطار	عملية تتألف من ثلاثة عناصر : تقييم الخطير ، وإدارة الخطير ، وإعلام عن الخطير
Uncertainty analysis	A method of identifying the sources of uncertainty in a risk assessment calculation and estimating their size and direction so that errors can be taken into account.	Analyse de l'incertitude	Une méthode utilisée pour identifier les sources d'incertitudes et estimer leur amplitude et leur portée afin qu'elles puissent être prises en compte dans l'évaluation des risques.	تحليل عدم اليقين	طريقة لتحديد مصدر عدم اليقين في التقييم الخطير وتقدير حجمها واتجاهها من أجل أخذها في الاعتبار عند تقييم الخطير.
Hazard characterisation	The second step in risk assessment, which involves defining the nature of the adverse health effects associated with food hazards, the understanding of the doses involved and related responses or effects.	Caractérisation des dangers	C'est la deuxième étape de l'évaluation des risques qui implique l'évaluation qualitative et/ou quantitative de la nature des effets néfastes sur la santé, associés à un danger alimentaire, des doses pouvant engendrer des effets donnés.	توصيف مصدر الخطر أو الخطير	التقييم الكمي والـ و النوعي لطبيعة التأثيرات الصحية للسمية للغذاء الناتجة عن التعرض للملوثات الكيميائية والبيولوجية والسموم الفيزيائية من أجل أخذها في الاعتبار في الأخطار والتوصية التي قد تؤدي إلى آثار صحية ضارة.

Risk management	Process, which is distinct from risk assessment, that consists in considering various policy options, in consultation with interested parties, and in taking into account the outcomes of risk assessment and other legitimate factors. If required, it involves the selection of the most suitable prevention and control measure.	Gestion des risques	Processus distinct de l'évaluation des risques, consistant à mettre en balance les différentes politiques possibles, en consultation avec les parties intéressées, à prendre en compte l'évaluation des risques et d'autres facteurs légitimes, et, au besoin, à choisir les mesures de prévention et de contrôle appropriées.	إدارة الخطر أو المخاطر أو الأخطار	من خطورة متعلقة من صديقه تقييم المخاطر، فهي عبارة عن دراسة لخيارات عملية الاختيار بالتشاور مع حين الأكثر إلى العملية، والأخذ بعين الاعتبار نتائج تقييم المخاطر و غير ذلك من الأمر إلى ذات الصلة بخبرة صحة المستهلكين ودعم مُدركات التجارة المحلية والتربية. وتضمن هذه السجحة عملية إتخاذ الخيارات الخفيفة أمثل أو قارية والتكلفة المتوقعة إذا لم الأمر.
Risk management option (RMO).	A specific action that could be implemented to mitigate risk at various control points throughout the food production to consumption continuum	Option de gestion des risques	une action spécifique qui pourrait être mise en œuvre, afin de réduire ou éliminer les risques, à divers points de contrôle du processus de production et de consommation des aliments	خيار محتمل بإدارة المخاطر	• إجراء • مصدر يمكن التنبؤ به / التخفيف من (شدة) المخاطر في قطار من قوة مختلفة على إعداد السلسلة الغذائية.
Risk treatment	Process of selection and implementation of measures that mitigate risks	Traitement des risques	Processus de sélection et de mise en œuvre des mesures visant à diminuer le risque.	معالجة الخطر أو المخاطر أو الأخطار	هي عملية اختيار والتخذ التدابير المحد من المخاطر وإمكانية حذوها.
Risk transfer	Risk management strategy that consists in transferring part or all of the risk and its consequences to a third party, that is deemed to be better equipped to handle the risk and to cope with its negative impacts, along with any associated benefits.	Transfert du risque	Stratégie de gestion du risque qui consiste à déplacer en tout ou partie les conséquences du risque vers un tiers qui est jugé plus apte à en assurer le traitement et qui en accepte les effets négatifs tout en bénéficiant des avantages.	نقل الخطر أو المخاطر أو الأخطار	إسبر التوجه لإدارة المخاطر تعتمد على نقل كل أو جزء من الخطر إلى طرف آخر يعتبر أكثر قدرة على التعامل معه وتحمل أثاره السلبية.

HACCP (Hazard Analysis Critical Control Point)	A hazard analysis and critical control point (HACCP) is a system that identifies, evaluates and controls hazards to food safety. It is implemented by food businesses to ensure safe production, storage and transport of food.	Analyse des dangers et points critiques	Une analyse des risques et des points critiques pour leur maîtrise est un système permettant d'identifier, d'évaluer et de maîtriser les dangers associés à la sécurité sanitaire des aliments. Cette procédure est mise en œuvre par les entreprises du secteur alimentaire pour assurer la sécurité des aliments pendant la production, le stockage et le transport.	تحليل لمخاطر ونقاط التحكم الحرجة	تحليل لمخاطر ونقاط التحكم الحرجة. هو نظام لتحديد المخاطر الرئيسية التي تهدد سلامة الأغذية وتقييمها والتحكم فيها.
Relative risk	Statistical measure, generally used in epidemiology, measuring the incidence of risk for a given population, versus another.	Risque relatif	Mesure statistique souvent utilisée en épidémiologie, mesurant le risque de survenue d'un événement dans une population par rapport à une autre.	المخاطر النسبي أو المخاطر النسبية	هي مقاييس إحصائية تحليلًا ما يستخدم في علم الأوبئة ، يتم من خلاله تحديد المخاطر حدوث مخاطر محتملة في مجموعة سكانية مقارنة بمجموعة أخرى.
Risk profile	The description of the food safety problem and its context.	Profil de Risque	La description d'un problème de sécurité sanitaire et sa mise en contexte	الملف للمخاطر	وصف لمشكلة صحية متعلقة سلامة الأغذية و وضعها في الإطار المناسب لها
Absolute risk	The probability of risk incidence in a given period	Risque absolu	C'est la probabilité de survenue d'un événement à risque au cours d'une période donnée.	المخاطر المطلقة - نسبة المخاطر أو المؤشر	إنه احتمال حدوث خطر خلال فترة معينة.
Risk index	Risk indicator developed according to an agreed upon scale e.g., margin of exposure	Indice du risque	Indicateur de risque établi selon une échelle acceptée ex. marge d'exposition	مؤشر الخطر أو المخاطر أو الأخطار	علامة موضوعية لتوصيف الخطر اعتمادًا على مقاييس تم تكييفها على سياق الخطر حدود التعرض.
Risk occurrence	The fact or frequency of risk (e.g. a disease or deficiency in a population) happening.	Occurrence du risque	Quelque chose qui se produit ou apparaît (p. ex. une maladie ou une carence dans une population) ou sa fréquence.	حدوث الخطر أو المخاطر أو الأخطار	هو تحقيق إمكانية وقوع الخطر

As low as reasonably achievable (alara)	A management measure that dictates that every effort be made to bring the concentration of a compound in a food to levels as low as possibly feasible.	ALARA	Une mesure de gestion qui dicte que tous les efforts doivent être déployés afin d'amener la concentration d'une substance à des niveaux aussi bas que cela est faisable techniquement.	ALARA التي حد مقبول يمكن تحقيقه	كثير (إداري ضروري للتفويض تركيز ملوث معين التي انهي حد يمكن تحقيقه
Precautionary principle	It is the principle of adopting the most conservative and protective measure, in case there is uncertainty or limited data to conduct a risk assessment	Principe de précaution	C'est le principe qui guide à adopter la mesure la plus protectrice de la santé des consommateurs dans des situations où il y a une incertitude sur les informations scientifiques ou il y a un manque de données	مبدأ الاحتياط	هو مبدأ اعتمدته الامم المتحدة الأكثر صرامة للسياسة في حالة الشك بلان است لسمية ارضي حاد 50 في الوباءات
Risk prevention	Set of measures to be taken in order to prevent an accident, an epidemic or an illness from occurring. It consists in limiting the risk, it is the prevention itself; measures aiming to prevent a risk by eliminating or reducing the probability of occurrence of the dangerous phenomenon.	Prévention contre le risque	Ensemble de mesures à prendre afin d'éviter qu'un accident, une épidémie ou une maladie ne survienne. Elle consiste à limiter le risque, c'est la prévention proprement dite : mesures visant à prévenir un risque en supprimant ou en réduisant la probabilité d'occurrence du phénomène dangereux.	الوقاية من الخطر أو التخفيف من الخطر	مجموعة من التدابير في اطار السياسات التي يروج حاد 50 أو زيادة أو ترحيله وهو يتكف من الحد من الخطر ، وهو التي السبع السبع تدابير الهدف التي منع الخطر من خلال القضاء على الخطر حدوث لتدابير التخفيف أو الحد من
Risk category	A process agreed-upon by all parties involved in risk analysis, according to which a category is assigned to risks based on their expected effects.	Catégorie de risques	Protocole admis entre les parties qui interviennent dans l'analyse des risques, qui consiste à assigner une catégorie à un type de risque donné, en fonction des conséquences attendues.	فئات الخطر أو الخطر أو الاحتياط	هو نظام مقصد من قبل الجهات المسؤولة عن تقييم الخطر ، يتم على اسفله تصنيف الخطر اعتمادا على النتائج المحتملة
Tolerable risk level	Level of risk that can be tolerated under certain conditions. Tolerable risks are generally higher than acceptable	Niveau de risque tolérable	Risque qui peut être toléré dans certaines conditions. Un risque tolérable est généralement plus élevé qu'un risque acceptable.	مستوى الخطر أو الخطر أو الاحتياط	هو مستوى الخطر التي يمكن تحملها في ظل ظروف معينة. مستوى الخطر التي يمكن تحملها حاد ما يمكن انهي من مستوى الخطر المسموح

Acceptable risk level	Level of risk considered sufficiently low to be acceptable by consumers. No action is generally required as a result of this situation	Niveau de risque acceptable	Risque considéré comme suffisamment faible; aucune mesure complémentaire visant à réduire ce risque n'est nécessaire.	مستوى الخطر أو الخطر مستوى الخطر أو الخطر	هو مستوى الخطر المنخفض والتي ليست مبررة إلى أي إجراء آخر للتدخل
Exposure level	It is the degree reached by individuals or populations in their exposure to a given hazard through food. It can be a determining factor to assess risk levels for a given hazard / hazards of similar impacts	Niveau d'exposition	C'est le degré d'exposition atteints par des individus ou des populations à un danger donné via les aliments. Ce niveau peut être déterminant pour estimer le risque associé à un danger donné ou des dangers d'impact similaire.	مستوى التعرض	هو درجة تعرض الأفراد أو مجتمعات إلى مخاطر عن طريق الغذاء. ويمكن لهذا المستوى أن يكون عاملاً حاسماً لتقدير مستوى الخطر المتعلق بمخاطر الخطر المتشابهة في أنواعها الصحية
Lower bound estimate	it is an approach to calculate exposure for lower values of the hazard - It is an estimate of the minimum exposure to a potentially harmful substance, normally zero, which takes into account normal consumption of food which contains negligible amounts of the substance.	Estimation de la limite inférieure	C'est une méthode de calcul d'exposition pour des niveaux bas d'occurrence du danger; Estimation de l'exposition la plus basse à une substance potentiellement nocive, normalement égale à zéro, qui tient compte de la consommation normale d'un aliment contenant des quantités négligeables de la substance.	تقدير الحد الأدنى	تقدير أقل نسبة تعرض من لمادة ومضاد أن تكون خطراً أخيراً يعني ألا خطر علاقات الاستهلاك الغذائي الطبيعية والمستويات الدنيا من التوت لمجموعة معينة

Upper bound estimate	A way of estimating exposure to a particular compound from analytical data by assigning the lowest value which can be detected (or quantitated) to all samples with levels below this value. For a toxic chemical this gives the most pessimistic estimate of exposure (i.e. the real level of exposure will always be below the upper bound estimate).	Estimation de la limite supérieure	Estimation de l'exposition à un composé donné à partir de données analytiques, en assignant la valeur la plus faible pouvant être détectée (ou quantifiée) à tous les échantillons présentant des concentrations en dessous de cette valeur. Pour un composé chimique toxique, cela donne l'estimation la plus défavorable de l'exposition (c.à.d. que le niveau réel d'exposition sera toujours inférieur à l'estimation de la limite supérieure).	تقدير الحد الأعلى	في طريقة التقدير الأعلى، يتم من أجل تقدير أعلى ممكن، تعيين نسبة يمكن تقديرها كحد أدنى لجميع العينات (أو عتبارات) كيميائية التي تكون مستوياتها أقل من تلك القيمة.
Total diet study	A study designed to estimate the likely exposure of harmful or beneficial substances in the diet. Foods are analyzed in the various states that are representative of the way they are prepared and consumed.	Étude sur l'alimentation totale	Etude conçue pour estimer l'exposition probable à des substances nocives ou bénéfiques par le biais de l'alimentation. Les aliments sont analysés dans une condition représentative de la façon dont ils sont préparés et consommés.	دراسة النظام الغذائي الشامل	دراسة شاملة لتقدير التعرض للأغذية في النظام الغذائي اليومي، على أنه إجراء على مدى فترة زمنية، يتم شراء الأغذية وتحليلها على طرق إعدادها المعتادة.
Uncertainty	A lack of full knowledge about a situation in, for example, risk assessment. Uncertainty can be reduced by carrying out more research.	Incertitude	Absence de connaissance totale concernant une situation, par exemple lors d'une évaluation du risque. L'incertitude peut être réduite en réalisant des recherches supplémentaires.	الذات أو عدم اليقين	عدم معرفة كاملة بسلوك ما يتم تقييمه للخطر، يمكن تقليل نسبة الذات من خلال إجراء تحليلات بحث إضافية.
Treatment/analysis of uncertainty	A method of identifying the sources of uncertainty in a risk assessment calculation and estimating their size and direction so that errors can be taken into account.	Analyse de l'incertitude	Méthode visant à identifier les sources d'incertitude dans un calcul d'évaluation du risque et à estimer leur ampleur et leur direction, de manière à pouvoir prendre en compte les erreurs.	معالجة الذات أو عدم اليقين	طريقة لتحديد مصدر الذات وتوضيح حجم الخطأ والتقدير حجمها واتجاهها، بحيث يمكن أخذ الأخطاء في الاعتبار.

Exposure	Concentration or amount of a particular substance that is taken in by an individual or a population based on a specific frequency of food consumption, over a certain amount of time.	Exposition	Concentration ou quantité d'une substance donnée absorbée par une personne ou une population à une fréquence spécifique de consommation alimentaire, dans un intervalle de temps donné.	التعرض	تركيز أو كمية مادة معينة يستهلكها فرد أو شخص ما ، أو مجموع عدة سكانية أو فرد معين وخلال فترة أو زمنية محددة
Margin of exposure	A tool used as a risk index, in risk assessment to explore safety concerns arising from the presence of a potentially toxic substance in food or animal feed.	Marge d'exposition	Outil utilisé comme un index du risque dans l'évaluation des risques pour explorer les problèmes de sécurité sanitaire, posés par la présence d'une substance potentiellement toxique dans des aliments destinés à l'alimentation humaine ou animale	حدود التعرض	أداة تستخدم في تقييم المخاطر (MOS) بشكل صحيحة وبشكل جيد ، مادة سامة مختلفة في الغذاء أو العلف
Margin of safety	The gap between the actual intake of a substance by a given population and the estimated daily dose over a lifetime that experts consider to be safe.	Marge de sécurité	Écart entre la consommation réelle d'une substance par une population donnée et la dose quotidienne absorbée pendant toute la durée d'une vie et considérée sûre par les experts scientifiques.	حدود الأمان	الفارق بين الاستهلاك الفعلي للمادة من قبل مجموعة معينة والتجرعة اليومية التي يتم استهلاكها على مدى العمر والتي يعتبرها الخبراء آمنة
Dietary exposure / Dietary intake	For the purposes of risk assessment, measurement of the exposure amount to a substance consumed by a person or animal in their diet.	Exposition alimentaire	Pour les besoins de l'évaluation des risques, mesure de l'exposition à une substance consommée par une personne ou un animal dans son alimentation.	التعرض الغذائي	هو قياس التعرض لكمية مادة معينة يستهلكها شخص أو حيوان في نظامه الغذائي
Acute exposure	A one-off or very short term exposure to a substance, usually less than 24 hours.	Exposition aiguë	Exposition unique ou de très courte durée à une substance, en général moins de 24 heures.	التعرض الحاد	التعرض لمرة واحدة أو خلال مدة قصيرة في فترة أقل من 24 ساعة للمادة

Chronic exposure	A long-term constant or intermittent exposure to a substance which may have an impact on health over time.	Exposition chronique	Exposition de longue durée, constante ou intermittente, à une substance susceptible d'avoir un impact sur la santé au fil du temps.	التعرض المزمن	التعرض لمدة طويلة، ثابتاً أو متقطعاً ، لمدة قد يكون لها تأثير على الصحة مع مرور الوقت
Chemical hazard	Health hazard resulting from exposure to a chemical; for example, irritation, burns, carcinogenicity.	Danger chimique	Danger sanitaire résultant de l'exposition à un composé chimique; par exemple, irritation, brûlures, ^{carcinogénicité.} Effet indésirable observé à la	مصدر خطر كيميائي	المخاطر الصحية الناتجة عن التعرض لمركب كيميائي ؛ على سبيل المثال ، حروق ، سرطان
Critical effect	The adverse effect seen at the lowest dose when a vulnerable population is exposed to a substance such as an environmental or food toxin. This can relate to humans as well as to other species such as animals, plants or microbes.	Effet critique	^{carcinogénicité.} Effet indésirable observé à la dose minimale lorsqu'une population vulnérable est exposée à une substance telle qu'une toxine environnementale ou alimentaire. Cela peut concerner à la fois l'homme et d'autres espèces comme des animaux, des plantes ou des ^{microbes}	تأثير حرج	التأثير الخطر الملحوظ عند التعرض الأدنى جرعة من قبل الأكثر تأثر بملوثات البيئة. يمكن أن يؤثر ذلك على كل فصائل الحياة
Toxic equivalence (TEQ)	The concentration of a group of toxic compounds, expressed as the concentration of a reference compound, using the respective (Toxic Equivalent Factor) TEF values for each individual compound.	Equivalence toxique	La concentration d'un groupe de composés toxiques, exprimée comme la concentration d'un composé de référence, en utilisant les valeurs TEF respectives pour chaque composé individuel.	لتكافؤ السمي	تركيز مجموعته من المركبات السامة ، معبراً عنه بتركيز مركب مرجعي ، وهو استخدام قيم TEF ذات السامات لكل مركب فردي.
Cumulative effect	A term used to describe how exposure to more than one chemical might affect the body. Used to explain long-term exposure to mixtures of chemicals, such as pesticides or additives.	Effet cumulé	Terme utilisé pour décrire comment l'exposition à plus d'une substance chimique est susceptible d'agir sur l'organisme. Utilisé pour expliquer l'exposition de longue durée à des mélanges de substances chimiques, comme des pesticides ou des additifs.	تأثير تراكمي	مصطلح يستخدم لوصف كيفية التعرض لأكثر من مادة كيميائية من المرجح أن تؤثر على الجسم. يستخدم لشرح التعرض طويل الأجل لتخليط المواد الكيميائية ، مثل المبيدات الحشرية أو المواد المضافة

Adverse Health Effect	A change in the health, growth, behaviour or development of an organism that impairs its ability to develop or survive.	Effet néfaste	Changement sur le plan de la santé, de la croissance, du comportement ou du développement d'un organisme qui influe de façon défavorable sur sa survie ou sa capacité à se développer.	أثر ضار	تغير في صحة أو سلوك أو تطور كائن حي لا أن سلباً على إنتاجه أو قدرته على النمو
Synergistic effect	An interaction that multiplies outcomes. The outcome in question may be beneficial or adverse.	Effet synergique	Interaction qui rend un résultat plus marqué. Le résultat en question peut être bénéfique ou défavorable.	تأثير تآزري	التفاعل الذي يضاعف الأثر وقد يكون سلباً أو غير مواتي
Epidemiology	The study of how often diseases and other health conditions occur in different groups of people and why. It includes the study of health-related measurements (e.g. pesticide exposure or vitamin deficiency) in a population and how they may influence the risk of ill health.	Épidémiologie	L'épidémiologie étudie à quelle fréquence et pourquoi certaines maladies ou d'autres conditions médicales sont présentes dans différents groupes de population. Elle comprend l'étude de mesures liées à la santé (p. ex. l'exposition à des pesticides ou la carence en vitamines) dans une population, et la manière dont ces facteurs peuvent influencer sur le risque de problèmes de santé.	علم الأوبئة	يُدرس علم الأوبئة حدوث أمراض معينة أو حالات طبية أخرى لدى مجموعات سكانية مختلفة. ويضمّن دراسة لقياسات المتعلقة بالصحة (مثل التعرض للمبيدات الحشرية أو نقص الفيتامينات)، وكيف يمكن لهذه العوامل أن تؤثر على الصحة.
Internal dose	The Internal Dose represents the amount of contaminants that penetrates and become present in biological environments. The internal dose is value of the external dose reduced by the factor of exposure	Dose interne	La Dose interne désigne la quantité de polluants qui pénètre et est présente dans les milieux biologiques. La dose interne représente la dose externe réduite des taux d'absorption.	جرعة داخلية	تُشير الجرعة الداخلية إلى مقدار الملوثات التي تدخل وتصبح في الوسط الحيوي و المعروف بالجرور في الأنسجة التي تخزن. إن الملوثات الداخلية والبيئية للجرور تقلل الجرعة الداخلية للجرعة الخارجية المخفضة بحسب معدلات الامتصاص.

External dose	The external dose represents the amount of contaminant that gets in contact with human through various routes of exposure: inhalation, ingestion, skin contact etc..	Dose externe	La Dose externe désigne la quantité de polluants qui entrent en contact avec l'homme par les diverses voies d'exposition : inhalation, ingestion, contact cutané.	جرعة خارجية	تشير الجرعة الخارجية إلى كمية الملوّثات التي تتلامس مع البشر من خلال طرق التعرض المختلفة: الاستنشاق والابتلاع وامتصاص الجلد.
Reference dose	The lowest dose of a substance that causes a clear but low level of health risk, usually corresponding to a change in the order of 1 to 10% of a specific toxic effect, such as the induction of cancer.	Dose de référence	La plus faible dose d'une substance qui entraîne un risque sanitaire clair mais de faible intensité, correspondant généralement à une modification de l'ordre de 1 à 10 % d'un effet toxique spécifique, tel que l'induction d'un cancer.	جرعة مرجعية	أدنى جرعة من مادة مسبب مشغوب واثباتها ولكن ملاحظة من الآثار الصحية ، وعادة ما يشكل من 1 إلى 10٪ من مقدار تأثير سمي معين، مثل الفعل السرطاني.
Acute reference dose (ARDD)	It is the safe dose estimated for acute exposure scenarios : The amount of a given compound, expressed per kilogram of body weight, that can be ingested for a short period of time, usually a day, without generating health problems (eg typically used for fruits and vegetables , where a particular fruit / vegetable contains too much of a pesticide with high acute toxicity). This concept has been developed because it has been found that for some compounds, health problems occur with occasional exposure exceeding the ADI.	Dose aiguë de référence (DAR)	C'est la dose non nocive estimée pour une exposition aiguë: La quantité d'un composé donné, exprimée par kilogramme de poids corporel, qui peut être ingérée durant un laps de temps court, généralement d'une journée, sans que cela génère des problèmes de santé (ex. typiquement utilisé pour les fruits et légumes, où un fruit/légume particulier contient une trop grande quantité d'un pesticide possédant une toxicité aiguë.	الجرعة الحرجية الحادة	مقدار مركب معين ، يتم تقديره لكل كيلو غرام من وزن الجسم ، يمكن تناوله للتعرض قصير المدى من الوقت ، عادة في يوم واحد ، دون التسبب في مشاكل سموية (مثل مبيدات الحشرات المستخدم عادة للتربة والخضروات حيث تكون في الكمية / الجرعات مسمومة على الكائن من الحيوانات ذات السمية الحادة المبرمجة). تم تطوير هذا المفهوم لأنه وجد أنه بالمقارنة ببعض المركبات ، تحدث مشاكل سموية مع التعرض القوي المستمر. لم يحدث تطوير الجرعة اليومية القوية ADI .

Tolerable weekly intake (TWI)	The maximum intake of substances in food, such as nutrients or contaminants, that can be consumed weekly over a lifetime without risking adverse health effects.	Dose hebdomadaire tolérable (DHT)	La dose hebdomadaire tolérable est l'apport maximal de substances présentes dans les aliments, tels que des nutriments ou des contaminants, pouvant être consommés hebdomadairement pendant toute la durée d'une vie sans risque d'effet nocif sur la santé.	الجرعة الأسبوعية التسامح بها	الحد الأقصى من تناول المواد في الغذاء ، مثل العناصر الغذائية أو الملوثات ، والتي يمكن استهلاكها أسبوعياً على مدى الحياة دون التسبب في آثار صحية ضارة.
Acceptable daily intake (ADI)	An estimate of the amount of a substance in food or drinking water that can be consumed daily over a lifetime without presenting an appreciable risk to health. It is usually expressed as milligrams of the substance per kilogram of body weight and applies to chemical substances such as food additives, pesticide residues and veterinary drugs.	Dose journalière acceptable (DJA)	La quantité d'un composé donné, exprimée par kilogramme de poids corporel, qui peut être ingérée quotidiennement durant une vie entière sans que cela ne génère des problèmes de santé ; formule typiquement utilisée pour les additifs alimentaires et les pesticides (par opposition à la dose journalière tolérable utilisée pour les contaminants).	الجرعة اليومية المقبولة	تقدير كمية مادة ما في الغذاء أو مياه الشرب التي يمكن استهلاكها يومياً على مدى الحياة دون أن تشكل خطراً ملحوظاً على الصحة. عادة ما يتم التعبير عنه بالتقسيم أو من المادة لكل كيلوغرام من وزن الجسم ويطبق على المواد الكيميائية مثل الإضافات الغذائية ومخلفات المبيدات والأدوية البيطرية.
Estimated daily intake (EDI)	The estimated daily intake of a given compound, expressed per kilogram of body weight.	Dose journalière estimée (DJE)	L'ingestion journalière estimée d'un composé donné, exprimée par kilogramme de poids corporel.	الجرعة اليومية المقدرة	الجرعة اليومية المقدرة لمركب معين ، مقسومة على الكيلوغرام من وزن الجسم.

Tolerable daily intake (TDI)	An estimate of the amount of a substance in food or drinking water which is not added deliberately (e.g contaminants) and which can be consumed daily over a lifetime without presenting an appreciable risk to health.	Dose journalière tolérable (DJT)	La quantité d'un composé donné, exprimée par kilogramme de poids corporel, qui peut être ingérée quotidiennement pendant une vie entière sans que cela ne génère de problèmes de santé ; typiquement utilisé pour les contaminants (par opposition à la dose journalière acceptable)	جرعة اليومية المسموح بها	التقدير كمية مادة ما في الطعام أو مياه الشرب التي لم تكن إضافة متعمدة (مثل الملوثات) والتي يمكن استهلاكها أو شربها دون الحاجة لأن تشكل خطراً ملحوظاً على الصحة.
Daily exposure dose		Dose journalière d'exposition	Dose (interne ou externe) de substance reçue par l'organisme rapportée au poids de l'individu et au nombre de jours d'exposition (dans le cas d'une substance non cancérogène) ou au nombre de jours de la vie entière (dans le cas d'une substance cancérogène).	جرعة التعرض اليومية	
Weekly exposure dose		Dose hebdomadaire d'exposition		جرعة التعرض الأسبوعية	
Lowest observed adverse effect level (LOAEL)	The lowest level of a substance that has been observed to cause harm in an exposed population.	Dose minimale avec effet nocif observé	Concentration la plus faible d'une substance à laquelle un effet nocif a été observé dans une population qui y a été exposée.	أدنى مستوى تأثير ضار ملحوظ	أدنى مستوى من مادة ما عند أدنى مستوى يمكن إثباته ضاراً للشخص المعرض ضاراً.
No observable adverse effect level (NOAEL)	The greatest concentration or amount of a substance at which no detectable adverse effects occur in an exposed population.	Dose sans effet indésirable observé (DSEIO)	Le niveau d'exposition journalier, exprimé par exemple en µg/kg de poids corporel et par jour, pour lequel on suppose qu'il n'y a pas d'effet négatif induit sur la santé ; ce niveau est obtenu par des études expérimentales sur les animaux.	مستوى التأثير الضار غير الملحوظ	أدنى كمية من مادة ما تمتعت بآثار ضارة يمكن اكتشافها في مجموعة سكانية معرضة.

Dose-response	The relationship between the amount of a substance to which an individual organism, population or ecosystem is exposed and the way in which it responds (e.g. in terms of toxicity).	Dose-réponse	La détermination de la relation entre l'ampleur de l'exposition (dose) à un agent chimique, biologique ou physique, et la gravité et/ou la fréquence des effets associés sur la santé (réponse).	الجرعة والاستجابة	العلاقة بين كمية المادة التي يتعرض لها كائن حي أو مجتمع أو نظام بيئي فائدي والظروف التي يستجيب لها (مثل معدل النشأ من حيث النسبة).
Dose effect (relationship)		Dose-effet	On parle de relation dose-effet, ou relation exposition-réponse, pour faire référence aux effets d'une dose d'une substance active sur un individu ou sur un groupe d'individus. La relation dose-effet dépend de plusieurs facteurs, comme l'âge, le poids, le type de substance. La substance peut être de nature médicamenteuse, mais aussi chimique, naturelle ou toxique. Ainsi, certains produits sont sans effet sur un individu adulte mais peuvent être fatals sur un embryon. La relation	الجرعة والتأثير	
Toxic dose		Dose toxique	Une dose toxique désigne la quantité déterminée d'une substance qui peut, dans des conditions particulières, produire des dommages à un organisme vivant particulier.	جرعة سامة	
Critical dose	Dose of a substance at and above which adverse functional changes, reversible or irreversible, occur in a cell or an organ.	Dose critique	La dose de la substance à et au-dessus de laquelle se produisent les changements fonctionnels défavorables, réversibles ou irréversibles, dans la cellule ou l'organe.	جرعة حرجية	جرعة من مادة سامة عندما تكون ذات وظيفة مفيدة : فائدة السمية أو لا (دosis letalis) : هي سامة أو ضارة.
Threshold value	A dose or exposure below which adverse effects are not detected.	Valeur seuil	Dose ou exposition en dessous de laquelle aucun effet nocif n'est détecté.	قمية السمية	جرعة أو تعرض لا يتم الكشف عن آثار ضارة له.

Toxicological reference value	A value defining the level of a particular substance to which people can safely be exposed over a specified period; for example, the acceptable daily intake (ADI).	Valeur toxicologique de référence	Valeur définissant le niveau d'une substance particulière auquel une personne peut être exposée sans danger pendant une période spécifiée ; par exemple, la dose journalière admissible (DJA).	القيمة المرجعية السمية	قيمة محددة مسبقا في مادة سامة يمكن أن يتعرض لها الأشخاص الذين خلال فترة محددة في ظل سبل الحياة ، في فترة التعرض اليومية العادية (ADI).
LD50		DL50	Les lettres DL désignent la « dose létale ». La DL ₅₀ est la quantité d'une matière, administrée en une seule fois, qui cause la mort de 50 % (la moitié) d'un groupe d'animaux d'essai. La DL ₅₀ est une façon de mesurer le potentiel toxique à court terme (toxicité aigue) d'une matière.	50% جرعة قاتلة	كما يطلق عليها « فين الجرعات التي يتسببها تطور السمات غير المرغوب فيها تغير أسي أو أقل من ذلك من غير الضمان أن يحدث تغير ضار. تعتمد قيمة معدل الأضرار على التغير الضار ، وحجم ونوع السكان المعرضين وتاريخ بيانات السمية (البيانات) والعرض للسمية.
Safety/Uncertainty factor also known as assessment factor	Pertaining to a substance, it is a factor used by risk assessors to derive a reference dose that is considered safe or below which an adverse effect is unlikely to occur. The value of the safety factor depends on the toxic effect, the size and type of the population to be protected and the quality of the (eco)toxicological and exposure data available.	Facteur de sécurité/d'incertitude	Concernant une substance, il s'agit d'un facteur utilisé par les évaluateurs du risque pour calculer une dose de référence considérée comme sûre ou en dessous de laquelle un effet nocif est improbable. La valeur du facteur de sécurité dépend de l'effet toxique, de la taille et du type de population à protéger, ainsi que de la qualité des données d'exposition et des données (éco)toxicologiques disponibles.	على الأقل أعلى عدم اليقين	
Carcinogenicity	Cancer-causing property of a substance when an animal or human is exposed to it.	Cancérogénicité	Propriété d'une substance susceptible de provoquer le cancer lorsqu'un animal ou un être humain y est exposé.	لسمية	خاصية تسبب السرطان عند تعرض حيوان أو إنسان لها سواء كان أو إنسان.

Carcinogenic	Cancer-causing property of a substance when an animal or human is exposed to it.	Carcinogène	Provoquant une croissance anormale de certains tissus : cancérogène.	مسرطنة	خاصية كيميائية تسبب نمو بعض أنسجة ما عائلها بصورة غير طبيعية أو السرطانية
Percentile	A way of visualising the low, medium and high occurrences of a measurement (e.g. vitamin C intake) by splitting the whole distribution into one hundred equal parts.	Centile	Façon de visualiser les valeurs faibles, moyennes et élevées obtenues pour une mesure (p. ex. l'apport en vitamine C) en fractionnant l'ensemble de la distribution en cent parties égales.	النسبي	طريقة التقسيم لتكرارات الملاحظة والنسبة والنسبة المئوية للتكرار (مثل التوزيع الجانبي سي) من طريق تقسيم التوزيع الكلي إلى مائة جزء متساوية
Risk-benefit analysis	A method for weighing up the likely risks (in terms of the incidence and severity) associated with exposure to a substance versus the likely benefits.	Analyse bénéfice-risque	Méthode utilisée pour mettre en balance les risques probables (en termes de fréquence et de gravité) liés à l'exposition à une substance, et les bénéfices probables.	تحليل المخاطر والفوائد	طريقة لتقويم المخاطر المحتملة (من حيث الأضرار والفوائد) لتعرض الفرد من مادة معينة مقابل الفوائد المحتملة
Daily intake	Daily quantity of material introduced into the body by inhalation, ingestion, or through the skin.	Apport journalier	Quantité de matière introduite par jour dans le corps par inhalation, ingestion ou par la peau.	المتناول اليومي	الكمية اليومية من المواد التي تدخل الجسم عن طريق الاستنشاق أو الابتلاع أو عن طريق الجلد
Risk acceptance		Acceptation du risque	Stratégie de gestion du risque qui consiste en la décision éclairée d'accepter le risque.	قرار المخاطر	
Risk mitigation		Atténuation du risque	Limitation, en tout ou en partie, des conséquences négatives du risque qui sont considérées comme inévitables ou probables.	تخفيف المخاطر	

Sensitivity analysis	Sensitivity analysis is the study of how the uncertainty in the output of a mathematical model or system (numerical or otherwise) can be apportioned to different sources of uncertainty in its inputs. A related practice is uncertainty analysis, which has a greater focus on uncertainty quantification and propagation of uncertainty ideally, uncertainty and sensitivity analysis should be run in tandem.	Analyse de la sensibilité	L'analyse de sensibilité est l'étude de la façon dont l'incertitude de la sortie d'un modèle mathématique, d'un système (numérique ou autre) peut être attribuée à l'incertitude dans ses entrées. Il s'agit d'estimer des indices de sensibilité qui quantifient l'influence d'une entrée ou d'un groupe d'entrée sur la sortie.	تحليل الحساسية	تحليل الحساسية هو دراسة كيف يمكن تقدير عدم اليقين في ناتج نموذج أو نظام رياضي (رقمي أو غير ذلك) إلى مصادر مختلفة لعدم اليقين في مدخلاته، ومن الممارسات ذات الصلة تحليل عدم اليقين، والتي تركز بشكل أكبر على تحليل عدم اليقين، انتشار عدم اليقين والتقدير عدم اليقين، ينبغي إجراء تحليل عدم اليقين والحساسية جنباً إلى جنب.
Sensitivity	The proportion of actual cases in a population that is detected and reported through the surveillance system	Sensibilité	La proportion de cas réels dans une population qui est détectée et signalée par le système de surveillance	حساسية	نسبة الحالات الفعلية في مجموعة سكانية والتي يتم اكتشافها والإبلاغ عنها من خلال نظام الترصد
Self-task	The process by which, during its regular work, the risk assessment entity identifies an issue that needs to be further investigated and self-assigned.	Auto-saisine	Processus par lequel, au cours de ses travaux réguliers, l'entité responsable de l'évaluation des risques identifie une question qui requiert d'être examinée plus en profondeur et s'auto-attribue une tâche.	طلب ذاتي أو مهمة ذاتية	المهمة التي من خلالها، بعد كل تقييم المخاطر، الكيان مسؤول التقييم يحدد قضية تحتاج إلى مزيد من التحقيق والتحسين الذاتي
Bioavailability	A term to describe how much of a substance gets into the blood through a variety of routes, including the diet. It may refer to vitamins, additives, pesticides or medicines.	Biodisponibilité	Terme utilisé pour décrire la quantité d'une substance qui pénètre dans le sang après son ingestion par le biais de l'alimentation. Il peut se référer à des vitamines, des additifs, des pesticides ou des médicaments.	التوافر البيولوجي أو الحيوي	مصطلح يصف كمية المادة التي تدخل الدم من خلال مجموعة شائعة من الطرق، بما في ذلك التغذية (الغذاء). قد يشير إلى فيتامينات أو مواد مختلفة أو مبيدات حشرية أو أدوية.

Biomarker	A characteristic that is objectively measured and can be viewed as an indicator of a normal biological process, a disease process, or a typical response to a drug or therapy; for example, blood pressure.	Biomarqueur	Caractéristique mesurée objectivement et qui peut être considérée comme l'indicateur d'un processus biologique normal, d'un processus pathologique ou d'une réponse typique à un médicament ou à un traitement; par exemple, la pression artérielle.	العلامات البيولوجية أو الحيوية	خاصية يتم قياسها بشكل موضوعي ويمكن اعتبارها مؤشرًا على عملية بيولوجية أو مرضية أو استجابة لدواء أو علاج. على سبيل المثال ، ضغط الدم.
Good Hygiene Practices (GHP)	A standardised way of operating which ensures that foodstuffs are produced safely and hygienically.	Bonnes pratiques d'hygiène (BPH)	Pratiques normalisées permettant d'assurer que les denrées alimentaires soient produites de façon sûre et hygiénique.	الممارسات الصحية الجيدة	القواعد التي لحظتها لضمان إنتاج مواد غذائية جيدة في جميع الممارسات المتعلقة بالتغذية والصحة والتغذية اللازمة لضمان سلامة الأغذية ومعالجتها في جميع مراحل السلسلة الغذائية.
Good Manufacturing Practice (GMP)	Any practice regarding the conditions and measures necessary to ensure the safety and suitability of food at all stages of the food chain.	Bonnes pratiques de fabrication (BPF)	Toute pratique relative aux conditions et aux mesures requises pour assurer la sécurité et la conformité des aliments à tous les stades de la chaîne alimentaire.	ممارسات التصنيع الجيد	أي ممارسة تتعلق بالشروط والتدابير والإجراءات لضمان سلامة الأغذية ومعالجتها في جميع مراحل السلسلة الغذائية.
Good Laboratory Practice (GLP)	A standardised way of planning, performing and reporting laboratory-based studies to ensure a high standard of quality and reliability.	Bonnes pratiques de laboratoire (BPL)	Pratiques normalisées pour la planification, la réalisation et la rédaction des rapports d'études menées en laboratoire, visant à assurer un haut niveau de qualité et de fiabilité.	الممارسات المخبرية الجيدة	طريقة مخبرية منظمة وتخطيط وإجراء من الممارسات المخبرية لضمان مستوى عالٍ من الجودة والموثوقية.
Benchmark dose (BMD)	The benchmark dose (BMD) is the minimum dose of a substance that produces a clear, low level health risk, usually in the range of a 1-10% change in a specific toxic effect such as cancer induction.	Benchmark dose (BMD)	La dose de référence (DMO) est la dose minimale d'une substance produisant un risque clair et faible pour la santé, généralement de l'ordre de 1 à 10% d'un effet toxique spécifique tel que l'induction d'un cancer.	الجرعة المرجعية	الجرعة المرجعية (BMD) هي الحد الأدنى من جرعة مادة تنتج تأثيرات ضارة واضحة وخطيرة للمستهلك ، وعلامة ما الترتيب في نطاق 1-10% تغير في تأثير سمي معين مثل إحداث السرطان.

Benchmark answer	Response, expressed as an excess of background, at which a benchmark dose or benchmark concentration is set.	Benchmark réponse	Réponse, exprimée comme un excès de contexte, à laquelle une dose de référence ou une concentration de référence est établie.	الاستجابة المرجعية	الاستجابة : معياراً خطياً مكتشفاً أو افتراضياً يتم اختياره من عدة معيارية أو تركيز معيارية
Genotoxic	When a substance is capable of damaging the DNA in cells.	Génotoxique	Provoquant des dommages au matériel génétique (tant au niveau chromosomique (aneuploïdie, ruptures, ...) qu'au niveau de l'ADN.	سليم جزيئياً	عندما تكون مادة قادرة على إتلاف الحمض النووي في الخلايا
Risk prioritization	A method for prioritizing risks according to their likelihood and severity.	Hierarchisation des risques	Méthode de hiérarchisation des risques selon leur probabilité et leur gravité.	أحدية أولويات الخطر أو الخطوط الخطير	طريقة لتحديد أولويات الخطوط حسب احتمالية حدوثها وشدتها
Immunotoxicity	Any adverse effect on the immune system (e.g. allergy or inflammation) that results from exposure to toxic substances.	Immunotoxicité	Tout effet indésirable pour le système immunitaire (p. ex. allergie ou inflammation) qui résulte d'une exposition à des substances toxiques.	السوية السامة	أي تأثير ضار على جهاز المناعة (مثل الحساسية أو التهاب) ينجم عن التعرض لمواد سامة
Incidence	The number of new events occurring within a specified time period within a defined geographical area; for example, the number of flu cases per year in Europe.	Incidence	Nombre d'événements nouveaux survenus pendant une période définie dans une zone géographique donnée ; par exemple, nombre de cas de grippe par an en Europe.	معدية	عدد الأحداث الجديدة التي تحدث خلال فترة زمنية محددة داخل منطقة جغرافية محددة ؛ على سبيل المثال ، عدد حالات الإنفلونزا سنوياً في أوروبا
Maximum Residue Limit (MRL)	The maximum amount of residue allowed in foods or animal feeds, expressed as milligrams per kilogram.	Limite maximale de résidus (LMR)	Quantité maximale, fixée légalement, d'un composé donné (typique pour les produits phytosanitaires ou les résidus de médicaments vétérinaires) qui peut être présente dans une denrée alimentaire.	الحد الأقصى للبقايا أو النقيتات	الحد الأقصى من البقايا المسموح بها في الأطعمة أو الأعلاف الحيوانية ، معياراً خطياً مقبولاً أو تركيز معيارية

Limit of Detection (LOD)	A limit of detection (LOD) is the lowest concentration of a substance that can be detected using standard tests but which is too small to be measured with certainty.	Limite de détection (LOD)	La concentration la plus faible d'une substance qui peut être détectée à l'aide de tests normalisés mais qui est trop faible pour être mesurée avec certitude.	حد الكشف	حد الكشف أقل درجة من المركز التي تتيح إمكانية التعرف على المادة التحليلية وتعرف صوما بعد التركيز الأدنى للمادة التحليلية في عينة الاختبار، والتي يمكن فهمها على أنها الحد الأدنى للمادة التحليلية موجودة في تركيز لا بد منه هو في العينة للظلم وقد تم صمى الحد الأدنى للكمية الملاحظة والتحليلية والسليمة لتلبية التوجيه القياسي باستخدام التعبير المختصر LD (حد الكشف). الحد الأدنى من تركيز المادة التحليلية التي يمكن قياسه، وتعرف صوما بعد التركيز الأدنى للمادة التحليلية في عينة الاختبار والتي يمكن تحديده بالإحكام والقدرة لتقنين (التركيزية) في ظل الظروف المعروفة للتحليل. طريقة إحصائية تمكن من تحديد نتائج التي استنتجتها من أجل تحديد أي التغيرات مهمة.
Limit of quantification (LOQ)	The limit of quantification (LOQ) is lowest concentration of a substance that can be measured with certainty using standard tests.	Limite de quantification (LOQ)	La concentration la plus faible d'une substance qui peut être mesurée avec certitude en utilisant des tests standards.	حد القياس الكمي	الحد الأدنى من تركيز المادة التحليلية التي يمكن قياسه، وتعرف صوما بعد التركيز الأدنى للمادة التحليلية في عينة الاختبار والتي يمكن تحديده بالإحكام والقدرة لتقنين (التركيزية) في ظل الظروف المعروفة للتحليل.
Meta-analysis	A statistical method which enables the results of similar studies to be pooled in order to determine any significant trends.	Méta-analyse	Méthode statistique permettant de regrouper les résultats d'études similaires, afin d'identifier toute tendance significative.	التحليل التجميعي	
Deterministic model		Modèle déterministe	Modèle statistique pour l'évaluation de l'exposition, excluant la prise en considération de variables aléatoires. Modèle où l'on fait varier les hypothèses sur des valeurs déterminées (choisies).	نموذج حتمي	
Probabilistic model		Modèle probabiliste	Le modèle probabiliste réalise l'interface entre une série de mesures physiques et des variables aléatoires du modèle. Modèle où l'on peut varier une ou plusieurs hypothèses de façon totalement aléatoire. On parle également d'un modèle dit « stochastique ».	نموذج احتملي	

Mutagen	Having the capacity to cause permanent, typically negative, changes to an organism and any offspring by altering the structure of its DNA.	Mutagène	Provoquant à l'ADN des dommages de nature à faire apparaître des changements dans le code génétique (changements au niveau des bases nucléiques).	الغير الجيني	القدرة على إحداث تغييرات دائمة ، مثالية عامة ، التكاثر السلي ، وأي فشل عن طريق تغيير البنية الجينية التي ، في معظم الحالات ، يمكن أن يمتثل إلى أي سلم.
Mutation	A permanent, typically negative, change in the genetic material in a cell which, in most cases, can be passed onto any offspring.	Mutation	Modification permanente, habituellement négative, dans le matériel génétique d'une cellule, susceptible d'être transmise à toute sa descendance.	التغير الجيني	تغير دائم ، سلبي عامة ، أي البنية الوراثية في الجينات التي ، في معظم الحالات ، يمكن أن يمتثل إلى أي سلم.
Risk model		modèle de risque	Structure logique ou mathématique utilisée pour rendre compte des risques dans une organisation et son environnement. Dans une organisation, un modèle de risque est utilisé pour trier les risques. Par exemple, il pourra aider à déterminer les décisions les plus risquées. L'ALOP est le niveau atteint ou atteignable du danger microbiologique, pour lequel on tient compte de l'impact sur la santé publique, de la faisabilité technologique, des conséquences économiques, et où on fait la comparaison avec d'autres risques de la vie quotidienne. Un ALOP est un objectif qui doit être atteint via la filière de production entière d'une denrée alimentaire donnée (depuis la matière première jusqu'au produit fini). Le terme ALOP peut aussi être	نموذج الخطر أو الخطر	هو المستوى الذي تم بلوغه أو الذي يمكن بلوغه من الخطر السليم وغير آمن ، والتي يتم التمييز على الصحة العامة ، والجودة ، التكاثرية ، وألم أي الاقتصادية ، والمشاركة مع خطر الحياة الأخرى في الخطر عامة. ALOP هو هدف يجب تحقيقه من خلال عملية الإنتاج ككافة النظام مع (من البنية الخام إلى المنتج النهائي). يمكن أيضًا استخدام مصطلح ALOP لصناعة الأغذية أو الأغذية من خطر معين في المنطقة.
Appropriate level of sanitary or phytosanitary protection/acceptable level of risk (ALOP)	ALOP is the attained or attainable level of the microbiological hazard, for which the impact on public health, the technological feasibility, the economic consequences, and the comparison with other risks of life are taken into account daily. An ALOP is a goal that must be achieved through the entire production chain of a given food (from the raw material to the final product). The term ALOP can also be used for the protection of plants or animals against a given hazard in their territory.	Niveau de protection approprié	consequences économiques, et où on fait la comparaison avec d'autres risques de la vie quotidienne. Un ALOP est un objectif qui doit être atteint via la filière de production entière d'une denrée alimentaire donnée (depuis la matière première jusqu'au produit fini). Le terme ALOP peut aussi être	المستوى المناسب للحماية	

Endocrine disruptors	A substance that adversely affects the endocrine (hormone) system leading to negative effects for organisms and/or their offspring.	Perturbateurs endocriniens	Une substance qui affecte négativement le système endocrinien (hormonal) entraînant des effets négatifs pour les organismes et / ou leurs descendants.	مبيدات لخطر أب الغدد الصماء	مخلفات تتركز شيئاً على النظام الغدد الصماء (الهرمونات) مما يؤدي إلى تأثيرات سلبية على كائنات الحياة أو أو نسلها.
Point of departure (POD)	The point on a dose-response curve established from experimental data used to derive a safe level.	Point de départ de la BMD	Point sur une courbe dose-réponse établi à partir de données expérimentales et utilisé pour dériver un niveau de sécurité.	نقطة انطلاق لدرجة المخاطرة	الدرجة المخاطرة على مدى الخطر أو السمية و التي تم التوصل إليها من البيانات التجريبية المتعلقة بتأثير مستوى التعرض
Chemical residue	Tiny amounts of chemicals found in foodstuffs which have been exposed to pesticides, environmental toxins or related products.	Résidu chimique	Infimes quantités de composés chimiques détectées dans des denrées alimentaires ayant été exposées à des pesticides, des toxines environnementales ou des produits apparentés.	بقي كيميائية	كميات صغيرة من المواد الكيميائية المخدرة في المواد الغذائية التي تعرضت لمبيدات الحشرات أو السموم الفورية أو الشحومات ذات الصلة.
Emerging risk	A risk to human, animal or plant health resulting from a new source or increased susceptibility or exposure to an existing source.	Risque émergent	Risque pour la santé de l'homme, de l'animal ou des plantes résultant soit d'une nouvelle source, soit d'un accroissement de la sensibilité ou de l'exposition à une source existante.	الخطر أو المخاطر أو الاخطار الناشئة	خطر على صحة الإنسان أو الحيوان أو النبات ناتج عن مصدر جديد أو زيادة التعرض أو التعرض لمصدر موجود.
Residual risk		risque résiduel	Risque qui subsiste après la réponse au risque ou après l'application de mesures d'atténuation du risque.	الخطر أو المخاطر أو الاخطار المتبقى - 2	
Toxicity threshold		seuil de toxicité	Le seuil de toxicité, quant à lui, est la concentration minimale d'une substance chimique qui cause des effets nuisibles à un organisme vivant.	عتبة السمية	

The Threshold of toxicological concern (TTC)	A screening tool that provides conservative exposure limits in the absence of sufficient chemical-specific toxicological data. It is a science-based approach for prioritising chemicals with low-level exposures that require more data over those that can be presumed to present no appreciable human health risk.	Seuil de préoccupation toxicologique	Outil pratique qui fournit des limites prudentes de détection de l'exposition en l'absence de données toxicologiques spécifiques suffisantes sur un composé chimique. C'est un outil scientifique important permettant d'établir des priorités dans l'évaluation des substances chimiques induisant de faibles niveaux d'exposition mais qui requièrent davantage de données pour être évaluées, par opposition à des substances dont on ne	خبرة الإخطار السمي	إنه ليس توافر خبرات مختلفة للتعرض لمادة جديدة دون بيانات سمية كافية كافية لمساعدة التقييمية. إنه نوع قائم على العلم المنهجية لأدلة المواد الكيميائية ذات السموم من المنطق المنطوق والتي تتطلب المزيد من البيانات عن تلك التي يمكن أن تكون لها لا تشكل مخاطر سمية على صحة الإنسان.
Monte Carlo simulation	This technique uses random sampling of each probability distribution in a model to produce a large number of scenarios or iterations. Sampling is done taking into account the shape of the distribution.	Simulation de Monte Carlo	Cette technique fait appel à un échantillonnage aléatoire de chaque distribution de probabilité dans un modèle pour produire un grand nombre de scénarii ou d'itérations. Le prélèvement de l'échantillon est effectué en tenant compte de la forme de la distribution.	محاكاة مونت كارلو	للتحكم في التقييمية أحد أدوات عشوائية من كل أنواع العشوائية في المراجع لإنتاج عدد كبير من السيناريوهات أو تلك التي يمكن أن يتم أحد السيناريوهات مع مراعاة شكل التوزيع.
Acute toxicity	Toxicity that occurs as a result of single or multiple exposures (several times within 24 hours) to a compound, this toxicity occurring in a relatively short time (normally up to 14 days) after administration; most often it is exposure at high concentrations.	Toxicité aiguë	Toxicité qui apparaît du fait d'une exposition unique ou multiple (plusieurs fois en 24 h) à un composé, cette toxicité apparaissant dans un délai assez court (normalement jusqu'à 14 jours) après l'administration ; le plus souvent, il s'agit de l'exposition à des concentrations élevées.	تسمم حاد	لسمية التي تحدث نتيجة للتعرض لمادة أو المتعدد (عدة مرات خلال 24 ساعة) للتركيب ، وتحدث هذه السمية في وقت قصير نسبياً (عادة ما يصل إلى 14 يوماً) بعد الإعطاء ، في أغلب الأحيان يكون التعرض بتركيزات عالية.

Chronic toxicity	Toxicity that appears from exposure to a compound for a long time: usually, this toxicity is also manifest in the long term; exposure levels are mostly low.	Toxicité chronique	Toxicité qui apparaît par l'exposition à un composé durant une longue période : généralement, cette toxicité se manifeste également à long terme ; les niveaux d'exposition sont le plus souvent faibles.	تسمم مزمن	السمية التي تظهر من التعرض لمركب لفترة طويلة عادة ؛ تظهر هذه السمية أيضا على المدى الطويل ؛ مستويات التعرض منخفضة في الغالب.
Toxicokinetics	The study of the processes by which potentially toxic substances are handled in the body. This involves an understanding of the absorption, distribution, metabolism and excretion of such substances.	Toxicocinétique	Étude des processus par lesquels des substances potentiellement toxiques sont traitées dans le corps. Cette analyse implique une bonne compréhension des mécanismes d'absorption, de distribution, de métabolisation et d'excrétion des substances.	الحركة السمية	دراسة العمليات التي يتم من خلالها التعامل مع المواد السامة في الجسم وهذا يتضمن فهم الامتصاص، التوزيع، التمثيل الغذائي والإخراج هذه المواد.
Toxicodynamics	The process of interaction of chemical substances with the body and the subsequent reactions leading to adverse effects.	Toxicodynamique	Études des processus par lesquels les substances chimiques interagissent avec le corps, et les réactions subséquentes conduisant à des effets indésirables.	الديناميكية السمية	عملية تفاعل المواد الكيميائية مع الجسم وهذا يتضمن تفاعلات تؤدي إلى تأثيرات ضارة.
Dose response relationship		Relation dose réponse	Relation entre la dose absorbée et un effet particulier. La relation dose-effet ou relation exposition-réponse ou plus simplement écrite dose-réponse exprime le changement d'effet, sur un organisme, provoqué par une quantité différente de « stressseurs » après un certain temps d'exposition.	علاقة الجرعة بالاستجابة	
Low dose area		Domaine de basses doses		مجال الجرعات المنخفضة	
Risk ranking				ترتيب مستوى الخطر أو المخاطر أو الأخطار	

Risk modeling		Modélisation du risque	Utilisation d'une représentation théorique, habituellement sous forme mathématique, d'un système ou d'une réalité complexe, développé pour faciliter la compréhension et l'étude du comportement de ce système ou de cette réalité. La modélisation des risques nous permet de mieux mesurer l'occurrence de certains événements mais elle ne nous permet pas de les prédire avec exactitude.	نموذج المخاطر	
Antimicrobial Resistance (AMR)	The ability of a microorganism to multiply or persist in the presence of an increased level of an antimicrobial agent relative to the susceptible counterpart of the same species.	Résistance aux antimicrobiens (RAM)	Capacité d'un micro-organisme à se multiplier ou à persister en présence d'un niveau accru d'un agent antimicrobien par rapport à la contrepartie sensible de la même espèce.	مقاومة المضادات الحيوية	قدرة كائن حي بيطقي على التكاثر أو البقاء في ظل وجود مستوى متزايد من أحد المضادات الحيوية ببطور أعلى من تعريض نظيره من نفس النوع.
Approval	See <i>Registration</i>	Approbation		موافقة	موافقة السلطات المختصة
Audit	Is a systematic and functionally independent examination to determine whether activities and related results comply with planned objectives.	Audit	Est un examen systématique et fonctionnellement indépendant pour déterminer si les activités et les résultats connexes sont conformes aux objectifs prévus.	تدقيق	هو فحص منهجي ومستقل من الناحية الوظيفية لتحديد ما إذا كانت الأنشطة التي يتم فحصها والتتبع ذات الصلة تتفق مع الأهداف المقررة من صحة.
Authorization	See <i>Registration</i>	Autorisation		ترخيص/ تصريح	تأجيل
Based on risk	Means focused on and proportionate to an estimate of the probability and severity of an adverse effect occurring in consumers.	Basé sur le risque	Cela signifie axé sur et proportionné à une estimation de la probabilité et de la gravité d'un effet indésirable survenant chez les consommateurs.	استنادا إلى المخاطر	يعني الترخيص على أساس التقييم مع مخاطر المستهلكين أكثر خطورة ومضى عليها.

Certificates	Are those paper or electronic documents, which describe and attest to attributes of consignments of food destined for international trade.	Certificats	Sont ces documents papier ou électroniques qui décrivent et attestent les attributs des envois de denrées alimentaires destinés au commerce international.	الشهادات	هي وثائق ورقية أو إلكترونية توضح أوصاف المنتجات الغذائية الموجهة للتجارة الدولية وتثبت وجودها
Certification	Is the procedure by which official certification bodies or officially recognized certification bodies provide written or equivalent assurance that foods or food control systems conform to requirements. Certification of food may be, as appropriate, based on a range of inspection activities, which may include continuous on-line inspection, auditing of quality assurance systems, and examination of finished products.	Attestation	Est la procédure par laquelle les organismes de certification officiels ou les organismes de certification officiellement reconnus fournissent une assurance écrite ou équivalente que les aliments ou les systèmes de contrôle des aliments sont conformes aux exigences. La certification des aliments peut être, le cas échéant, basée sur une gamme d'activités d'inspection, qui peuvent inclure une inspection continue en ligne, un audit des systèmes d'assurance qualité	مطلع شهادات	هو الإجراء الذي ضمن بموجب الجهات الرسمية لمطلع الشهادات أو الجهات المعترف بها رسمياً لمطلع الشهادات، خطياً شفوياً أو ما يعكس تأكيد مطابقة الألفية أو التامة الرقمية للمطابقة عليها للتعليمات. ويمكن أن يعتمد مطلع الشهادات الخاصة بالألفية، حسب الاقتضاء، على التقييم المدمج من سجلات التقييم التي قد تشمل لرقية الإلكترونية والمشتور، والتقييم بالتفصيل على أنظمة ضمان الجودة، وكذلك قسم المنتجات النهائية.
Certifying bodies	Are official certification bodies and officially recognized certification bodies.	Organismes certificateurs	Sont des organismes de certification officiels et des organismes de certification officiellement reconnus.	جهات مطلع شهادات	هي جهات الرسمية أو الجهات المعترف بها رسمياً لإصدار الشهادات.
Certifying officers	Are officers authorized or recognized, by the exporting country's competent authority, to complete and issue official certificates.	Agents certificateurs	Sont des agents autorisés ou reconnus, par l'autorité compétente du pays exportateur, pour remplir et délivrer des certificats officiels.	موظفون مسؤولون عن إصدار الشهادات	هو الموظفون المعترف بهم أو المعترفون من قبل السلطة المختصة في بلد المصدر، باستكمال الإجراءات الخاصة بفتح الشهادات الرسمية وإصدارها.
Competent authority(ies) - (CA(s))	Means the official government organisation/agency(ies) having jurisdiction.	Autorité(s) compétente(s)	Désigne l'organisation/les agences gouvernementales officielles ayant juridiction.	سلطة (سلطات) مختصة	كل السلطة / أو كلاً (السلطات) الحكومية الرسمية ذات الاختصاص أو الصلاحية.

Compliance and enforcement	Refers to the range of controls, procedures or other interventions undertaken by a competent authority or a third party on its behalf when monitoring or verifying food business operator compliance with official requirements including but not limited to, instigating any corrective measures to achieve compliance.	Conformité et mise en application	Fait référence à la gamme de contrôles, de procédures ou d'autres interventions entreprises par une autorité compétente ou un tiers en son nom lors de la surveillance ou de la vérification de la conformité de l'exploitant du secteur alimentaire aux exigences officielles, y compris, mais sans s'y limiter, la mise en place de mesures correctives pour parvenir à la conformité.	امتثال وتنفيذ	يشير إلى مجموعة من الأنظمة الرقابية، أو الإجراءات، أو التدخلات الأخرى التي تقوم بها سلطة مختصة أو طرف ثالث بهدف التحقق من مدى استيفاء مستلزمي الامتثال الطائفة للأنشطة أو أنشطة، بما في ذلك على سبيل المثال، في المصنع، لمتطلبات تلك التي أجراءات تصحيفية لاستيفاء المتطلبات المحلية.
Contaminant	Means any substance not intentionally added to food or feed for food producing animals, which is present in such food or feed as a result of the production (including operations carried out in crop husbandry, animal husbandry and veterinary medicine), manufacture, processing, preparation, treatment, packing, packaging, transport or holding of such food or feed, or as a result of environmental contamination. The term does not include insect fragments, rodent hairs and other extraneous matter.	Contaminant	Désigne toute substance non intentionnellement ajoutée aux denrées alimentaires ou aux aliments pour animaux destinés aux animaux producteurs de denrées alimentaires, qui est présente dans ces denrées alimentaires ou aliments pour animaux à la suite de la production (y compris les opérations effectuées dans le domaine de l'élevage, de l'élevage et de la médecine vétérinaire), de la fabrication, de la transformation, de la L'introduction ou la présence d'un contaminant dans les aliments ou l'environnement alimentaire.	المُلوِّثات	تعني أي مادة لا تضاف هذا إلى الأغذية أو أطعمة الحيوانيات لتجنيدها للأكل، والتي توجد في مثل هذه الأغذية أو الأعلاف نتيجة لعملية إنتاج (بما في ذلك العمليات التي تجري في زراعة المحاصيل أو رعاية الحيوان والطيور) أو تصنيع أو تجهيز أو إعداد أو معالجة أو تعبئة أو تغليف أو نقل أو تخزين أو نتيجة تلوث طبيعي. ولا يشمل المصطلح إجراءات الضوابط وشعر القوارض وغير ذلك من المواد الغريبة.
Contamination	The introduction or occurrence of a contaminant in food or food environment.	Contamination	L'introduction ou la présence d'un contaminant dans les aliments ou l'environnement alimentaire.	تلوث	تعرض الأغذية أو البيئة التي توجد فيها إلى مادة ملوثة.
Control	Any form of control that the competent authority performs for the verification of compliance with feed and food law (and animal health rules).	Contrôle	Toute forme de contrôle que l'autorité compétente effectue pour vérifier le respect de la législation sur les aliments pour animaux et les denrées alimentaires (et les règles de santé animale).	رقابة	أي شكل من أشكال الرقابة التي تقوم بها السلطة المختصة للتحقق من الامتثال لقوانين الأغذية والأعلاف (وقد أعد مسودة القانون).

Control measure	Any action and activity that can be used to prevent or eliminate a food safety hazard or reduce it to an acceptable level.	Mesure de contrôle	Toute action et activité pouvant être utilisée pour prévenir ou éliminer un danger pour la sécurité sanitaire des aliments ou le réduire à un niveau acceptable.	تدابير تحكم	أي تدابير أو أنشطة يمكن القيام بها الوطنية من الأخطر التي تهدد سلامة الأغذية أو الغذاء عليها أو تخفيضها إلى مستوى مقبول.
Control plan	Means a description established by the competent authorities containing information on the structure and organisation of the official control system, and of its operation and the detailed planning of official controls to be performed, over a period of time.	Plan de contrôle	Désigne une description établie par les autorités compétentes contenant des informations sur la structure et l'organisation du système de contrôle officiel, ainsi que sur son fonctionnement et la planification détaillée des contrôles officiels à effectuer, sur une période de temps.	خطة رقابية	هو الوصف الذي وضعته السلطات المختصة والذي يتضمن معلومات عن هيكل النظام أو الرقابة الرسمية وكيفية تنظيم مهلة وأصلاء، والمخطط التفصيلي للعمليات أو الرقابة أو سياسة التي يمكن القيام بها، على مدى فترة زمنية.
Control system	Means a system comprising the competent authorities and the resources, structures, arrangements and procedures set up in a Member State to ensure that official controls are performed in accordance with the food safety regulations of the country	Système de contrôle	Désigne un système comprenant les autorités compétentes et les ressources, structures, dispositions et procédures mises en place dans un État membre pour garantir que les contrôles officiels sont effectués conformément à la réglementation en matière de sécurité alimentaire du pays	نظام رقابي	هو نظام يضم السلطات المختصة ومساوقه الوطنية المصممة من موارد وهيكل وعمليات وأيضاً، لضمان القيام بأعمال الرقابة الرسمية وفقاً للوائح التي تنص عليها أنظمة السلامة الغذاء في تلك الدولة.

Documentary check	Means the examination of the official certificates, official attestations and other documents, including documents of a commercial nature, which are required to accompany the consignment under the food or food law of the country	Contrôle documentaire	Designe l'examen des certificats officiels, attestations officielles et autres documents, y compris les documents à caractère commercial, qui doivent accompagner l'envoi en vertu de la législation sur les aliments pour animaux ou les denrées alimentaires du pays	فحص وثائق مستندي	هو فحص الشهادات أو سببه وثائق ذات الصلة وغير ما من وثائق المستندات، بما في ذلك المستندات ذات الطابع التجاري، والتي يتعين أن ترافق الشحنات بموجب قوانين الجاه والأحلاف المطبق في الدولة
Equivalence (equivalent)	Is the capability of different inspection and certification systems to meet the same objectives.	Équivalence (équivalent)	C'est la capacité de différents systèmes d'inspection et de certification à atteindre les mêmes objectifs.	متكافئة (متماثل)	هو قدرة الأنظمة المختلفة للتفتيش وإصدار الشهادات على بلوغ نفس الأهداف.
Establishment	Any building or area in which food is handled and the surroundings are under the control of the same management.	Établissement	Tout bâtiment ou zone dans laquelle des aliments sont manipulés et les environs sont sous le contrôle de la même direction.	منشأة	هي أي مبنى أو منطقة يتم فيها تناول الأغذية، وما يحيط بها من مساحات تخضع لنفس جهة الإدارة.
FBO Risk categorization framework [D.1.3.4.1]	Is a tool that help CAs classify the FBOs and food sectors in terms of potential risks.			إطار تصنيف المخاطر الخاص بمخاطر المصدر (د-3-1-4)	هو أداة تساعد المنظمات المختصة على تصنيف مخاطر المنشآت الغذائية وقطاعات الأغذية وفقاً للمخاطر المحتملة.
Feed (feeding stuff),	Any single or multiple materials, whether processed, semi-processed or raw, which is intended to be fed directly to food producing animals.	Aliment pour animaux	Toute matière simple ou multiple, qu'elle soit transformée, semi-transformée ou brute, destinée à être donnée directement aux animaux producteurs d'aliments.	علف	هو أي مادة واحدة أو عدة مواد، سواء كانت مصنعة أو نصف مصنعة أو خام، يُستعمل لإطعام حيوانات منتجة في تغذية (لحميات) للتغذية للحيوانات

	Means any substance, whether processed, semi-processed or raw, which is intended for human consumption, and includes drink, chewing gum and any substance which has been used in the manufacture, preparation or treatment of "food" but does not include cosmetics or tobacco or substances used only as drugs.	Aliments	Désigne toute substance, qu'elle soit transformée, semi-transformée ou brute, qui est destinée à la consommation humaine, et comprend les boissons, les gommes à mâcher et toute substance qui a été utilisée dans la fabrication, la préparation ou le traitement des "aliments", mais n'inclut pas les cosmétiques, le tabac ou les substances utilisées uniquement comme stupéfiants.	الأغذية	هي أي مادة سواء كانت مصنعة أو شبه مصنعة خاضعة للإستهلاك البشري وتشمل الشراب ومنتجات الحلاوة وأي مادة استعملت في صنع والتجهيز أو معالجة "الأغذية" ولا أنها لا تشمل مواد التحليل أو التيق أو المواد التي لا تستخدم إلا كعقاقير.
Food business	Means any undertaking, whether for profit or not and whether public or private, carrying out any of the activities related to any stage of production, processing and distribution of food.	Entreprises alimentaires	Désigne toute entreprise, à but lucratif ou non, publique ou privée, exerçant l'une quelconque des activités liées à n'importe quelle étape de la production, de la transformation et de la distribution des denrées alimentaires.	المحل في سجل الأغذية	هو قيام جهة سواء كانت تلبية للتفادح العام أو الخاص بالتجارة الصل أو شراء أي تغذية من الأغذية للتغذية بأي مرحلة من مراحل الإنتاج الأغذية والتجهيز أو معالجة سواء كان ذلك بهدف تحقيق ربح أم لا.
Food business operator (FBO).	The person/company who undertakes, whether for profit or not, any activities related to any stage of the food chain.	Professionnel du secteur alimentaire	La personne/entreprise qui entreprend, à but lucratif ou non, toute activité liée à n'importe quelle étape de la chaîne alimentaire.	مسؤول مسجل في قطاع الأغذية	الشخص الذي يلقى قورا، سواء بهدف تحقيق ربح أم لا، يديره أي أنشطة ذات صلة بأي مرحلة من مراحل سلسلة التوريد.

Food control	A mandatory regulatory activity of enforcement by national or local authorities to provide consumer protection and ensure that all food during production, handling, storage, processing and distribution are safe, wholesome and fit for human consumption; conform to food safety and quality requirements; and are honestly and accurately labelled as prescribed by the law.	Contrôle alimentaire	Une activité réglementaire obligatoire d'application par les autorités nationales ou locales pour assurer la protection des consommateurs et garantir que tous les aliments pendant la production, la manipulation, le stockage, la transformation et la distribution sont sûrs, sains et propres à la consommation humaine ; se conformer aux exigences de sécurité et de qualité des aliments ; et sont honnêtement et précisément étiquetés, comme prescrit par la loi.	رقابة على الغذاء	هي نشاط تنظيمي إلزامي تقوم به السلطات الوطنية أو المحلية (إقليمياً أو قسرياً) لضمان سلامة الأغذية أثناء إنتاجها ومعالجتها وتوزيعها، وضمان أن جميع الأغذية آمنة وجيدة صالحة للإنتاج والتداول والتوزيع، وتتوافق مع متطلبات سلامة ومهارة الغذاء، ويتم وضعها بشكل صحيح ووفقاً على النحو المرسوم عليه في القانون.
Food hygiene	Comprises conditions and measures necessary for the production, processing, storage and distribution of food designed to ensure a safe, sound, wholesome product fit for human consumption.	Hygiène alimentaire	Comprend les conditions et les mesures nécessaires à la production, à la transformation, au stockage et à la distribution de denrées alimentaires conçues pour garantir un produit sûr, sain et sain, propre à la consommation humaine.	نظافة الأغذية	تشمل الظروف والتدابير اللازمة لإنتاج ومعالجة وتخزين وتوزيع الأغذية، والتي تهدف إلى ضمان إنتاج آمن وسليم وصالح للاستهلاك البشري.
Food law	Includes acts, regulations, administrative provisions, requirements or procedures, issued by public authorities, related to food in general, and to food safety in particular, and covering the protection of public health, the protection of consumers and conditions of fair trading. It covers any stage of production, processing and distribution of food, and also of feed produced for, or fed to, food producing animals.	Droit alimentaire	Inclut les actes, règlements, dispositions administratives, exigences ou procédures, émis par les autorités publiques, liés à l'alimentation en général, et à la sécurité alimentaire en particulier, et couvrant la protection de la santé publique, la protection des consommateurs et les conditions d'un commerce équitable. Elle couvre toutes les étapes de la production, de la transformation et de la distribution des denrées alimentaires, ainsi que des	قانون الغذاء	تشمل القرارات الرسمية أو التشريعية، في الترخيص أو الإحكام الإدارية أو التنظيمات أو الإجراءات التي تصدرها السلطات الوطنية والمحلية والمنظمة، بغية ضمان سلامة الأغذية والمعالجة والتوزيع بشكل سليم وصالح للاستهلاك البشري، وضمان حماية الصحة العامة وحماية المستهلكين وضمان جودة الغذاء. تشمل أي مرحلة من مراحل إنتاج الأغذية ومعالجتها وتوزيعها، وكذلك الأغذية المصنوعة لإنتاج الأغذية، والتي يتم استخدامها في تغذية الحيوانات المنتجة للغذاء.

Food recall	The action to remove food from the market at any stage of the food chain, including that possessed by consumers. (Note on terminology: The term "withdrawal" is used widely in relation to food recall; however, the meaning of the term varies significantly among different countries and languages. For example, some countries use "withdrawal" to indicate the retrieval of a food item that did not reach consumers, while other countries use the same term to indicate the retrieval of a food item because of reasons unrelated to safety (e.g. quality). In addition, some other countries use "withdrawal" to indicate the retrieval of a food item by food business operators, in contrast to an action taken by	Rappel d'aliments	L'action de retirer des aliments du marché à n'importe quel stade de la chaîne alimentaire, y compris ceux possédés par les consommateurs	سحب الغذاء	سحب الغذاء والتخلص بسحب المنتجات الغذائية من السوق في أي مرحلة من مراحل سلسلة التوريد، بما في ذلك عندما تكون في مرحلة التجهيز.
Food safety	Assurance that food will not cause harm to the consumer when it is prepared and/or eaten according to its intended use	Sécurité sanitaire des aliments	Assurance que les aliments ne causeront aucun dommage au consommateur lorsqu'ils sont préparés et/ou consommés conformément à l'usage auquel ils sont destinés	سلامة الغذاء	ضمان ألا تسبب الأغذية في إضرار المستهلك عند استخدامها أو تناولها طبقاً للاستخدام المقصود فيها.
Food safety control system	The combination of control measures that, when taken as whole, ensures that food is safe for its intended use.	Système de contrôle de la sécurité sanitaire des aliments	Ensemble de mesures de contrôle qui, prises dans leur ensemble, garantissent que les aliments sont sans danger pour l'usage auquel ils sont destinés.	نظام لرقابة على سلامة الغذاء	هو مجموعة من التدابير الرقابية، عندما تلتزم وتطبق، تضمن سلامة الغذاء وطفاً للاستخدام المقصود منه.
Food safety emergency	A situation, whether accidental or intentional, that is identified by a competent authority as constituting a serious and as yet uncontrolled foodborne risk to public health that requires urgent action.	Urgence en matière de sécurité sanitaire des aliments	Situation, accidentelle ou intentionnelle, identifiée par une autorité compétente comme constituant un risque grave et non encore maîtrisé d'origine alimentaire pour la santé publique qui nécessite une action urgente.	حالة طارئة في مجال سلامة الأغذية.	في حالة عرضية أو متعمدة تحدثت خلالها للتهديد وتكون أياً شكل من أشكال سلسلة التوريد من الغذاء لا يمكن السيطرة عليها، وتهدد صحة العامة مما يتطلب اتخاذ إجراء عاجل في شأنها.

Food safety emergency response	A process of assessing the risk, making risk management decisions, and communicating risks in the face of time constraints, and possible incomplete data and knowledge.	Intervention d'urgence en matière de sécurité sanitaire des aliments	Un processus d'évaluation du risque, de prise de décisions en matière de gestion des risques et de communication des risques face à des contraintes de temps et à d'éventuelles données et connaissances incomplètes.	استجابة لحدوث الطوارئ في مجال سلامة الأغذية.	في صدد تقييم الخطر ، واتخاذ القرارات فيما يخص إدارة الخطر وتلقي طواقم ضبط الوقت والحصول على البيانات والمعرفة.
Foodborne event	Any event related to the occurrence of disease in humans that is caused by contaminated food (e.g. an outbreak of salmonellosis caused by improperly handled eggs) or that has the potential to expose humans to known or suspected hazards through food (e.g. accidental or intentional contamination of food with chemicals) (adapted from WHO, 2008c).	Événement d'origine alimentaire	Tout événement lié à l'apparition d'une maladie chez l'homme causée par des aliments contaminés (par exemple, une épidémie de salmonellose causée par des œufs mal manipulés) ou qui a le potentiel d'exposer les humains à des dangers connus ou suspects par les aliments (par exemple, la contamination accidentelle ou intentionnelle de aliments contenant des produits chimiques) (adapté de l'OMS, 2008c).	حدث يتعلق بالأغذية.	هو أي حدث مرتبط بحدوث إصابة إنسان بمرض ما نتيجة لتلوثه الأغذية أو أنه (على سبيل المثال، تلوثي بؤبؤ الطيور بزيوت كبدية عدم التمثيل بطريقة سليمة مع البيض)، أو من المحتمل للبرص الإنسان لمخاطر معروضة أو نتيجة بها بسبب تناول الأغذية (مثل ثوبت للأغذية بطعم من الكبريتات يمكن عرضها أو تناولها) (التلوث من سلسلة القيمة الغذائية 2008) .
Foodborne pathogen	A pathogen present in food, which may cause human disease(s) or illness through consumption of food contaminated with the pathogen and / or the biological products produced by the pathogen.	Agent pathogène d'origine alimentaire	Agent pathogène présent dans les aliments, qui peut provoquer une ou plusieurs maladies humaines ou une maladie par la consommation d'aliments contaminés par l'agent pathogène et/ou les produits biologiques produits par l'agent pathogène.	شخصيات الأمراض التي تنتقل بالأغذية.	حامل مرض موجود في الأغذية يمكن أن يتسبب في إصابة الإنسان بمرض أو مرض (أمراض) نتيجة لتناوله غذاء ملوث بها العامل الممرض. ولا يزال العامل الممرض حتى يتم التخلص منه من طريق هذا العامل الممرض.

Legislation [Dimension A]. (including all derived terms, i.e. legal etc.)	Refers to both primary (approved at parliament level) and secondary legislation (including sanitary and technical requirements, implementing texts etc.). It includes acts, laws, regulations, requirements and administrative procedures issued by public authorities, related to foods and covering the protection of public health, the protection of consumers and conditions of fair trading..	Législation [Dimension A]. (Y compris tous les termes dérivés, c'est-à-dire juridiques, etc.)	Désigne à la fois la législation primaire (approuvée au niveau du parlement) et la législation secondaire (y compris les exigences sanitaires et techniques, les textes d'application, etc.). Il comprend les actes, lois, règlements, exigences et procédures administratives émis par les autorités publiques, liés aux aliments et couvrant la protection de la santé publique, la protection des consommateurs et les conditions d'un commerce.	تشريعات [القسم I]	بما في ذلك جميع المستندات التشريعية عليها، مثل ٣٠ قانونية وما إلى ذلك)، وهي تشير إلى كل من التشريع الإسلامي الذي لم يرد فيه شيء على الله تعالى أو الوضعي والتشريعات القانونية (بما في ذلك التشريعات الصحية والقانونية والصومانية التقليدية، وما إلى ذلك)، كما تشمل القوانين والنوع والمعاملات والأوامر الإدارية التي تصدرها السلطات المدنية والتشريعية الإدارية والتي تشمل جميع الصحة العامة ولا تخضع والتي تشمل جميع الصحة العامة وحماية المستهلكين وشروط التجارة الداخلية التي يحددها.
Less well-established FBO [C.1.1.2.]	May be any business from a street vendor to a small trader, or a start-up business with less experienced staff.	FBO moins bien établi [C.1.1.2.]	Il peut s'agir de n'importe quelle entreprise, d'un vendeur de rue à un petit commerçant, ou d'une entreprise en démarrage avec un personnel moins expérimenté.	مسؤول لم يشق إنشاء قانونية مبتدئ/غير المشق [1.1.2.٢٠]	وقد يشمل بشكل متزايد بدءاً من الزملاء المتقنين إلى صغار التجار، أو لشروط معقدة التي يعمل بها موظفون لا يشعرون بخبرة واسعة في هذا المجال.
Licensing	See Registration			ترخيص	النظر في سجل
Lot	A quantity of a food material delivered at one time and known, or presumed, by the sampling officer to have uniform characteristics such as origin, producer, variety, packer, type of packing, markings, consignor, etc. A suspect lot is one which, for any reason, is suspected to contain an excessive residue. A non-suspect lot is one for which there is no reason to suspect that it may contain an excessive residue. Notes: (a) Where a consignment is comprised of lots which can be identified as originating from different growers, etc., each lot should be considered separately. (b) A consignment may consist of one or more	Lot	Quantité d'une denrée alimentaire livrée en une seule fois et connue ou présumée par l'agent d'échantillonnage avoir des caractéristiques uniformes telles que l'origine, le producteur, la variété, l'emballage, le type d'emballage, les marques, l'expéditeur, etc. Un lot suspect est un lot qui, pour une raison quelconque, est soupçonné de contenir un résidu excessif. Un lot non suspect est un lot pour lequel il n'y a aucune raison de	لجنة	تعتبر هي كمية من المواد الغذائية التي يتم تسليمها في وقت واحد والتي يعرف أو يفترض أنها متجانسة من الناحية الجاهزة التي تشير إلى نفس الخصائص مثل المنشأ، والشحنة، والنوع، والعلامة التجارية، ونوع التغليف، والعلامات التي تحملها، والشحن، وما إلى ذلك. اللكم المشتبه فيها أي سبب من الأسباب، هي اللكم التي يشتبه في أنها بها على تنبؤات تجاوز الحد المسموح به، واللكم غير المشتبه فيها هي اللكم التي لا يوجد سبب يدعو للاشتباه في أنها قد تحتوي على تنبؤات تجاوز الحد المسموح به. ملاحظات: (١) إذا كانت اللكم تتكون من كميات يمكن تحديد أن مصدرها من تزايد من مختلفين، وما إلى ذلك، فكل لكم، كل لكم، كل لكم.

Pesticide residue	Means any specified substance in food, agricultural commodities, or animal feed resulting from the use of a pesticide. The term includes any derivatives of a pesticide, such as conversion products, metabolites, reaction products, and impurities considered to be of toxicological significance.	Résidus de pesticides	Désigne toute substance spécifiée dans les aliments, les produits agricoles ou les aliments pour animaux résultant de l'utilisation d'un pesticide. Le terme comprend tous les dérivés d'un pesticide, tels que les produits de conversion, les métabolites, les produits de réaction et les impuretés considérées comme ayant une importance toxicologique.	مخلفات لمبيدات الحشرات	تتضمن أي مادة يتم تصنيعها، أو إنتاجها في السلع الزراعية أو الزراعية أو أي الأسمدة الحشرية نتيجة استخدام المبيدات، ويشمل للمنتجات أي مشتقات للمبيدات مثل منتجات التحويل ونواتج التحويل الأخرى، ومنتجات التفاعل والنواتج التي فيها المشتقة من النسخة السميكة.
Maximum Residue Limit for Pesticides (MRL)	It is the maximum concentration of a pesticide residue (expressed as mg/kg), recommended by the Codex Alimentarius Commission to be legally permitted in or on food commodities and animal feeds. MRLs are based on GAP data and foods derived from commodities that comply with the respective MRLs are intended to be toxicologically acceptable.	Limite maximale de résidus de pesticides (LMR)	Il s'agit de la concentration maximale d'un résidu de pesticide (exprimée en mg/kg), recommandée par la Commission du Codex Alimentarius pour être légalement autorisée dans ou sur les denrées alimentaires et les aliments pour animaux. Les LMR sont basées sur les données BPA et les aliments dérivés de produits conformes aux LMR respectives sont censés être toxicologiquement acceptables	الحدود القصوى لمخلفات المبيدات الحشرات	تتضمن التوكيز الأقصى لمخلفات مبيدات الحشرات المبيدات (محمولاً على أسس التحويل في كل كيلوغرام)، الذي أوصت به الدستور الغذائي لمن يكون الحد المسموح به قانونياً أو على السلع الغذائية والأغذية الحيوانية وتضمن الحدود القصوى لمخلفات مبيدات الحشرات المبيدات إلى التوكيز الخاصة بمخلفات مبيدات الحشرات الجيدة والأغذية المعتمدة من السلع التي تتوافق الحدود القصوى ذات الصلة بالتوكيز من النسخة السميكة.

	[B.2.1.1] is a statistically based sampling, processing and analysis of samples to provide information on the occurrence and/or levels of chemical residues or microbiological hazards in pre-defined, sample populations. In general, the purpose of monitoring programmes is not direct enforcement action. Monitoring activities are particularly useful for discerning trends, when sampling is unbiased and random. Total Diet Studies are an example of chemical monitoring programmes. For the purpose of B.2.2.: The routine and continuous tracking of the implementation of planned surveillance activities and of the overall performance of the surveillance and response system	Surveillance	[B.2.1.1] Il s'agit d'un échantillonnage, d'un traitement et d'une analyse d'échantillons basés sur les statistiques pour fournir des informations sur la présence et/ou les niveaux de résidus chimiques ou de risques microbiologiques dans des populations d'échantillons prédéfinies. En général, l'objectif des programmes de surveillance n'est pas une action directe d'application de la loi. Les activités de surveillance sont	رصد	1.2.2-1. [مراقبة المنتجات على أسس إحصائية ومعالجة وتحليلات للبيانات معلومات عن وجود مخلفات/تشتيتات كيميائية أو بيولوجية في عينة من المجموعات السكانية التي يتم تحديدًا شيئًا أو مستويات تلك التشتيتات أو الأخطار الموجودة بشكل عام، ليست غير من برامج أو رصد أو تطبيق إجراءات بشكل مباشر، فالتحليل أو رصد عملية بشكل جنسي للتقييم الإحصائي، بما يتوافق مع عمليات بطريقة على الوعاء على غير خطير، وليس دراسات الأخطار القائمة الشاملة له الأخطار على برامج الرصد للتوارد الكيميائي. لغرض B.2.2.: للتجربة الزرقية والتشخيصية لتقييم الأخطار للزرقية للقيام بها وإزالة العلم لتقييم التفتيش والإحصائية.
Monitoring	The routine and continuous tracking of the implementation of planned surveillance activities and of the overall performance of the surveillance and response system (WHO, 2006).	Surveillance	Le suivi régulier et continu de la mise en œuvre des activités de surveillance planifiées et de la performance globale du système de surveillance et de riposte (OMS, 2006).	رصد	للتجربة الزرقية والتشخيصية لتقييم الأخطار للزرقية للقيام بها وإزالة العلم لتقييم التفتيش والإحصائية.
Monitoring plan	A document detailing the sampling strategy, the purpose and scope, and all practical arrangements allowing to obtain results valid for monitoring purposes. Monitoring plans can target domestic food products, as well as imported or exported products. This will depend on the purpose of the monitoring plan: on exported products, this may be done upon request of the importing country; on domestic and imported food products, this can support exposure assessment to certain food safety hazards. Depending on how they are conceived monitoring plans can also include results from own controls performed by FBOs.	Plan de surveillance	Un document détaillant la stratégie d'échantillonnage, l'objet et la portée, ainsi que toutes les modalités pratiques permettant d'obtenir des résultats valables à des fins de surveillance. Les plans de surveillance peuvent cibler les produits alimentaires nationaux, ainsi que les produits importés ou exportés. Cela dépendra de l'objectif du plan de surveillance : sur les produits exportés, cela peut être fait à la demande du pays importateur ; sur les produits	خطة أو رصد	في جولة من زرقية وتفتيش بالتحليل، لتتبع الزرقية لهذا الجانب، والغرض منها، وتطبيق التحليلات، وجمع التوقيعات العملية التي يمكن من خلالها الحصول على التفتيش مسجلة يمكن الإحصاء عليها لأغراض الرصد ويمكن أن تشخيص حالة فرصد للتفتيش القائمة السطحية والتشخيصية أو التشخيصية على حد سواء، وبعوض ذلك على الهدف من خطة الرصد، فإضافة إلى التفتيش التشخيصية يمكن أن يتم تلك بناء على تلك قبل التشخيص، أما إحصائية إلى التفتيش القائمة السطحية والتشخيصية، فليس كذلك أن يتم تقييم مدى التزامه يمكن التحليل التفتيشية مباشرة أو غير مباشرة، وأخذها على كفاية وضعها وتصورها، قد تشمل برامج الرصد أيضًا نتائج لرقابة لثاقية التي يقوم بها منظمة التفتيش العالمية.

Monitoring programme (national)	A national monitoring programme is a unified document putting together several complementary monitoring plans to ensure comprehensive information on occurrence and/or levels on a series of priority hazards at a national scale in a coherent manner.	Programme de surveillance (national)	Un programme national de surveillance est un document unifié rassemblant plusieurs plans de surveillance complémentaires pour garantir des informations complètes sur l'occurrence et/ou les niveaux d'une série de dangers prioritaires à l'échelle nationale de manière cohérente.	برنامج رصد (وطني)	إن البرنامج الوطني للرصد هو عبارة عن وثيقة موحدة تشمل على عدة خطط رصد متكاملة لبعضها البعض لضمان الحصول على معلومات شاملة عن مدى وجود أو انتشارات التي يهتمها مجموعة من الخطرات ذات الأولوية على مستوى كل دولة، على نحو متسق ومتكامل.
National food control system	The integration of mandatory regulatory approaches (i.e. official food control activities) with preventive and educational strategies that, along the entire food chain (including production, handling, storage, processing and distribution), ensure that food is safe, wholesome and fit for human consumption, conforms to food safety and quality requirements and is honestly and accurately labelled as prescribed by the law.	Système national de contrôle des aliments	L'intégration d'approches réglementaires obligatoires (c'est-à-dire les activités officielles de contrôle des aliments) avec des stratégies préventives et éducatives qui, tout au long de la chaîne alimentaire (y compris la production, la manipulation, le stockage, la transformation et la distribution), garantissent que les aliments sont sûrs, sains et propres à la consommation humaine, sont conformes aux exigences de sécurité et de qualité des	نظام رقابة على الغذاء	عملية دمج لتجهيزات تنظيمية إلزامية (مثل أنشطة الرقابة الرسمية على الأغذية) مع الاستراتيجيات الوقائية والتعليمية التي تضمن، على امتداد السلسلة الغذائية بأكملها (بما في ذلك الإنتاج والمعالجة والتداول والتعليق والتوزيع) أن الأغذية آمنة وصحية ومطابقة لاحتياجات المستهلكين، بالإضافة إلى أنها متوافقة لتعليقات سلامة وموزنة الأغذية وتحتوي وسما بشكل صحيح وبنقا على المعلومات المطلوبة في القانون.
National IHR focal point	Means the national centre, designated by each State Party, which shall be accessible at all times for communications with WHO IHR Contact Points under these Regulations ⁷⁷⁷	Point focal national RSI	Désigne le centre national, désigné par chaque État Partie, qui doit être accessible à tout moment pour les communications avec les points de contact RSI de l'OMS en vertu du présent Règlement	مركز الاتصال الوطني الصحي يتمثل بالجهة الوطنية	أي المركز الوطني الذي تهيئه كل دولة طرف ويمكن للجهات الاتصال التابعة لمنظمة الصحة العالمية والمطابق للوائح الصحية الدولية الاتصال به في جميع الأوقات بموجب هذه اللوائح.

Non biased sampling	Refers to the random sampling of specified populations to provide information about the occurrence of residue non-compliances, typically on an annual, national basis. Compounds selected for non-biased sampling are usually based on risk profiles and the availability of laboratory methods suitable for regulatory purposes. The results of non-biased sampling are a measure of the effectiveness and appropriateness of the controls and practices within a wider segment of the production system	Fait référence à l'échantillonnage aléatoire de populations spécifiques pour fournir des informations sur l'occurrence des non-conformités de résidus, généralement sur une base nationale annuelle. Les composés sélectionnés pour un échantillonnage non biaisé sont généralement basés sur des profils de risque et la disponibilité de méthodes de laboratoire adaptées à des fins réglementaires. Les résultats d'un échantillonnage non biaisé	اختلاطات غير المتحيزة.	يُشير إلى الاختلاطات عشوائية من مجموعات سكانية معينة لتقديم معلومات حول الحالات التي يتم فيها تجاوز مستويات تثاقبات المخدرات، وعادة ما يكون ذلك على أساس سنوي، وطني. لكل دولة، تعتمد الاختلاطات المختارة التي يتم اختيارها على تصنيف المخاطر، ومدى توفر طرق الاختبار المخبرية للتنبؤ بالأعراض السلبية. وقد تتلخظ الاختلاطات غير المتحيزة بطلب إحدى فئات وملاءمة الاختلاطات والتشريعات في شريعة وأسماء منتجات الألبان.
Notification	Information on imported food being provided to the competent authority as the food arrives in the importing country, or within 48 hours of its arrival.	Notification Les informations sur les aliments importés fournies à l'autorité compétente lorsque les aliments arrivent dans le pays importateur ou dans les 48 heures suivant leur arrivée.	إخطار / إخطار.	تقديم معلومات عن الأغذية المستوردة إلى السلطة المختصة عند وصول التجهيزات الغذائية إلى البلد المستورد أو في غضون 48 ساعة من وصولها.
Pre-notification	Information on imported food being provided to the competent authority prior to the food arriving in the importing country	Pre-notification Informations sur les aliments importés fournies à l'autorité compétente avant l'arrivée des aliments dans le pays importateur	إخطار / إخطار مسبق	تقديم معلومات عن الأغذية المستوردة إلى السلطة المختصة قبل وصول التجهيزات الغذائية إلى البلد المستورد.

Official certificates	Are certificates issued by, or under the control of the exporting country's competent authority, including by a certifying body recognized by the competent authority to issue such certificates. Certificates are generally issued to provide assurance concerning compliance with one or more legal requirements requested by the importing country.	Certificats officiels	Sont des certificats délivrés par ou sous le contrôle de l'autorité compétente du pays exportateur, y compris par un organisme de certification reconnu par l'autorité compétente pour délivrer de tels certificats. Les certificats sont généralement délivrés pour fournir une assurance concernant la conformité à une ou plusieurs exigences légales exigées par le pays importateur.	الشهادات الرسمية	هي الشهادات التي أصدرتها السلطة المختصة في البلد المصدر، أو تحت رقابتها، ويشمل ذلك جهات منح الشهادات المعترف بها من قبل السلطة المختصة لإصدار هذا النوع من الشهادات. يتم إصدار الشهادات بصفة عادية لتقديم ضمان فيما يتعلق بامتثال واحد أو أكثر من المتطلبات القانونية التي يطلبها البلد المستورد.
Official control	Means any form of control that the competent authority performs for the verification of compliance with food law, including animal health and animal welfare rules.	Contrôle officiel	Désigne toute forme de contrôle que l'autorité compétente effectue pour vérifier le respect de la législation alimentaire, y compris les règles de santé et de bien-être des animaux.	من قبل سلطة رسمية	تفرض أي شكل من أشكال الرقابة التي تقوم بها السلطة المختصة للتحقق من الامتثال للقوانين المعمول بها. وهذا يشمل الصحة الحيوانية والرفق بالحيوان.
Official endorsement of food operations	Could be referred to with different wording in different countries (e.g. licensing, approval, etc.).	Approbation officielle des opérations alimentaires	Peut être référencé avec des formulations différentes selon les pays (par exemple, licence, approbation, etc.).	موافقة رسمية على العمليات الغذائية	يمكن الإشارة إليها بصيغ مختلفة في بلدان مختلفة (مثل ترخيص، الموافقة وما إلى ذلك).
Performance monitoring	A continuous or ongoing process of collecting and analysing data to compare how well the stated objectives and outcomes of the NFCS are achieved.	Suivi de la performance	Un processus continu ou en cours de collecte et d'analyse de données pour comparer dans quelle mesure les objectifs et les résultats énoncés du SNCA sont atteints.	رصد الأداء	هو عملية مستمرة أو متكررة أو متواصلة لجمع البيانات وتحليلها بهدف تقييم مدى تحقيق أهداف النظام الوطني للرقابة على الأغذية ونتائجها للمعلن عليها.

Pesticide	Means any substance intended for preventing, destroying, attracting, repelling, or controlling any pest including unwanted species of plants or animals during the production, storage, transport, distribution and processing of food, agricultural commodities, or animal feeds or which may be administered to animals for the control of ectoparasites. The term includes substances intended for use as a plant growth regulator, defoliant, desiccant, fruit thinning agent, or sprouting inhibitor and substances applied to crops either before or after harvest to protect the commodity from deterioration during storage and transport. The term normally excludes fertilizers, plant and animal nutrients, food additives, and animal drugs.	Pesticide	Désigne toute substance destinée à prévenir, détruire, attirer, repousser ou contrôler tout organisme nuisible, y compris les espèces de plantes ou d'animaux indésirables, pendant la production, le stockage, le transport, la distribution et la transformation des denrées alimentaires, des produits agricoles ou des aliments pour animaux ou qui peut être administrée à animaux pour le contrôle des ectoparasites. Le terme comprend les	مبيدات	يعني أي مادة متعمدة للقضاء على أو إحتلال، أو جذب أو تنقية، أي مادة من الأكلات، بما في ذلك الإرتاع عن المعروف فيها من المبيدات أو المواد التي خلال إنتاج وتوزيع ونقل وتخزين وتلفين الأغذية، أو السلع لأراضية، أو الأغلاف الحيوانية أو التي تلت ألقى للمبيدات المتكافئة المتكافئة الجذرية. ويشمل المصطلح المواد المتعمدة للاستخدام كمنظم نمو النبات أو لإزالة الأوراق، أو التحفيف أو لتخفيف شجر الثمرة أو منع التبرعم أو المواد التي توضع على الحشرات إما قبل الحصاد أو بعده لحماية السلسلة من التلف خلال التخزين والنقل، ولا يشمل المصطلح مادة الأسمدة ومخبرات تثبت والحوان ومضغلات الأغذية والحافض البيطرية
Placing on the market	Means the holding of food or feed for the purpose of sale, including offering for sale or any other form of transfer, whether free of charge or not, and the sale, distribution, and other forms of transfer themselves.	Mise sur le marché	Désigne la détention de denrées alimentaires ou d'aliments pour animaux à des fins de vente, y compris la mise en vente ou toute autre forme de transfert, à titre gratuit ou non, ainsi que la vente, la distribution et d'autres formes de transfert elles-mêmes.	وضع لإرتاع في السوق	يعني سبك أو حوزة للتجارت غذائية أو أكلات بغرض البيع، بما في ذلك العرض للبيع أو أي شكل آخر من أشكال نقل البضاعة، سواء كان مدفوعاً أم لا، وكذلك البيع والتوزيع وغير ذلك من أشكال نقل البضاعة بعد التجهيز.

Pre-clearance	Is a government-mandated process that relies on product verification information (e.g. sampling procedure details, analytical results) to be provided to the competent authorities prior to the lot arriving at the border. The imported food controls specify what information is required and who is responsible for providing it (i.e. exporting country, an independent recognized third party or the importer). The decision on accepting the lot can be made by the competent authority before the lot is actually shipped, thus minimizing deterioration of a perishable product.	Pré-dédouanement	Il s'agit d'un processus mandaté par le gouvernement qui s'appuie sur les informations de vérification du produit (par exemple, les détails de la procédure d'échantillonnage, les résultats d'analyse) à fournir aux autorités compétentes avant que le lot n'arrive à la frontière. Les contrôles des aliments importés précisent quelles informations sont requises et qui est chargé de les fournir (c'est-à-dire le pays exportateur, un tiers).	تجسي الإخراج مسبق عن طرفة	و هي عملية إلتف بها الحكومة وتحدد على مطهرات التفتيش من المنتج (مثل التفصيل الخاصة بالمراميات أخت البويات، وتلج التحليل) التي يتعين تقديمها إلى السلطات المختصة قبل الوصول إلى الحدود، وتحدد المسؤولية عن توفيرها (أي لبلد المصدر، أو الطرف ثالث مستقل غير ذي صلة أو المستورد)، ويمكن للسلطة المختصة التفتيش التفتيش قبل النقل اللغدة قبل أن يتم شحنها، مما يقلل من إمكانية فقد المنتج سريع التلف.
Primary production	Means the production, rearing or growing of primary products including harvesting, milking and farmed animal production prior to slaughter. It also includes hunting and fishing and the harvesting of wild products.	Production primaire	Désigne la production, l'élevage ou la croissance de produits primaires, y compris la récolte, la traite et la production d'animaux d'élevage avant l'abattage. Cela comprend également la chasse et la pêche et la récolte de produits sauvages.	الإنتاج الأولي	يعني الإنتاج أو تربية أو زراعة المنتجات الأولية، بما في ذلك الحصاد والحلب والإنتاج الحيواني في المزارع قبل الذبح، ويشمل أيضًا صيد الحيوانات والطيور والأسماك وحصاد الفروقات البرية.
Principal FBO	The country can define the term principal as needed. The criterion to determine what constitutes a "principal" FBO will be unique to the country's circumstances and should be determined and documented.	FBO Principal	Le pays peut définir le terme principal selon ses besoins. Le critère pour déterminer ce qui constitue un FBO « principal » sera unique aux circonstances du pays et doit être déterminé et documenté.	مسؤول رئيسي في مجال الأغذية	يمكن للبلد تعريف مصطلح "مجال تجسي" حسب الحاجة ويمكن المصور الخاص بالحيوان مسؤول أن رئيسي في مجال الأغذية، وقد اعترف كل دولة ولكن يجب تحديد وتوثيقه.
Processing	Means any action that substantially alters the initial product, including heating, smoking, curing, maturing, drying, marinating, extraction, extrusion or a combination of those processes.	Traitement / Transformation	Designe toute action qui modifie substantiellement le produit initial, y compris le chauffage, le fumage, la salaison, la maturation, le séchage, la marinade, l'extraction, l'extrusion ou une combinaison de ces procédés.	تحويل/المعالجة	أي إجراء يغير المنتج الأولي بشكل جوهري، بما في ذلك التسخين أو التدخين أو التفتيش أو الإصباح أو التجفيف أو التلح أو المخلط أو التفتيش بالحقن أو مجموعة من هذه العمليات.

Public health emergency of international concern	Means an extraordinary event which is determined, as provided in these Regulations: (i) to constitute a public health risk to other States through the international spread of disease and (ii) to potentially require a coordinated international response".	Urgence de santé publique de portée internationale	Désigne un événement extraordinaire qui est déterminé, comme prévu dans le présent Règlement : (i) constituer un risque pour la santé publique d'autres États par la propagation internationale de maladies et (ii) nécessiter potentiellement une réponse internationale coordonnée ».	طارئة صحية عالمية تسبب القلق دولية	حدث استثنائي يُحدّد وفقاً لما هو مبسّط من حيثه في هذه اللوائح على أنه: 1- يشكل خطراً محتملاً يحدّق بالمسألة الصحية في الدول الأخرى وذلك بسبب انتشار المرض دولياً، 2- قد يقتضي استجابة دولية منسقة.
Quality assurance (QA)	All the planned and systematic activities implemented within the quality system and demonstrated as needed, to provide adequate confidence that an entity will fulfil requirements for quality.	Assurance qualité (AQ)	Toutes les activités planifiées et systématiques mises en œuvre dans le cadre du système qualité et démontrées selon les besoins, pour fournir une confiance suffisante dans le fait qu'une entité satisfera aux exigences de qualité.	ضمان الجودة	جميع الأنشطة المبرمجة والمنظمة التي يتم القيام بها على نحو منهجي ومدرّس في إطار نظام الجودة، والتي أثبتت فعاليتها، أيها كوكب الأرض، كالتأكد في جهة ما في استيفائها للعمليات الجيدة.
Recall	Means action to remove food from the market at any stage of the food chain, including that possessed by consumers.	Rappel	Désigne une action visant à retirer des aliments du marché à n'importe quel stade de la chaîne alimentaire, y compris ceux que possèdent les consommateurs.	محبى	يعني القيام بإزالة / استرجاع استجابة للنتائج المخالفة من السوق في أي مرحلة من مراحل السلسلة الغذائية، بما في ذلك عندما تكون في حوزة المستهلكين
Registration	Includes licensing, authorizations, approval, notification or any process that officially links FBOs with the competent authority	Inscription	Comprend les licences, les autorisations, les approbations, les notifications ou tout processus liant officiellement les FBOs à l'autorité compétente	تسجيل	تشمل الترخيص، أو التصريح، أو الموافقة، أو الإذن / التحقق أو أي عملية تربط بين مسؤولي التفتيش الغذائية والمنظمة التحققية بشكل رسمي.

Retail	Means the handling and/or processing of food and its storage at the point of sale or delivery to the final consumer, and includes distribution terminals, catering operations, factory canteens, institutional catering, restaurants and other similar food service operations, shops, supermarket distribution centres and Wholesale outlets	Vendre au détail	Désigne la manipulation et/ou la transformation des aliments et leur stockage au point de vente ou de livraison au consommateur final, et comprend les terminaux de distribution, les opérations de restauration, les cantines d'usine, la restauration collective, les restaurants et autres opérations de restauration similaires, les magasins, la distribution en supermarché centres et points de vente en gros	التجزئة	تعني سطحاً أو أكثر لتوزيع / تسويق الأغذية وتوزيعها في نقطة البيع أو تسليمها إلى المستهلك النهائي، وتشمل محطات نقل توزيع الأغذية وحلقات التوزيع وحلقات المطاعم وقطور الأجنحة ومصانع الوجبات الخفيفة والمطاعم وغيرها من حلقات الخدمات الغذائية النهائية والحلقات التجارية ومراكز التوزيع للمستهلكات للوجبات التجارية الكبرى ومطال التي بالجملة.
Risk-based	Means focussed on and proportionate to an estimate of the probability and severity of an adverse effect occurring in consumers.	Basé sur le risque	Axé sur et proportionné à une estimation de la probabilité et de la gravité d'un effet indésirable survenant chez les consommateurs.	الامتثال إلى المخاطر	أي لمركز على والتناسب مع تقديرات احتمال ولادة حدوث تأثير محتمل سلبي على المستهلكين.
Sample	One or more units selected from a population of units, or a portion of material selected from a larger quantity of material	Echantillon	Une ou plusieurs unités sélectionnées parmi une population d'unités, ou une portion de matériau sélectionnée parmi une plus grande quantité de matériau	عينة	وحدة واحدة أو أكثر يتم اختيارها من مجموعة من الوحدات، أو جزء يقع اختياره لتقليل كمية كبيرة من المواد.

Surveillance	Means the systematic ongoing collection, collation, and analysis of information related to food safety and the timely dissemination of information for assessment and response as necessary	Surveillance	Désigne la collecte, la collation et l'analyse continues systématiques d'informations relatives à la sécurité sanitaire des aliments et la diffusion en temps opportun d'informations pour évaluation et réponse si nécessaire	المراقبة المستمرة	تعني الجمع المستمر للمعلومات المتعلقة بسلامة الغذاء بشكل منهجي وبمضامينها وتحليلها ونشر المعلومات في الوقت المناسب من أجل التقييم والاستجابة حسب الضرورة.
Public health surveillance	The systematic continuous collection, collation and analysis of data for public health purposes and the timely dissemination of public health information for assessment and public health response as necessary	Surveillance de la santé publique	La collecte, la collation et l'analyse continues systématiques de données à des fins de santé publique et la diffusion en temps opportun d'informations de santé publique pour l'évaluation et la réponse de santé publique si nécessaire	نشر حالة الصحة العامة	تعني الجمع المستمر والممنهج للمعلومات وبمضامينها وتحليلها وأيضاً نشر المعلومات المتعلقة بالصحة العامة في الوقت المناسب، من أجل التقييم والاستجابة في مجال الصحة العامة عند الضرورة
Event-based surveillance	The organized collection, monitoring, assessment and interpretation of unstructured information about health events that may represent a risk to public health	Surveillance basée sur les événements	La collecte, la surveillance, l'évaluation et l'interprétation organisées d'informations non structurées sur des événements de santé pouvant représenter un risque pour la santé publique	نشر التقارير ترمك قلم (ق) على حدث	هو الجمع المنظم، والربط، والتقييم، وتفسير المعلومات غير المنظمة حول أحداث صحية قد تشكل مخاطر على الصحة العامة
Indicator-based surveillance	The regular, systematic collection, monitoring, analysis and interpretation of structured data, i.e. of indicators produced by a number of well identified, mostly health-based, formal sources (WHO, 2014).	Surveillance basée sur des indicateurs	La collecte, le suivi, l'analyse et l'interprétation réguliers et systématiques de données structurées, c'est-à-dire d'indicateurs produits par un certain nombre de sources formelles bien identifiées, principalement basées sur la santé (OMS, 2014).	نشر قائمة على أسس مؤشرات	جميع البيانات المنظمة، وربطها، وتحليلها وتفسيرها على نحو منهجي وبمضامينها وتنظيمها، وهذه البيانات هي عبارة عن المؤشرات التي توضعها عدد من المصادر المعروفة للصحة بشكل جيد والتي يطلق عليها مصطلح الصحة (مستندة الصحة العالمية 2014).

Laboratory-based surveillance	A form of indicator-based surveillance of cases that have been confirmed by a laboratory test. The laboratories that perform the testing report the results to the surveillance system, as well as informing the clinicians who requested the tests.	Surveillance en laboratoire	Une forme de surveillance basée sur des indicateurs des cas qui ont été confirmés par un test de laboratoire. Les laboratoires qui effectuent les tests rapportent les résultats au système de surveillance et informent les cliniciens qui ont demandé les tests.	برؤية مختبرية	شكل من أشكال الترئية على أسس مختبرات الحالات التي ثبت أنها حالات مؤكدة وفقا للاختبارات المختبرية. رؤى المختبرات التي تقوم بإجراء الاختبارات تنتقل إلى النظام الترئية كما تقوم بإبلاغ الأطباء الذين طلبوا إجراء تلك الاختبارات.
Testing	Process to examine the specified characteristics of a sample.	Essai / Analyse	Processus d'examen des caractéristiques spécifiques d'un échantillon.	إختبار	عملية فحص للمعلمات محددة في عينة ما.
Traceability (product tracing)	The ability to follow the movement of a food through specified stage(s) of production, processing and distribution.	Tracabilité (traçage des produits)	La capacité de suivre le mouvement d'un aliment à travers une ou plusieurs étapes spécifiques de production, de transformation et de distribution.	إمكانية التتبع (تتبع المنتج)	القدرة على تتبع حركة الأغذية من خلال مرحلة (مرحلة) محددة من الإنتاج والتوزيع والتوزيع.
Transit	The food destined for one country may have to "transit" or travel through another country although it is never imported nor offered for sale in the transit country. The country of transit may establish specific requirements (often pertaining to animal health or plant protection) and may require a transit certificate.	Transit	Les aliments destinés à un pays peuvent devoir « transiter » ou traverser un autre pays bien qu'ils ne soient jamais importés ni proposés à la vente dans le pays de transit. Le pays de transit peut établir des exigences spécifiques (souvent liées à la santé animale ou à la protection des végétaux) et peut exiger un certificat de transit.	مصدر لمرور مختبر	قد يعطى غذاة موجهة لبلد ما "المرور المختبر" أو السفر عبر بلد آخر على الرغم من عدم استيراده أو عرضه للتسويق في بلد المرور. يجوز لبلد المرور الحدود المختبر وضع متطلبات محددة (على ما يتعلق بصحة الحيوان أو حماية النباتات) وله أن يطلب شهادة مرور.

Transparent	Characteristics of a process where the rationale, the logic of development, constraints, assumptions, value judgements, decisions, limitations and uncertainties of the expressed determination are fully and systematically stated, documented, and accessible for review.	Transparent	processus où la justification, la logique de développement, les contraintes, les hypothèses, les jugements de valeur, les décisions, les limites et les incertitudes de la détermination exprimée sont pleinement et systématiquement énoncés, documentés et accessibles pour examen.	الشفافية	في خصائص عملية يتم فيها توثيق المبررات، والمنطق، والتصورات، والقيود، والافتراضات، والأحكام العكسية، والقيود، والقرارات، والحدود، ومواضع التناقض والريبة فيما يتعلق بها تحديد جهة ما للقيام به وتضمن عدم إمكانية كتمان وحجب نحو منهجي وموثق بحيث يستحيل الوصول إليها ومنهجية
Unprocessed products	Means foodstuffs that have not undergone processing, and includes products that have been divided, parted, severed, sliced, boned, minced, skinned, ground, cut, cleaned, trimmed, husked, milled, chilled, frozen, deep-frozen or thawed.	Produits non transformés	Désigne les denrées alimentaires qui n'ont pas subi de transformation, et comprend les produits qui ont été divisés, séparés, coupés, tranchés, désossés, hachés, pelés, broyés, coupés, nettoyés, parés, décortiqués, broyés, réfrigérés, congelés, surgelés ou décongelés.	مواد غير مُصنّعة	تعني للمواد الغذائية التي لم تخضع لمعالجات تصنيعية، وتشمل المنتجات التي تم تصنيعها أو فصلها أو قطعها أو تقطيعها إلى شرائح أو توزيع حشوها أو فرمها أو سلخ جلدتها أو جزئها أو تقطيعها أو تقطيعها أو تقطيعها أو تقطيعها مغطيا أو تقطيعها أو تصميما أو تصميما بمرحلة أو (إلخ).
Uncertainty of measurement	Single parameter (usually a standard deviation or confidence interval) expressing the possible range of values around the measured result, within which the true value is expected to be with a stated degree of probability. It should take into account all recognised effects operating on the result, including: overall long-term precision (within laboratory reproducibility) of the complete method; the method bias; sub-sampling and calibration uncertainties; and any other known sources of variation in results.	Incertitude de mesure	(généralement un écart type ou un intervalle de confiance) exprimant la plage possible de valeurs autour du résultat mesuré, dans laquelle la vraie valeur devrait se trouver avec un degré de probabilité déterminé. Elle doit prendre en compte tous les effets reconnus agissant sur le résultat, y compris : la précision globale à long terme (dans les limites de la reproductibilité en laboratoire) de la méthode complète : le	عدم اليقين	علامة ما يكون انحراف القياس أو فاصل ثقة يعبر عن التباين الممكن للقيم التي تترك حول القيمة التي تم قياسها ولها يتنبأ أن تكون القيمة الحقيقية بدرجة احتمالية معينة. ويجب أن يُلحظ في الاعتبار جميع الآثار المستمرة والتي تؤثر على النتيجة، بما في ذلك الحكم طويل المدى (في نطاق التردد على الشكل التالي المعيار) (الانحراف المنهجي، والحوادث، والاضطراب، وأخطاء المعايرة، والتباين الذي تتركه حركية المعايرة، وأي مصدر آخر من مصادرات توضع إلى حدود تحقيق في النتائج

Validation	Obtaining evidence that a control measure or combination of control measures, if properly implemented, is capable of controlling the hazard to a specified outcome.	Validation	Obtenir la preuve qu'une mesure de contrôle ou une combinaison de mesures de contrôle, si elle est correctement mise en œuvre, est capable de contrôler le danger jusqu'à un résultat spécifique.	التحقق	الحصول على أدلة على أن تدابير التحكم أو مجموعة تدابير التحكم، إذا ما تم تطبيقها بشكل سليم وكفء، على التحكم في الخطر المحدد إلى نتائج محددة.
Verification	Activities performed by the competent authority and/or competent body to determine compliance with regulatory requirements.	Vérification	Activités réalisées par l'autorité compétente et/ou l'organisme compétent pour déterminer la conformité aux exigences réglementaires.	تثبت	الأنشطة التي تقوم بها السلطة المختصة أو الهيئة المختصة لتحديد مدى الامتثال للمتطلبات القانونية.
Veterinary drug	Means any substance applied or administered to any food producing animal, such as meat or milk producing animals, poultry, fish or bees, whether used for therapeutic, prophylactic or diagnostic purposes or for modification of physiological functions or behaviour.	Médicament vétérinaire	Designe toute substance appliquée ou administrée à tout animal producteur d'aliments, tel que les animaux producteurs de viande ou de lait, la volaille, le poisson ou les abeilles, qu'elle soit utilisée à des fins thérapeutiques, prophylactiques ou de diagnostic ou pour la modification des fonctions physiologiques ou du comportement.	المضيق البيطري	أي مادة تستخدم أو تُقدَّم لأي حيوان ينتج غذاء مثل الدواجن، المواشي، الماشية، الماش، الأسماك، أو النحل، سواء استُخدمت للتدبير أو لأغراض وقائية أو تشخيصية أو لتعديل وظائفه الفسيولوجية أو لسلوكه.
Withdrawal	See Food recall	Retrait	Voir Rappel alimentaire	الإشرجاع	إزالة سحب الغذاء

Analytical epidemiology	The study of hypothesized causal relationships to make causal inferences. An analytical study is usually concerned with identifying or measuring the effects of risk factors or the health effects of specific exposures or interventions. This is in contrast to descriptive studies, which do not test causal hypotheses. Cohort studies and case-control studies are examples of analytical epidemiological studies (Porta, 2014).	Epidémiologie analytique	L'étude des relations causales hypothétiques pour faire des inférences causales. Une étude analytique vise généralement à identifier ou à mesurer les effets des facteurs de risque ou les effets sur la santé d'expositions ou d'interventions spécifiques. Cela contraste avec les études descriptives, qui ne testent pas les hypothèses causales. Les études de cohorte et les études cas-témoins sont des exemples d'études épidémiologiques analytiques.	علم أو بحوث التحليلي	هو دراسة العلاقات سببية افتراضية للوصول إلى استنتاجات سببية، ومثلها ما تحقق الوبائيات التحليلية بتحديد أو قياس أثر عوامل التعرض أو الآثار الصحية الناجمة عن حالات محددة للكم من كتلة المعقول أو العلاقات التي يتم التقييم بها، والتي على النقيض من الدراسات الوصفية التي لا تقوم بتقدير كراهية سببية. وتعتبر التي درست الآثار الواسعة لوبائيات الحالات والنوع بعد نقطة على الدراسات الوصفية التحليلية.
Case	Any person who meets a case definition, either for surveillance purposes or during an outbreak investigation.	Cas	Un ensemble de critères (pas nécessairement diagnostiques) qui doivent être remplis afin d'identifier une personne comme ayant une maladie ou un état particulier. Les définitions de cas peuvent être basées sur des critères géographiques, cliniques, de laboratoire ou combinés cliniques et de laboratoire.	حالة	هي وجود أي شخص يلائم عليه تعريف حالة ما إما لأغراض الترصد أو أثناء التفشي في نفس مرض ما.
Case definition	A set of criteria (not necessarily diagnostic) that must be fulfilled in order to identify a person as having a particular disease or condition. Case definitions can be based on geographical, clinical, laboratory, or combined clinical and laboratory criteria	Définition de cas	Un ensemble de critères (pas nécessairement diagnostiques) qui doivent être remplis afin d'identifier une personne comme ayant une maladie ou un état particulier. Les définitions de cas peuvent être basées sur des critères géographiques, cliniques, de laboratoire ou combinés cliniques et de laboratoire.	تعريف الحالة	هي مجموعة من المعايير (ليس بالضرورة الخفية بالتحديد) التي يجب استيفائها من أجل تحديد شخص ما على أنه مصاب بمرض أو حالة معينة، ويمكن أن تستند تعريفات الحالة إلى معايير الجغرافية أو السريرية أو المخبرية أو المعايير السريرية والمخبرية معًا.
Evaluation	The periodic assessment of the relevance, effectiveness and impact of activities in relation to the objectives of the surveillance and response system	Évaluation	L'évaluation périodique de la pertinence, de l'efficacité et de l'impact des activités par rapport aux objectifs du système de surveillance et de réponse.	التقييم	هو تقييم دوري لأهمية وفعالية وتأثير الأنشطة التي يتم التقييم بها فيما يتعلق بتحقيق أهداف نظام الترصد والاستجابة.

Event	A manifestation of disease or an occurrence that creates a potential for disease. Events may be related to infections, zoonoses, breaches of food safety, or chemical, radiological or nuclear contamination, and transmission may be from person to person or via vectors, animals, goods, food or the environment	Événement	Une manifestation de maladie ou un événement qui crée un potentiel de maladie. Les événements peuvent être liés à des infections, des zoonoses, des manquements à la sécurité alimentaire ou à une contamination chimique, radiologique ou nucléaire, et la transmission peut se faire de personne à personne ou via des vecteurs, des animaux, des biens, des aliments ou l'environnement	حدث	هو مظهر من مظاهر لمرض أو حدوث لنفي لانه إلى احتمال وجود لمرض، وقد ترجع الأحداث إلى الإصابة بالعدوى أو الزوايين الحيوانية النباتية أو وقوع شغلتات تنقله بسلامة إقليمية أو حدوث ثورت كيميائي أو إدماعي أو غروي، وقد ينتقل المرض من شخص إلى آخر أو عن طريق أي حامل للعدوى أو الحواشيت أو السلع أو النقا، أو البيئة
Focal point	A person who is nominated as the point of contact for an activity or process.	Point focal	Personne désignée comme point de contact pour une activité ou un processus. La série de processus par lesquels passent les aliments ; elle comprend la production primaire (y compris les aliments pour animaux, les pratiques agricoles et les conditions environnementales), la conception et la transformation des produits, le transport, le stockage, la distribution, la commercialisation, la préparation et la consommation (FAO/OMS, 2007).	نقطة الاتصال	الشخص الذي يتم تعيينه ليكون بمثابة نقطة الاتصال للنشاط أو عملية ما.
Food chain	The series of processes that food goes through: it includes primary production (including feeds, agricultural practices and environmental conditions), product design and processing, transport, storage, distribution, marketing, preparation and consumption (FAO/WHO, 2007). Foodborne disease. Any disease of an infectious or toxic nature caused by the consumption of food (WHO, 2008b).	Chaîne alimentaire	Maladie d'origine alimentaire.	سلسلة غذائية	هي سلسلة العمليات التي يمر بها النقا ما ويشمل الإنتاج الأولي (بما في ذلك الأغلاف، والتشريعات الزراعية، والتعرف البيئي)، واستخدام التكنولوجيات وصناعاتها، والتقاء، وتغذيتها، وتوزيعها، وتسويقها، وتجهيزها واستهلاكها (سلسلة الأغذية والأرصاد / منظمة الصحة العالمية-2007). الأمراض المنقولة بالغذاء: أي مرض ذي طبيعة شمية أو سمية ناتج عن تناول النقا. (منظمة الصحة العالمية-2008 ب

Notifiable disease	A disease that, because of its public health importance, must be reported to the public health authority under legislation or decree, in the pertinent jurisdiction when a diagnosis is made	Maladie à déclaration obligatoire	Une maladie qui, en raison de son importance pour la santé publique, doit être signalée à l'autorité de santé publique en vertu d'une loi ou d'un décret, dans la juridiction pertinente lorsqu'un diagnostic est posé	مرض ينقل، نشر، الذي تقرر على الصحة العامة أن يتم الإبلاغ عنه إلى هيئة الصحة العامة بموجب تشريع أو قرار صادر من قبل الهيئة الصحية المختصة، وذلك عند تشخيصه	مرض ينقل، نشر، الذي تقرر على الصحة العامة أن يتم الإبلاغ عنه إلى هيئة الصحة العامة بموجب تشريع أو قرار صادر من قبل الهيئة الصحية المختصة، وذلك عند تشخيصه
Outbreak Response Team (ORT)	A team of people tasked with investigating and controlling the outbreak	Équipe d'intervention en cas d'écllosion	Une équipe de personnes chargées d'enquêter et de contrôler l'écllosion	فريق السجدة لحالات التفشي	فريق من الأشخاص يتكفل بتقصي في تفشي مرض ما، وبمكافحته
Response	Any public health action (e.g. event monitoring, providing information to the public, field investigations and control or mitigation measures) triggered by the detection of a public health risk	Réponse	Toute action de santé publique (par exemple, surveillance des événements, information du public, enquêtes sur le terrain et mesures de contrôle ou d'atténuation) déclenchée par la détection d'un risque pour la santé publique	استجابة	أي إجراء يتم اتخاذه في مجال الصحة العامة (مثل رصد الأحداث، وتوفير المعلومات للجمهور، وإجراء التحقيقات الميدانية، واتخاذ التدابير للحكم في التفشي أو الحد منها) نتيجة للتوصل إلى وجود مخاطر تهدد الصحة العامة
Specificity	The proportion of persons without the disease in a population that are considered by the surveillance system as not having the disease. A surveillance system with low specificity would pick up false outbreaks, resulting in a waste of resources for their investigation	Spécificité	La proportion de personnes non atteintes de la maladie dans une population qui sont considérées par le système de surveillance comme n'ayant pas la maladie. Un système de surveillance peu spécifique détecterait de faux foyers, ce qui entraînerait un gaspillage de ressources pour leur enquête	توجيهية	نسبة الأشخاص غير المصابين بالمرض في مجموعة سكانية، والتي يعتبرهم نظام الترصد لا يعانون من المرض، نظام الترصد ذو نوعية محدودة على تميز توجه حالات التفشي، وهو ما يؤثر عليه تحديد حالات تفشي، مما يؤدي إلى إضمار للوارد عند إجراء تحقيقات بشأنها
Surveillance and response system.	The existing infrastructure, staff and processes, used for surveillance of and response to communicable diseases.	Système de surveillance et de réponse.	L'infrastructure existante, le personnel et les processus utilisés pour la surveillance et la réponse aux maladies transmissibles.	نظام الترصد والاستجابة	بنية التحتية الصحية ورجوع العاملين والمسؤولين المتخصصة لترصد الأمراض المعدية والاستجابة لها

Syndrome	A group of clinical signs and symptoms that consistently occur together, or a condition characterized by a set of associated clinical signs and symptoms	Syndrome	Un groupe de signes cliniques et de symptômes qui se produisent systématiquement ensemble, ou une condition caractérisée par un ensemble de signes cliniques et de symptômes associés	متلازمة	مجموعة من العلامات والأعراض السريرية التي تظهر معًا باستمرار، أو حالة غير عادية تتكرر معًا من العلامات والأعراض السريرية المتضمنة لها
Syndromic surveillance	A method of surveillance that uses health-related data based on clinical observations rather than laboratory confirmation of diagnoses	Surveillance syndromique	Une méthode de surveillance qui utilise des données liées à la santé basées sur des observations cliniques plutôt que sur la confirmation en laboratoire des diagnostics	مراقبة المتلازمة	طريقة مراقبة تستخدم البيانات المتعلقة بالصحة على أساس الملاحظات السريرية بدلاً من تأكيد التشخيص من خلال الاختبارات المعملية
Rapid risk assessment	A systematic process for gathering, assessing and documenting information to assign to an event a level of risk to human health. Rapid risk assessment includes three components: hazard assessment, exposure assessment and context assessment. The rapid risk assessment provides the basis for deciding on action to be taken to manage and reduce the negative consequences of acute public health events	Évaluation rapide des risques	Processus systématique de collecte, d'évaluation et de documentation des informations permettant d'attribuer à un événement un niveau de risque pour la santé humaine. L'évaluation rapide des risques comprend trois éléments : l'évaluation des dangers, l'évaluation de l'exposition et l'évaluation du contexte. L'évaluation rapide des risques fournit la base pour décider des mesures à prendre pour gérer et réduire les conséquences négatives des	تقييم سريع للمخاطر	صفحة منهجية لجمع المعلومات وتقييمها وتوثيقها لتحديد مستوى المخاطر لحدث ما على صحة الإنسان، ويتضمن التقييم السريع للمخاطر ثلاثة عناصر: تقييم الخطر، وتقييم مدى التعرض لها، وتقييم السياق الذي يحدث فيه. توفر التقييم السريع للمخاطر الأساس للوصف إلى قرار بشأن الإجراءات التي يجب اتخاذها لإدارة والحد من الآثار السلبية للتهديدات على الصدمات الصحية ذات الآثار السلبية أو الخطيرة
Risk categorization framework	It is a supporting tool that allows to qualify and document the different risk categories that have been identified, and to subsequently insert the registered FBOs into a risk based inspection programme.	Cadre de catégorisation des risques	Il s'agit d'un outil de soutien qui permet de qualifier et de documenter les différentes catégories de risques qui ont été identifiées, et d'insérer ensuite les ESA enregistrés dans un programme d'inspection basé sur les risques.	إطار تصنيف المخاطر	هي أداة دعم تسمح بتصنيف وتوثيق فئات المخاطر المختلفة التي يتم تحديدها، وإدراج سجلات الفئات المخاطر المختلفة في برنامج التفتيش القائم على المخاطر.



**الشروط المرجعية
للجنة القيود الفنية على التجارة
في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى**



الشروط المرجعية
لجنة القيود الفنية على التجارة
في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى

أولاً: مرجعية عمل اللجنة

➤ إشارة إلى قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (ق 2346 - د.ع 110 - 2022/9/1) في أعمال الدورة 110 للمجلس والذي نص في أحد بنوده على ما يلي: -

‘ اعتماد الملاحق المكمل للبرنامج التنفيذي لمطقة التجارة الحرة العربية الكبرى (ملحق القيود الفنية على التجارة، ملحق تدابير الصحة والصحة النباتية، ملحق تسهيل التجارة وملحق الملكية الفكرية) بشكل استرشادي لمدة عامين على أن تطبق بشكل إلزامي اعتباراً من 2024/9/1’

➤ واستناداً إلى المادة 11 المكونة بلجنة القيود الفنية على التجارة في الملحق الخاص بالقيود الفنية على التجارة في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى خاصة في الفقرتين (1) و (2) حيث نصا على ما يلي:

1. يتم إنشاء لجنة تسمى لجنة القيود الفنية على التجارة من الدول الأطراف في منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وبمشاركة المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتقييس والتعدين، وتقوم اللجنة بدعوة من تراه مناسباً للمشاركة في اجتماعاتها، وتتخذ اللجنة توصياتها بتوافق الآراء.
2. تقوم اللجنة بإعداد وثيقة الشروط المرجعية لعملها، وترفعها للجنة التنفيذ والمتابعة.

➤ وتنفيذاً لقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (ق 2366 - د.ع 111 - 2023/2/9) والذي نص على

تكليف الأمانة العامة بالدعوة لإنشاء اللجان المعنية بمتابعة الملاحق المكمل للبرنامج التنفيذي لمنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى:

ثانيا: تشكيل لجنة القيود الفنية على التجارة

1. تتشكل اللجنة من المعنيين بالقيود الفنية على التجارة من الدول الأعضاء في منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى.
2. المنظمة العربية للتنمية الصناعية والتعدين (عضو مراقب) في اللجنة.
3. للجنة دعوة من تراه مناسبة للمشاركة في اجتماعاتها.
4. للجنة حق تشكيل الفرق الفنية اللازمة حسب الحاجة.

ثالثا: رئاسة اجتماعات اللجنة

- استناد إلى أحكام النظام الداخلي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، المادة الثالثة عشر منه والتي تنص في فقرتها الثالثة على ما يلي:
- تنتخب كل لجنة في أول اجتماع لها رئيسا من بين أعضائها.
 - يتولى الرئيس المنتخب مسؤولية إدارة الاجتماع والتوقيع على تقرير وتوصيات الاجتماع.

رابعا: دورية عقد الاجتماعات

- تعقد اللجنة اجتماعاتها على الأقل مرة في العام.
- للجنة تكثيف عقد الاجتماعات وفقاً لحاجة العمل.

خامسا: نصاب اللجنة

يكون انعقاد اللجنة صحيحاً إذا حضر ممثلون لأغلبية التول الأعضاء في منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى في اجتماع اللجنة، وتتخذ توصياتها بأغلبية الحضور.

سادسا: تبعية عمل اللجنة

ترفع اللجنة تقاريرها للجنة التنفيذ والمتابعة التي بدورها تناقشه ثم ترفعه إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي للاعتماد.

سابعا: مهام عمل اللجنة

1. متابعة تنفيذ أحكام ملحق القيود الفنية على التجارة، والعمل على معالجة التحديات الناشئة عن تنفيذه.
2. التنسيق المستمر مع اللجان المنبثقة عن لجنة التنفيذ والمتابعة أو غيرها من اللجان والكيانات التابعة لجامعة الدول العربية في مجال عملها.
3. العمل على تسوية الخلافات بشكل ودي والتي قد تنشأ بين الدول الأطراف حول القيود الفنية على التجارة.
4. الإشراف على المشاورات التي تجري بين الدول الأطراف في إطار هذا الملحق ووضع القواعد الإجرائية لتنفيذ التوصيات الصادرة في ضوء تلك المشاورات.
5. تنسيق موقف الدول الأطراف في إطار المنظمات والتكتلات الإقليمية والدولية، التي تتقاطع مع المنطقة العربية أو تعتبر جزءاً منها، خاصة ذات الصلة منها بالقيود الفنية على التجارة، كلما أمكن ذلك.
6. تحقيق التعاون بين الدول الأطراف في جميع مجالات القيود الفنية على التجارة.
7. المراجعة الدورية لأحكام هذا الملحق كل ثلاث سنوات، أو كلما دعت الحاجة إلى ذلك.
8. تجميع المعلومات والبيانات اللازمة وتحليلها للتعرف على أهم القيود الفنية على التجارة بين الدول الأطراف للعمل على معالجتها.
9. تنفيذ كل ما يسند إليها من مهام أخرى ذات صلة بالقيود الفنية على التجارة من جانب لجنة التنفيذ والمتابعة.

ثامناً: نقاط الاتصال

تقوم الدول الأطراف بتسمية نقاط اتصال وطنية ممثلة بالوزارات أو الهيئات العاملة في مجال القيود الفنية على التجارة، بغرض تزويد اللجنة بكل ما يلزم لتيسير عملها وللدرد على أية استفسارات حول القيود الفنية على التجارة في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى، ويحبذ أن تكون هي نفسها نقاط الاتصال المشكلة في إطار اتفاقية العوائق الفنية أمام التجارة بمنظمة التجارة العالمية.

تاسعاً: الأمانة الفنية للجنة

تتولى إدارة التكامل الاقتصادي العربي (القطاع الاقتصادي) بجامعة الدول العربية مهام الأمانة الفنية للجنة، وتوفر كافة التسهيلات التنظيمية واللوجستية المطلوبة للقيام بالأعمال المنوطة بها.



**الشروط المرجعية
للجنة تدابير الصحة والصحة النباتية
في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى**

الشروط المرجعية
للجنة تدابير الصحة والصحة النباتية
في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى

أولاً: مرجعية عمل اللجنة

➤ إشارة إلى قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (ق 2346 - د.ع 110 - 2022/9/1) في أعمال الدورة 110 للمجلس والذي نص في أحد بنوده على ما يلي: -

اعتماد الملاحق المكمل للبرنامج التنفيذي لمنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى (ملحق القيود الفنية على التجارة، ملحق تدابير الصحة والصحة النباتية، ملحق تسهيل التجارة وملحق الملكية الفكرية) بشكل استرشادي لمدة عامين على أن تطبق بشكل إلزامي اعتباراً من 2024/9/1.

➤ واستناداً إلى المادة 13 والمعونة بلجنة تدابير الصحة والصحة النباتية في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى في الملحق الخاص بتدابير الصحة والصحة النباتية في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى خاصة في الفقرتين (1) و (2) حيث نصا على ما يلي:

1. يتم إنشاء لجنة تدابير الصحة والصحة النباتية في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى من الدول الأطراف، لتتبع لجنة التنفيذ والمتابعة، وبمشاركة المنظمة العربية للتنمية الزراعية كعضو مراقب.

2. تقوم اللجنة بوضع الشروط المرجعية وآلية عملها في بداية اجتماعاتها.

➤ وتنفيذا لقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (ق 2366 - د.ع 111 - 2023/2/9) والذي نص على "تكليف الأمانة العامة بالدعوة لإنشاء اللجان المعنية بمتابعة الملاحق المكمل للبرنامج التنفيذي لمنطقة التجارة الحرة العربية الكبرى".

ثانياً: تشكيل لجنة تدابير الصحة والصحة النباتية في إطار منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى

1. تتشكل اللجنة من المعنيين بموضوعات الصحة والصحة النباتية بالدول الأعضاء في منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى.
2. المنظمة العربية للتنمية الزراعية (عضو مراقب) في اللجنة.
3. للجنة دعوة ما تراه مناسباً للمشاركة في اجتماعاتها.
4. للجنة حق تشكيل الفرق الفنية اللازمة حسب الحاجة.

ثالثاً: رئاسة اجتماعات اللجنة

- استناد إلى أحكام النظام الداخلي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، المادة الثالثة عشر منه والتي تنص في فقرتها الثالثة على ما يلي:
- تنتخب كل لجنة في أول اجتماع لها رئيساً من بين أعضائها.
 - يتولى الرئيس المنتخب مسؤولية إدارة الاجتماع والتوقيع على تقرير وتوصيات الاجتماع.

رابعاً: دورية عقد الاجتماعات

- تعقد اللجنة اجتماعاتها على الأقل مرة في العام.
- للجنة تكثيف عقد الاجتماعات وفقاً لحاجة العمل.

خامساً: نصاب اللجنة

يكون انعقاد اللجنة صحيحاً إذا حضر ممثلون لأغلبية الدول الأعضاء في منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى في اجتماع اللجنة، وتتخذ توصياتها بأغلبية الحضور.

سادساً: تبعية عمل اللجنة

ترفع اللجنة تقاريرها للجنة التنفيذ والمتابعة التي بدورها تناقشه ثم ترفعه إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي للاعتماد.

سابعاً: مهام عمل اللجنة:

1. متابعة تنفيذ أحكام ملحق الصحة والصحة النباتية ومرفقه رقم (1)، والعمل على معالجة التحديات الناشئة عن تنفيذه.

2. تشكيل الفرق الفنية اللازمة حول موضوعات تدابير الصحة والصحة النباتية، ووضع آليات للتنسيق فيما بينها، وفقاً لما تراه.
3. التنسيق المستمر مع اللجان المنبثقة عن لجنة التنفيذ والمتابعة أو غيرها من اللجان والكيانات التابعة لجامعة الدول العربية، وذلك للتأكد من الموائمة في الأعمال المتعلقة بالصحة والصحة النباتية مع إجمالي الأعمال التي تتم في إطار الجامعة نحو تنفيذ منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى.
4. وضع وتطبيق آلية عقد المشاورات الفنية التي تسهم في إيجاد الحل الودي للمعوقات التي قد تنشأ بين الدول الأطراف، المتعلقة بتدابير الصحة والصحة النباتية
5. العمل على تنسيق المواقف العربية في المنظمات والتكتلات الدولية ذات الصلة بتدابير الصحة والصحة النباتية.
6. العمل على تحقيق التعاون بين الدول الأطراف في كل مجالات تدابير الصحة والصحة النباتية.
7. المراجعة الدورية لتنفيذ أحكام هذا الملحق كل ثلاث سنوات، مع إمكانية التقدم إلى لجنة التنفيذ والمتابعة بمقترحات لتعديل بعض أحكامه وفقاً للتطورات التي قد تظهر مع تنفيذه وبخاصة فيما يتعلق بالتحديثات العلمية والفنية التي تصدر عن المنظمات الفنية الدولية.
8. تنفيذ أي مهام أخرى تكلف بها من قبل لجنة التنفيذ والمتابعة.
9. تلتزم الدول الأطراف بتسمية نقاط اتصال وطنية ممثلة بالوزارات أو الهيئات العاملة في مجال الصحة والصحة النباتية بغرض تزويد اللجنة بكل ما يلزم لتيسير عمله، ويحبذ أن تكون هي نفسها نقاط الاتصال المشكلة في إطار اتفاق الصحة والصحة النباتية بمنظمة التجارة العالمية.

ثامناً: الأمانة الفنية للجنة

تتولى إدارة التكامل الاقتصادي العربي (قطاع الشؤون الاقتصادية) بجامعة الدول العربية مهام الأمانة الفنية للجنة وتوفر كافة التسهيلات التنظيمية واللوجستية المطلوبة للقيام بالأعمال المنوطة بها.

قرار

بشأن

استضافة دولة الإمارات العربية المتحدة لاجتماعات المؤتمر الوزاري لمنظمة التجارة العالمية

فبراير/ شباط 2024

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - قرار مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة رقم (838) د.ع (32) بتاريخ 2023/5/19،
 - نتائج أعمال اجتماع المجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة، ومداخلة سعادة رئيس وفد دولة الإمارات العربية المتحدة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الترحيب بعقد اجتماعات المؤتمر الوزاري (13) لمنظمة التجارة العالمية في مدينة أبو ظبي خلال الفترة 26-2024/2/29، ودعوة السادة وزراء التجارة العرب للمشاركة الفعالة في أعماله.
2. الترحيب بانضمام جمهورية القمر المتحدة لمنظمة التجارة العالمية، والذي سيتم الإعلان عنه رسمياً خلال أعمال المؤتمر الوزاري (13) لمنظمة التجارة العالمية في مدينة أبو ظبي.
3. الطلب من الدول العربية اغتنام مناسبة عقد المؤتمر الوزاري الدوري (13) لمنظمة التجارة العالمية في دولة الإمارات العربية المتحدة، خلال شهر فبراير/ شباط 2024، وذلك لدعم جهود الأمانة العامة في انضمام جامعة الدول العربية بصفة مراقب لدى منظمة التجارة العالمية، والتأكيد على أهمية مشاركة جامعة الدول العربية في أعمال هذا الاجتماع لكونه ينعقد في دولة عربية.

(ق2412 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
الاستثمار في الدول العربية

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
 - قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (2392) د.ع (112) بتاريخ 2023/8/31،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

أولاً: اتفاقية الاستثمار العربية الجديدة:

1. الإحاطة علماً بمشروع مسودة اتفاقية الاستثمار العربية الجديدة، التي أعدتها الأمانة العامة، والدراسة الاسترشادية الخاصة باتفاقية الاستثمار العربية الجديدة، والتي أعدتها مؤسسة "لندن للقانون الدولي".
2. حث ممثلي الدول الأعضاء على المشاركة بفعالية في أعمال الاجتماع الثالث رفيع المستوى للجنة الخبراء القانونيين من الدول العربية.
3. الطلب إلى الأمانة العامة تضمين الملاحظات والملاحظات التي ستقدمها الدول العربية في الاجتماع الثالث للخبراء، وعرض المسودة النهائية فور التوافق عليها على المجلس الاقتصادي والاجتماعي في الدورة القادمة لإقرارها في صورتها النهائية، أو الدورة التي تليها في حال وجود أية مستجدات تعيق عرضها على الدورة القادمة للمجلس.
4. الطلب إلى الأمانة العامة عقد اجتماع إطلاق وتدشين اتفاقية الاستثمار العربية الجديدة في صورتها النهائية بعد إقرارها من المجلس الاقتصادي والاجتماعي لدى أي من الدول العربية الراغبة في استضافة أعمال هذا الاجتماع.

ثانياً: الدورة (21) لمؤتمر أصحاب الأعمال والمستثمرين العرب:

- حث الدول العربية والمنظمات العربية المتخصصة والجهات المعنية على المشاركة الفعالة في أعمال الدورة (21) لمؤتمر أصحاب الأعمال والمستثمرين العرب المزمع عقدها بتاريخ 2024/5/13 بمدينة الرياض بالمملكة العربية السعودية.

(ق2413 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
اتفاقيتي السوق العربية المشتركة للكهرباء

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - تقرير الأمين العام حول متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
 - تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
 - قرار الدورة الاستثنائية للمجلس الوزاري العربي للكهرباء رقم (316) بتاريخ 2023/10/1،
 - اتفاقيتي السوق العربية المشتركة للكهرباء (الاتفاقية العامة، واتفاقية السوق)،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

الموافقة على اتفاقيتي السوق العربية المشتركة للكهرباء (الاتفاقية العامة، واتفاقية السوق)، وإحالتها إلى مجلس جامعة الدول العربية على المستوى الوزاري للاعتماد (*).

(ق2414 - د.ع 113 - 2024/2/15)

(*) سوف تقوم سلطنة عمان بموافاة الأمانة العامة بموافقتها النهائية على اتفاقيتي السوق العربية المشتركة للكهرباء قبل الاجتماع القادم لمجلس الجامعة.

قرار
بشأن
التقرير الاقتصادي العربي الموحد لعام 2024

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
 - قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (2370) د.ع (111) بتاريخ 2023/2/9،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وإذ يشيد بالجهود التي تبذلها المؤسسات المُعدّة للتقرير، وكذا إصدار ملخص له باللغتين العربية والإنجليزية،
- وحرصاً على أن يصدر التقرير في نفس العام،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. دعوة المؤسسات المُعدّة للتقرير لإعداد الصيغة الأولية للتقرير في منتصف شهر أغسطس/ آب، على أن تُرسل للدول الأعضاء في ذات التاريخ، وأن يتم موافاة الجهات المُعدّة للتقرير بمرثيات الدول الأعضاء في موعد أقصاه الأول من سبتمبر/ أيلول، ويصدر التقرير في شكله النهائي في الأول من أكتوبر/ تشرين أول.
2. دعوة الدول العربية إلى تقديم ملاحظاتها حول مسودة التقرير الاقتصادي العربي الموحد لعام 2024، في الموعد المحدد لذلك، وهو أجل أقصاه الأول من سبتمبر/ أيلول 2024.
3. دعوة المؤسسات المُعدّة للتقرير إلى الاستمرار في إصدار ملخص له باللغتين العربية والإنجليزية، وذلك لأهميتهما.
4. الطلب من صندوق النقد العربي، باعتباره الجهة المُحرّرة للتقرير، الالتزام بصدور التقرير في الموعد المُحدّد لإصداره.

(ق2415 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

الاتفاقية العربية لتبادل الإعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية
على نشاطات ومعدات الناقل الجوي العربي - المُعدّلة

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

- مذكرة الأمانة العامة،
- تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
- قرار مجلس وزراء النقل العرب رقم (546) د.ع (36) بتاريخ 2023/10/24،
- مسودة الاتفاقية العربية لتبادل الإعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية على نشاطات ومعدات الناقل الجوي العربي - المُعدّلة،
- نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،

- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،

- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

- إعادة الاتفاقية العربية لتبادل الإعفاء من الضرائب والرسوم الجمركية على نشاطات ومعدات الناقل الجوي العربي - المُعدّلة، إلى مجلس وزراء النقل العرب لدراسة الملاحظات المقدمة من الدول الأعضاء حول مواد الاتفاقية.

(ق2416 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

توسيع عضوية الدول العربية في مجلس منظمة الطيران المدني الدولي (الإيكاو) ولجنة الملاحة الجوية بالمنظمة الدولية

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - مذكرتي المنظمة العربية للطيران المدني رقم (23/24) بتاريخ 2024/1/10 ورقم (35/36) بتاريخ 2024/1/23،
 - قرار مجلس وزراء النقل العرب رقم (521) د.ع (35) يومي 22-23/11/2022، ورقم (547) د.ع (36) بتاريخ 2023/10/24،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

حث الدول العربية التي لم تصادق على بروتوكولي (50 أ) و (56) لاتفاقية شيكاغو، على سرعة التصديق، لزيادة عدد أعضاء مجلس منظمة الطيران المدني الدولي (الإيكاو) ولجنة الملاحة الجوية بالمنظمة، وذلك من أجل تعزيز موقف الدول العربية في الحصول على مقاعد إضافية في منظمة الطيران المدني الدولي.

(ق2417 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
مقترح الجمهورية التونسية إنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

- القرار رقم (9) الصادر عن الدورة (38) لمجلس وزراء الإسكان والتعمير العرب (المملكة الأردنية الهاشمية: 2021/12/14)، حول الطلب من الجمهورية التونسية إعداد تصور مفصل حول مقترح إنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي لعرضه على الدورة (39) للمجلس،
 - القرار رقم (9) الصادر عن الدورة (39) لمجلس وزراء الإسكان والتعمير العرب (جمهورية مصر العربية: 2022/12/18)، الذي رحب فيه بإنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي والطلب بعرضه على آليات العمل العربي المشترك بغرض الاعتماد،
 - القرار رقم (9) الصادر عن الدورة (40) لمجلس وزراء الإسكان والتعمير العرب (دولة ليبيا: 2023/12/19)، الذي نص في فقرته (ثامناً) على: "رفع طلب الجمهورية التونسية إنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي إلى المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) لاتخاذ القرار المناسب في شأنه"،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وإذ يرحب بمبادرة الجمهورية التونسية لإنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة، ومداخلة سعادة رئيس وفد الجمهورية التونسية،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. تقديم الشكر للجمهورية التونسية على مبادرة إنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي.
2. تكليف الأمانة العامة بتوضيح الآلية والإجراءات المتبعة لإنشاء المؤسسات المالية العربية، وعرض الموضوع على المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته القادمة، وذلك حتى يتسنى النظر في مقترح الجمهورية التونسية بإنشاء بنك الإسكان والتعمير العربي.

(ق2418 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

آلية محدّثة لإلزام المنظمات العربية المتخصصة بتنفيذ قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

- مذكرة الأمانة العامة،
- قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (1802) د.ع (84) بتاريخ 2009/9/3، ورقم (2287) د.ع (107) بتاريخ 2021/2/4، ورقم (2361) د.ع (110) بتاريخ 2022/9/1، ورقم (2378) د.ع (111) بتاريخ 2023/2/9،
- المشروع الذي أعدته الأمانة العامة لآلية محدّثة لإلزام المنظمات العربية المتخصصة بتنفيذ قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي،
- نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،

- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،

- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. توجيه الشكر إلى الأمانة العامة على إعداد مشروع الآلية المحدّثة لإلزام المنظمات العربية المتخصصة بتنفيذ قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي.
2. تكليف الأمانة العامة بتعميم مشروع الآلية المحدّثة على الدول الأعضاء لإبداء ملاحظات، تمهيداً لعرضه على الاجتماع القادم للجنة المنظمات للتنسيق والمتابعة لدراسته وإعادة صياغته، ومن ثم رفعه للمجلس الاقتصادي والاجتماعي.

(ق2419 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
سير العمل في الاستراتيجية العربية لتربية الأحياء المائية
2037-2018

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - مذكرة المنظمة العربية للتنمية الزراعية رقم (3121) بتاريخ 2023/12/26،
 - قرار مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة القرار رقم (694) د.ع (28) بتاريخ 2017/3/29،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. حث صناديق ومؤسسات التمويل العربية على توفير التمويل اللازم للمنظمة العربية للتنمية الزراعية لتمكينها من القيام بالمهام المطلوبة منها، وتقديم الدعم الفني اللازم لمساعدة الدول العربية في تنفيذ الاستراتيجية العربية لتربية الأحياء المائية 2037-2018.
2. الطلب من الدول العربية العمل على موافاة المنظمة العربية للتنمية الزراعية بالمشروعات والأنشطة التي يتم تنفيذها في مجال تربية الأحياء المائية.
3. تكليف المنظمة العربية للتنمية الزراعية بتقديم تقارير دورية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي بشأن الإنجاز المتحقق في تنفيذ الاستراتيجية العربية لتربية الأحياء المائية 2037-2018.

(ق2420 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

متابعة تنفيذ الاستراتيجية العربية للإدارة المستدامة للموارد الرعوية 2020-2040

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

▪ مذكرة الأمانة العامة،

▪ مذكرة المنظمة العربية للتنمية الزراعية رقم (3121) بتاريخ 2023/12/26،

▪ قرار مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة القرار رقم (799) د.ع (31) بتاريخ 2022/11/2،

▪ نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،

- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،

- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الإحاطة علماً بالإجراءات التي تقوم بها المنظمة العربية للتنمية الزراعية بشأن تنفيذ الإستراتيجية العربية للإدارة المستدامة للموارد الرعوية 2020 - 2040.

2. تكليف المنظمة العربية للتنمية الزراعية بتقديم تقارير دورية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي بشأن الإنجاز المتحقق في تنفيذ الاستراتيجية العربية للإدارة المستدامة للموارد الرعوية 2020 - 2040.

(ق2421 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
سير العمل في استراتيجية التنمية الزراعية العربية المستدامة
2030-2020

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - مذكرة المنظمة العربية للتنمية الزراعية رقم (3121) بتاريخ 2023/12/26،
 - قرار مجلس جامعة الدول العربية على مستوى القمة القرار رقم (796) د.ع (31) بتاريخ 2022/11/2،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الإحاطة علماً بالإجراءات التي تتخذها المنظمة العربية للتنمية الزراعية بشأن تنفيذ استراتيجية التنمية الزراعية العربية المستدامة 2030-2020.
2. تكليف المنظمة العربية للتنمية الزراعية بتقديم تقارير دورية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي بشأن الإنجاز المتحقق في تنفيذ استراتيجية التنمية الزراعية العربية المستدامة 2030-2020.

(ق2422 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
متابعة تنفيذ البرنامج المستدام للأمن الغذائي العربي

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - مذكرة المنظمة العربية للتنمية الزراعية رقم (3121) بتاريخ 2023/12/26،
 - قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (2280) د.ع (106) بتاريخ 2020/9/3،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الإحاطة علماً بالإجراءات التي تقوم بها المنظمة العربية للتنمية الزراعية بشأن متابعة سير العمل في البرنامج العربي لاستدامة الأمن الغذائي.
- 2.حث مؤسسات التمويل العربية على تقديم الدعم اللازم للمنظمة العربية للتنمية الزراعية لمساعدتها في تنفيذ مكونات وأنشطة البرنامج العربي لاستدامة الأمن الغذائي.
3. تكليف المنظمة العربية للتنمية الزراعية بتقديم تقارير دورية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي بشأن الإنجاز المتحقق في تنفيذ البرنامج العربي لاستدامة الأمن الغذائي.

(ق2423 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

الموضوعات الخاصة بالمنظمات ومؤسسات العمل العربي المشترك

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

- مذكرة الأمانة العامة،
- تقرير الأمين العام حول متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
- تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
- مذكرة المنظمة العربية للطيران المدني رقم (44/45) بتاريخ 2024/1/26،
- نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاقتصادية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،

- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،

- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الإحاطة علماً بتقرير الأمانة العامة عن المشاركة في اجتماعات الجمعيات العمومية والمجالس التنفيذية لمنظمات ومؤسسات العمل العربي المشترك خلال الفترة بين دورتي المجلس (112) و(113).
2. توجيه الشكر لرئيس الدورة الحالية للجنة المنظمات للتنسيق والمتابعة السيد/ عماد بن طالب العجمي، وللجنتين الثلاثيتين المكلفتين من المجلس الاقتصادي والاجتماعي حول الإجراءات المتخذة لتنفيذ قرار المجلس الخاص بتنفيذ أحكام المحكمة الإدارية والوصول إلى تسوية مرضية بين الموظفَيْن السابقين في منظمة المرأة العربية، والمنظمة العربية للطيران المدني (كل من: المهندسة/ سها أحمد عثمان والسيد/ محمد ولد لحظانة)، مما يعكس الحرص على تنفيذ قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي.
3. الموافقة على طلب المنظمة العربية للطيران المدني استرجاع مبلغ (125000) مائة وخمسة وعشرين ألف دولار أمريكي من رصيد المنظمة لدى الحساب الموحد في صندوق النقد العربي وتحويله إلى حسابها الجاري بالدولار في المملكة المغربية، وذلك تعويضاً عن المبلغ الذي تم دفعه لصالح الموظف السابق بالمنظمة محمد ولد لحظانة، بموجب التسوية التي تم إبرامها في إطار اللجنة الثلاثية تنفيذاً لقرار المحكمة الإدارية لجامعة الدول العربية.
4. دعوة اللجنة الفنية المعنية بدراسة الأنظمة الأساسية الموحدة للمنظمات العربية المتخصصة، إلى عقد اجتماع لها في الفترة القادمة؛ لدراسة الموضوعات المكلفة بها من قبل لجنة المنظمات للتنسيق والمتابعة المنبثقة عن المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

(ق2424 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
التعاون العربي الدولي في المجالات الاجتماعية والتنمية

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - تقرير الأمين العام حول متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
 - تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
 - نتائج أعمال اجتماعات اللجنة الاجتماعية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

أولاً: الإحاطة علماً بتقرير الأمانة العامة حول التعاون العربي الدولي في المجالات الاجتماعية والتنمية.

ثانياً: منتدى التعاون العربي - الصيني:

1- الدورة الثالثة لمنتدى التعاون العربي - الصيني في مجال الصحة:

- تكليف الأمانة العامة مواصلة الإجراءات اللازمة للإعداد والتحضير لعقد الدورة الثالثة لمنتدى التعاون العربي الصيني في مجال الصحة، خلال النصف الثاني من عام 2024 في جمهورية مصر العربية.

2- الدورة السادسة لمؤتمر الصداقة العربية - الصينية:

- تكليف الأمانة العامة مواصلة الإجراءات اللازمة للإعداد والتحضير لعقد الدورة السادسة لمؤتمر الصداقة العربية - الصينية، خلال الثلث الأخير من عام 2024 بمدينة الدوحة بدولة قطر.

3- الدورة الرابعة لمنتدى المدن العربية - الصينية:

- تكليف الأمانة العامة مواصلة الإجراءات اللازمة للإعداد والتحضير لعقد الدورة الرابعة لمنتدى المدن العربية - الصينية، خلال عام 2024 في إحدى الدول العربية.

4- الدورة العاشرة لندوة العلاقات العربية - الصينية والحوار بين الحضارتين العربية والصينية:

- الترحيب بنتائج أعمال الدورة العاشرة لندوة العلاقات العربية - الصينية والحوار بين الحضارتين العربية والصينية، يومي 24-25/10/2023، في دولة الإمارات العربية المتحدة، وتكليف الأمانة العامة بمتابعة تنفيذ نتائجها.

5- الدورة الخامسة لمؤتمر التعاون العربي - الصيني لنقل التكنولوجيا والإبداع في الصين:

- الإحاطة علماً بمشاركة الأمانة العامة في أعمال الدورة الخامسة لمؤتمر التعاون العربي - الصيني لنقل التكنولوجيا والإبداع، الذي عقد خلال الفترة 2023/9/23-21 في مدينة نينغشيا بجمهورية الصين الشعبية، وتكليف الأمانة العامة بمتابعة تنفيذ الأنشطة المشتركة المتفق عليها في مجالات البحث العلمي والتكنولوجيا والابتكار.

6- الدورة الخامسة لمنتدى المرأة العربية - الصينية:

- الإحاطة علماً بالإجراءات التي اتخذتها الأمانة العامة، للإعداد والتحضير لعقد الدورة الخامسة لمنتدى المرأة العربية - الصينية، خلال عام 2024 في إحدى الدول العربية، وتكليفها بمواصلة الإجراءات اللازمة في هذا الشأن.

(ق2425 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
التنمية المستدامة

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
 - مذكرة الأمانة العامة،
 - تقرير الأمين العام حول متابعة تنفيذ قرارات الدورة (112) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
 - تقرير الأمين العام حول نشاط الأمانة العامة بين دورتي المجلس (112) و(113)،
 - تقرير وتوصيات الاجتماع (14) للجنة العربية لمتابعة تنفيذ أهداف التنمية المستدامة 2030 في الدول العربية (مقر الأمانة العامة: بتاريخ 2023/12/14)،
 - نتائج أعمال اجتماع المجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- واستمراراً للتعاون القائم بين الأمانة العامة لجامعة الدول العربية ولجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الاسكوا)،
- وحرصاً على مواصلة التنسيق والتعاون بين الأمانة العامة للجامعة والجهات المعنية بالأمم المتحدة للتحضير لقمة المستقبل،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الأخذ علماً بتقرير وتوصيات الاجتماع (14) للجنة العربية لمتابعة تنفيذ أهداف التنمية المستدامة 2030 في الدول العربية (مقر الأمانة العامة: بتاريخ 2023/12/14).
2. دعوة الدول العربية إلى توفير الدعم اللازم للمنصة الرقمية العربية للتنمية المستدامة، والمشاركة الفعالة في أنشطة مجموعات العمل المنبثقة عنها، وتكليف "مجموعة العمل الإقليمية المعنية بالتحول الرقمي والتنمية المستدامة" بإعداد مشروع تصور لتشجيع الدول العربية على الاستثمار في المجال الرقمي.
3. الترحيب بعقد الدورة الوزارية الحادية والثلاثين للجنة الأمم المتحدة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الاسكوا) في مقر الأمانة العامة للجامعة بتاريخ 2023/12/18، والتي تم خلالها إطلاق "الرؤية العربية 2045: في طريق تحقيق الأمل بالفكر والإدارة والعمل"، وتضمنين هذه الرؤية ضمن الملف الاقتصادي والاجتماعي المرفوع لمجلس الجامعة على مستوى القمة في دورته العادية المقبلة (33) التي ستعقد بمملكة البحرين، وذلك في حال استيفاء ملاحظات الدول الأعضاء واعتمادها من اللجنة التنفيذية للمجلس الوزاري للجنة الاسكوا.
4. تكليف الأمانة العامة بالتنسيق مع الجهات المعنية بالأمم المتحدة للتحضير لقمة المستقبل، المقرر عقدها خلال شهر سبتمبر/أيلول 2024 بمقر الأمم المتحدة بمدينة نيويورك، وذلك للتأكيد على الرؤية العربية وأولويات المنطقة العربية.

(ق2426 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار
بشأن
تقارير وقرارات المجالس الوزارية واللجان

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:

- تقرير وتوصيات الاجتماع (11) للجنة الفنية للملكية الفكرية (الأمانة العامة: 2023/9/14-13)،
- قرارات الدورة غير العادية لمجلس وزراء الشباب والرياضة العرب (عبر تقنية الاتصال المرئي: 2023/9/19)،
- قرارات الدورة غير العادية (8) لمجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب (الجمهورية التونسية: 2023/10/1)،
- تقرير وقرارات الدورة الاستثنائية للمجلس الوزاري العربي للكهرباء (الأمانة العامة: 2023/10/1)،
- تقرير وقرارات الدورة العادية (36) لمجلس وزراء النقل العرب (الأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا والنقل البحري - مدينة الإسكندرية - جمهورية مصر العربية: 2023/10/24)،
- تقرير وقرارات الدورة العادية (34) لمجلس الوزراء العرب المسؤولين عن شؤون البيئة (مدينة مسقط - سلطنة عمان: 2023/10/26)،
- قرارات الدورة غير العادية لمجلس وزراء الصحة العرب (عبر تقنية الاتصال المرئي: 2023/11/2)،
- تقرير وقرارات الدورة العادية (15) للمجلس الوزاري العربي للمياه (مدينة الرياض - المملكة العربية السعودية: 2023/11/22)،
- قرارات الدورة العادية (5) للمجلس العربي للسكان والتنمية (الأمانة العامة: 2023/11/27)،
- تقرير وقرارات الدورة العادية (26) للمجلس الوزاري العربي للسياحة (مدينة الدوحة - دولة قطر: 2023/12/14)،
- تقرير وقرارات الدورة العادية (40) لمجلس وزراء الإسكان والتعمير العرب (مدينة طرابلس - دولة ليبيا: 2023/12/19)،
- قرارات الدورة العادية (43) لمجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب (مدينة القاهرة - جمهورية مصر العربية: 2023/12/20)،
- تقرير وقرارات الدورة العادية (27) لمجلس الوزراء العرب للاتصالات والمعلومات (مدينة أبو ظبي - دولة الإمارات العربية المتحدة: 2024/1/18)،
- تقرير وتوصيات الاجتماع (12) للجنة الفنية للملكية الفكرية (الأمانة العامة: 2024/2/1-1/31)،
- نتائج أعمال اجتماعات اللجنتين الاقتصادية والاجتماعية والمجلس على مستوى كبار المسؤولين،

- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،

- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

1. الإحاطة علماً بـ:

- قرارات الدورة غير العادية لمجلس وزراء الشباب والرياضة العرب (عبر تقنية الاتصال المرئي: 2023/9/19).
- قرارات الدورة غير العادية (8) لمجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب (الجمهورية التونسية: 2023/10/1).
- تقرير وقرارات الدورة الاستثنائية للمجلس الوزاري العربي للكهرباء (الأمانة العامة: 2023/10/1).
- تقرير وقرارات الدورة العادية (36) لمجلس وزراء النقل العرب (الأكاديمية العربية للعلوم والتكنولوجيا والنقل البحري - مدينة الإسكندرية - جمهورية مصر العربية: 2023/10/24).
- تقرير وقرارات الدورة العادية (34) لمجلس الوزراء العرب المسؤولين عن شؤون البيئة (مدينة مسقط - سلطنة عمان: 2023/10/26).
- قرارات الدورة غير العادية لمجلس وزراء الصحة العرب (عبر تقنية الاتصال المرئي: 2023/11/2).
- تقرير وقرارات الدورة العادية (15) للمجلس الوزاري العربي للمياه (مدينة الرياض - المملكة العربية السعودية: 2023/11/22).
- قرارات الدورة العادية (5) للمجلس العربي للسكان والتنمية (الأمانة العامة: 2023/11/27).
- تقرير وقرارات الدورة العادية (26) للمجلس الوزاري العربي للسياحة (مدينة الدوحة - دولة قطر: 2023/12/14).
- تقرير وقرارات الدورة العادية (40) لمجلس وزراء الإسكان والتعمير العرب (مدينة طرابلس - دولة ليبيا: 2023/12/19).
- قرارات الدورة العادية (43) لمجلس وزراء الشؤون الاجتماعية العرب (مدينة القاهرة - جمهورية مصر العربية: 2023/12/20).
- تقرير وقرارات الدورة العادية (27) لمجلس الوزراء العرب للاتصالات والمعلومات (مدينة أبو ظبي - دولة الإمارات العربية المتحدة: 2024/1/18).

2. الموافقة على:

- تقرير وتوصيات الاجتماع (11) للجنة الفنية للملكية الفكرية (الأمانة العامة: 2023/9/14-13).
- تقرير وتوصيات الاجتماع (12) للجنة الفنية للملكية الفكرية (الأمانة العامة: 2024/2/1-1/31).

3. تكليف الأمانة العامة بإبراز أية قرارات صادرة عن المجالس الوزارية العربية المتخصصة تتعلق بإنشاء كيانات جديدة أو يترتب عليها أعباء مالية إضافية على الدول العربية.

(ق 2427 - د.ع 113 - 2024/2/15)

قرار

بشأن

تأكيد موعد ومكان عقد الدورة العادية (114) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي
وتحديد موعد ومكان عقد الدورة العادية (115) للمجلس

إن المجلس الاقتصادي والاجتماعي في دورته العادية (113) على المستوى الوزاري،

- بعد اطلاعه على:
- قرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي رقم (2406) د.ع (112) بتاريخ 2023/8/31،
- نتائج أعمال اجتماع المجلس على مستوى كبار المسؤولين،
- وعملاً بأحكام النظام الداخلي للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،
- وبعد الاستماع إلى إيضاحات الأمانة العامة،
- وفي ضوء المناقشات،

يقرر

أولاً: عقد اجتماع لجنة التنفيذ والمتابعة بمقر الأمانة العامة خلال الفترة 24-26 يونيو/ حزيران 2024 الموافق 18-20 ذو الحجة 1445 هـ.

ثانياً: تأكيد موعد عقد الدورة العادية (114) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي بمقر الأمانة العامة على النحو التالي:

1. اجتماع اللجنة الاجتماعية يوم الأحد 1 سبتمبر/ أيلول 2024، الموافق 28 صفر 1446 هـ.
2. اجتماع اللجنة الاقتصادية يومي الاثنين والثلاثاء 2-3 سبتمبر/ أيلول 2024، الموافق 29-30 صفر 1446 هـ.
3. اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي على مستوى كبار المسؤولين يوم الأربعاء 4 سبتمبر/ أيلول 2024، الموافق 1 ربيع الأول 1446 هـ.
4. اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي على المستوى الوزاري يوم الخميس 5 سبتمبر/ أيلول 2024، الموافق 2 ربيع الأول 1446 هـ.

ثالثاً: عقد اجتماع لجنة التنفيذ والمتابعة بمقر الأمانة العامة خلال الفترة 10-12 ديسمبر/ كانون أول 2024 الموافق 9-11 جماد ثان 1446 هـ.

رابعاً: تحديد موعد عقد الدورة العادية (115) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي بمقر الأمانة العامة على النحو التالي:

1. اجتماع اللجنة الاجتماعية يوم الأحد 9 فبراير/ شباط 2025، الموافق 10 شعبان 1446 هـ.
2. اجتماع اللجنة الاقتصادية يومي الاثنين والثلاثاء 10-11 فبراير/ شباط 2025، الموافق 11-12 شعبان 1446 هـ.
3. اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي على مستوى كبار المسؤولين يوم الأربعاء 12 فبراير/ شباط 2025، الموافق 13 شعبان 1446 هـ.
4. اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي على المستوى الوزاري يوم الخميس 13 فبراير/ شباط 2025، الموافق 14 شعبان 1446 هـ.

(ق2428 - د.ع 113 - 2024/2/15)

ثالثاً: الكلمات



الأمانة العامة
أمانة المجلس الاقتصادي والاجتماعي

ج 03/113 (02/24) / 05-خ (12590)

كلمة

معالي السيد / سالم محمد أحمد سلمان
نائب وزير الصناعة والتجارة بالجمهورية اليمنية
(رئاسة الدورة السابقة [112])

في

اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي
الدورة العادية (113)
على المستوى الوزاري

الأمانة العامة: 15 فبراير / شباط 2024

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على نبينا وسيدنا محمد الصادق الأمين صلى الله عليه وبارك

معالي السيد/ أحمد أبو الغيط - الأمين العام لجامعة الدول العربية

أصحاب المعالي الوزراء

سعادة الأخوة الأمناء المساعدون بجامعة الدول العربية

أصحاب السعادة السفراء المندوبون الدائمون

أصحاب السعادة رؤساء وأعضاء الوفود

حضرات السيدات والسادة الحضور الكريم

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

واسمحوا لي أن في البداية باسمي وباسمكم جميعاً أن أشرف بدعوتكم للوقوف دقيقة حداد على أرواح
شهداء فلسطين... تفضلوا

أتقدم بالشكر الجزيل لمعالي السيد أحمد أبو الغيط - الأمين العام لجامعة الدول العربية لجهوده الطيبة
لإنجاح الأعمال في الدورة، والشكر موصول للأفاضل الأمناء المساعدون ولفريق العمل في أمانة
المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

السيدات والسادة الحاضرون جميعاً

إن ما نشهده من ظروف استثنائية في بلادنا العربية - خاصة الوضع الصعب الذي يعيشه قطاع غزة
بسبب الاعتداءات الإسرائيلية الوحشية التي لم يشهد لها التاريخ مثيل من قتل وتشريد وتجويع ومنع
الغذاء والدواء، والأوضاع والمعاناة القاسية في جمهورية السودان الشقيقة، وأيضاً حال بلادي اليمن الذي
لا يخفى عن الجميع عما تمارسه الميليشيا الانقلابية الحوثية من الاعتداءات الإرهابية وتقويض فرص
السلام لشعبنا وإقليمنا إن هو إلا امتداد للحرب التي تمارسها الميليشيا على البلاد واقتصادها وصل بها
الأمر إلى ضرب منصات تصدير النفط لتحريم البلاد والشعب من عوائد مالية كانت تسهم في استقرار
الاقتصاد وسلاسل الإمداد وحرية التجارة العالمية.

وإننا في اليمن شعباً وقيادةً نحیی الشعب المصري وقيادته الحكيمة ممثلةً بفخامة الرئيس عبد الفتاح
السيسي، ومعاً نحو الموقف العربي الموحد تجاه الصلف والعنجهية الإسرائيلية.

أشكر كل من ساهم في نجاح أعمال رئاسة اليمن لاجتماعات المجلس الاقتصادي والاجتماعي في
دورته العادية الثانية عشرة بعد المائة، وكانت الحفاوة على عمق العلاقات العربية في إخوتها وجيرتها.
وأنا أسلم الأخ العزيز معالي الوزير/ يوسف الشمالي - وزير الصناعة في المملكة الأردنية الهاشمية
الشقيقة، متمنياً له كل التوفيق في رئاسة المملكة لأعمال المجلس الاقتصادي والاجتماعي.

ختاماً:

نأمل متيقنين بنجاح هذه الدورة لتحقيق كل التطلعات، وتقديراً للجان الفنية العاملة التي أنجزت هذه الأعمال بصورة ميسرة، للخروج برؤية تعزز العمل العربي المشترك، فقراراتنا المعروضة على المجلس اليوم، هي جزء من تلك القرارات التي تصدر في رحاب جامعة الدول العربية، والتي تعد فرصة سانحة لنا لتذليل كافة العقبات التي تعترض مسيرة العمل العربي المشترك.

ولا يفوتني في هذه الكلمة الختامية، أن نبارك في الجمهورية اليمنية لدولة الإمارات العربية المتحدة الشقيقة، رئاسة واستضافة المؤتمر الثالث عشر لمنظمة التجارة العالمية.

أسأل المولى عز وجل، أن يبارك في جهودنا، وأن يوفقنا جميعاً لما فيه الخير لأمتنا، والنقدم والازدهار لشعبنا.

وأدعو معالي الأخ/ يوسف الشمالي، لاستلام رئاسة المجلس الاقتصادي والاجتماعي.. وفقه الله.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته.



الأمانة العامة
أمانة المجلس الاقتصادي والاجتماعي

ج 03/113 (02/24) - 06 - خ (12591)

كلمة

معالي السيد / يوسف الشمالي
وزير الصناعة والتجارة والتموين بالملكة الأردنية الهاشمية
(رئاسة الدورة الحالية [113])

في

اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي
الدورة العادية (113)
على المستوى الوزاري

الأمانة العامة: 15 فبراير / شباط 2024

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على النبي العربي الهاشمي الأمين وبعد،

معالي الأخ محمد حزام الأشول، وزير الصناعة والتجارة في الجمهورية اليمنية، رئيس الدورة الثانية عشرة بعد المائة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي،

معالي الأخ أحمد أبو الغيط، الأمين العام لجامعة الدول العربية،

أصحاب المعالي والسعادة رؤساء الوفود،

السيدات والسادة المدراء العامين وممثلي المنظمات العربية المتخصصة،

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

يسعدني ونحن نجتمع اليوم في مقر حاضنة العمل العربي المشترك، جامعة الدول العربية، لعقد اجتماعات الدورة الثالثة عشرة بعد المائة للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، التي تتشرف المملكة الأردنية الهاشمية برئاستها، أن أتوجه باسمنا جميعاً بجزيل الشكر والتقدير للجمهورية اليمنية الشقيقة لما بذله وفدوها من جهود مميزة في إدارة أعمال الدورة السابقة للمجلس الكريم، مؤكدين تطلعنا للبناء على ما تحقّق في تلك الدورة والدورات التي سبقتها، إذ أننا مؤمنون بالمؤسسية والاستدامة نهجاً ثابتاً ندعمه بالاستفادة من دروس الماضي والعمل على تلبية متطلبات الحاضر وتطلعات المستقبل.

ولا بد لي هنا من تثمين جهود كوادرات الأمانة العامة للجامعة برئاسة معالي الأمين العام الأخ أحمد أبو الغيط في الإعداد لأعمال مجلسنا والمتابعة الدقيقة لجدول أعمال هذه الدورة.

أما مخرجات هذه الاجتماعات وفعالية تنفيذها فمن مسؤولياتنا كدول أعضاء. فما جامعتنا إلا انعكاس لعملنا المشترك. واليوم تجدّ دولنا وجامعتها نفسها تخوض غمار مرحلة فارقة أخرى من تاريخ أمتنا المعاصر، مرحلة عنوانها الأبرز إجهاداً اقتصادياً ذو تبعات اجتماعية عميقة.

وقد اخترت كلمة "إجهاد" في وصف ما يواجهنا من تحديات، لأنها قد تكون الأفضل تعبيراً عن الأثر الذي يخلّفه توالي الأزمات العالمية والإقليمية على اقتصاداتنا ورفاه شعوبنا. وكما لا نعود كثيراً إلى الوراء حسبنا أن ننظر في ما فعلته وتفعله متواليّة "جائحة الكورونا".

فما لبثت أن تراجعت وطأة الجائحة بما خلّفته من إغلاق للمؤسسات وفقدان للوظائف وزيادة في الفقر، حتى أطلّت علينا الازمة الروسية- الأوكرانية التي رفعت نسب التضخم والأسعار وأضرّت بسلاسل التوريد.

أما العدوان الإسرائيلي العاشم على غزة، فقد أزهقت المجازر الإسرائيلية بحق الشعب الفلسطيني الشقيق، ولا تزال، عشرات الآلاف من الأرواح، وشرّدت مئات الآلاف من مواطني القطاع وخلفت دماراً

وخراباً بعشرات المليارات من الدولارات. كما أدت إلى خلل في سلاسل الامداد وحركة الملاحة عبر البحر الأحمر والدخل السياحي في منطقتنا.

ومن الأهمية عدم إغفال حتمية وقوع أزمات إقليمية وعالمية مؤثرة اقتصادياً في المستقبل وعدم اتخاذ إجراءات تحوطية لدرء تداعياتها. فلا دروس التاريخ البشري ولا علوم السياسة والاقتصاد تسمح بهذا الإغفال.

واليوم، ونحن نقرب من الذكرى التاسعة والسبعين لتأسيس جامعة الدول العربية (في 22 مارس)، نجد في تكثيف جهود دولنا لإنفاذ آليات العمل العربي المشترك المتوافق عليها وتمتين دور مؤسسات الجامعة تحقيقاً للمصالح العربية وتفعيلاً للقواسم المشتركة وتحصيناً من التحديات الماثلة والمستقبلية، وبالتالي تلبيةً للاحتياجات الأصلية لدى الإنسان العربي.

وما أظنكم أيها الأشقاء إلا تواقين مثلنا للإسراع في إتمام البنية التحتية القانونية اللازمة لاستكمال متطلبات إقامة منطقة التجارة الحرة العربية الكبرى وإقامة الاتحاد الجمركي العربي وصولاً للسوق العربية المشتركة.

إدراكاً منا لإنفاذ وقت التريث في السير نحو تكامل عربي فعلي، علينا مسؤولية مشتركة لبذل مزيد من الجهد، لإيماننا بأن المنعة التامة لكافة الدول الشقيقة تقتضي تكاملية تامة شأهم فيها وتستفيد منها كل دولة من دولنا.

ختاماً أجدد شكري لمعالي الأمين العام والأمناء العامين المساعدين وكوادر الجامعة ورؤساء اللجان لما بذل من جهود كبيرة تُيسر مهمتنا في هذه الاجتماعات. وفقنا الله للخروج بنتائج وقرارات تُساهم في بلوغ تكامل اقتصادي عربي يضمن تنمية شاملة ومستدامة لأوطاننا ويلبي تطلعات شعوبنا في التقدم والازدهار.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته



الأمانة العامة
أمانة المجلس الاقتصادي والاجتماعي

ج 03/113 (02/24) - 04-خ (12589)

كلمة

معالي السيد / أحمد أبو الغيط
الأمين العام لجامعة الدول العربية

في

اجتماع المجلس الاقتصادي والاجتماعي
الدورة العادية (113)
على المستوى الوزاري

الأمانة العامة: 15 فبراير / شباط 2024

معالي السيد يوسف محمود الشمالي

وزير الصناعة والتجارة والتموين

بالمملكة الأردنية الهاشمية

رئيس الدورة الحالية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي

أصحاب السمو والمعالي السادة الوزراء،

يسعدني في البداية أن أتوجه بخالص التهنية إليكم سيادة الرئيس على توليكم رئاسة الدورة الحالية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي، متمنياً لكم كل النجاح والتوفيق... وأثق في أن خبرتكم في العمل في هذا المجلس الموقر.. طيلة السنوات الماضية.. سيكون لها إسهام ملموس في تيسير أعمال هذه الدورة.. كما أتوجه بالشكر والامتنان إلى الجمهورية اليمنية ولمعالي الوزير محمد حزام الأشول على حسن إدارته لأعمال الدورة السابقة بحكمة واقتدار.

السيد الرئيس،

تتعد أعمال هذه الدورة وسط ظروف إقليمية ودولية بالغة التعقيد والخطورة.. وأشير هنا على نحو خاص إلى تلك التي يشهدها قطاع غزة الصامدة منذ تاريخ 7 أكتوبر الماضي.. وما يتعرض له الفلسطينيون من جرائم إبادة جماعية ترتكبها قوة الاحتلال.. وسط عجز دولي شجع الاحتلال على الاستمرار في هجميته.. وهو احتلال لم يعد يخفي خططه الممعة في الوحشية والمتجردة من كافة الإنسانية.. ونتابع جميعاً بقلق شديد ما يعلن عنه قادة الاحتلال من عزيمتهم اجتياح مدينة رفح التي فر إليها أكثر من 1.4 مليون فلسطيني هرباً من القصف العشوائي لباقي أراضي القطاع.. إن هذا الاجتياح إن حدث، يهدد بكارثة إنسانية واشتعال للوضع الإقليمي على نحو نحذر بشدة.. ومعنا عقلاء كثيرون عبر العالم (من بينهم حتى داعمون للاحتلال).. أقول نحذر بشدة من تبعاته وأثاره الممتدة على كافة الأصعدة.. ونناشد كل الأطراف التي تدرك خطورة الموقف التحرك بشكل عاجل لوقف هذه الخطط الجنونية قبل فوات الأوان.

لقد أزاحت تلك الأحداث الأليمة الستار عن الوجه الحقيقي والقيح للمعايير المزدوجة للسياسة الدولية.. إذ تحطمت المبادئ وتلاشت حين اصطدمت بجدار الأمر الواقع.. وسقطت الأقنعة عن وجوه من يدعون الدفاع عن القيم الإنسانية.. أولئك الذين يدافعون عن حق إسرائيل في الدفاع عن نفسها وينكرون أنها قوة محتلة أو يتعامون عن هذه الحقيقة ويلتقون عليها.. وأقول: ما قيمة العدالة والنظم الدولية إن ظلت عاجزة عن تحقيق وقف إطلاق النار وإنهاء هذه المذبحة اليومية البشعة.

السيد الرئيس،

لقد عبر العرب بوضوح وعلى نحو لا لبس فيه عن رفضهم القاطع لكل محاولات إسرائيل تصفية القضية الفلسطينية وتهجير السكان من أراضيهم.. مستغلة أحداث 7 أكتوبر لتسريع وتيرة تنفيذ مخططات التطهير العرقي وأوهام الانفراد بالأرض كلها من النهر إلى البحر، وكأنها أرض بلا سكان.

وفي هذا السياق، فإنني أدعو مجلسكم الموقر إلى وضع خطة عمل عاجلة ذات أفق زمني محدد لتنفيذ مضمون وثيقة الاستجابة الإنسانية التي تقدمت بها دولة فلسطين ... وهي معروضة على حضراتكم اليوم.. هذه الخطة تشمل مختلف المجالات الإنسانية والاقتصادية والاجتماعية في كافة الأراضي الفلسطينية.. وتهدف إلى التخفيف من شدة الصعوبات المعيشية التي يكابدها الفلسطينيون بشكل يومي.

السيدات والسادة،

إنكم تمثلون قطاعات الاقتصاد والتجارة والتنمية في الدول الأعضاء.. وتدركون جيداً كيف يتأثر عموم المنطقة العربية سلباً عندما تتعرض أجزاء منها لأزمات عنيفة.. فقد أدت الحرب إلى اضطراب طال الإقليم بأكمله.. مع احتمالات بتصعيد أكبر للموقف.. وما تمخض عن هذا كله من تبعات سلبية على الوضع الاقتصادي.. خاصة في ضوء التهديدات الأمنية المتزايدة في البحر الأحمر.. والمخاوف من تعطل سلاسل الإمداد.. فضلاً عن تراجع السياحة والأضرار التي أصابت مناخ الاستثمار.

إن تواتر الأزمات جعل الأولويات العربية تركز في المرحلة الحالية على إنقاذ الحاضر، وتقليل الخسائر، بدلاً من التطلع للمستقبل.. وعلينا أن ندرك أن هذه الصعوبات والأزمات تدفعنا إلى تعاضد أكبر.. وتعاون أوثق.. إذ لن نُحلّ المشكلات سوى بالعمل الجماعي على كافة الأصعدة.. تحت مظلة الجامعة العربية التي يعد تحقيق الاستقرار والتنمية مقصداً رئيساً من مقاصدها السامية.

السيد الرئيس،

أود أن أحيط مجلسكم الكريم علماً أن جامعة الدول العربية قد أعدت بالتعاون مع الإسكوا وثيقة " الرؤية العربية 2045" .. والتي تم إطلاقها على هامش فعاليات الدورة 31 للجنة الإسكوا المنعقدة في مقر الأمانة العامة في شهر ديسمبر الماضي.

والحقيقة أن هذه الرؤية تعكس آمالنا وطموحاتنا المشتركة في غد أفضل لأبنائنا.. وهي مقسمة إلى 6 محاور مترابطة تركز على قناعة راسخة لدينا بمزايا التضامن العربي.. وأدعوكم إلى الاطلاع عليها.. متطلعين إلى الاستماع إلى اقتراحاتكم وتوصياتكم المفيدة في هذا الشأن.

وأختتم حديثي هذا بالإشارة إلى أن اجتماع مجلسكم الموقر سيتناول عدداً من الموضوعات الهامة المتعلقة بالتكامل الاقتصادي والاجتماعي العربي.. كما سيضطلع اجتماع اليوم أيضاً بمهمة تحضير الملف الاقتصادي والاجتماعي المرفوع للجنة العربية العادية المقبلة المقرر عقدها في مملكة البحرين الشقيقة يوم 16 مايو المقبل.. وأتمنى لكم كل النجاح والتوفيق.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته،

**رابعاً: قائمة بأسماء السادة أصحاب المعالي والسعادة
رؤساء وفود الدول العربية**



**قائمة بأسماء السادة أصحاب المعالي والسعادة رؤساء وفود الدول العربية
المشاركين في الدورة العادية (113) للمجلس الاقتصادي والاجتماعي على المستوى الوزاري**

الدولة	رئيس الوفد
المملكة الأردنية الهاشمية	معالي السيد/ يوسف محمود الشمالي - وزير الصناعة والتجارة والتموين.
دولة الإمارات العربية المتحدة	معالي/ عبد الله بن طوق المري - وزير الاقتصاد.
مملكة البحرين	سعادة السيد/ يوسف عبد الله الحمود - وكيل الوزارة للشؤون المالية بوزارة المالية والاقتصاد الوطني.
الجمهورية التونسية	معالي السيدة/ كلثوم بن رجب قزاح - وزيرة التجارة وتنمية الصادرات.
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية	سعادة السفير/ عبد العزيز بن علي الشريف - سفير الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
جمهورية جيبوتي	سعادة السفير/ أحمد علي بري - سفير جمهورية جيبوتي بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
المملكة العربية السعودية	سعادة الدكتور/ رياض بن محمد الخريف - وكيل وزارة المالية للعلاقات الدولية.
جمهورية السودان	سعادة السفير/ محمد عبد الله التوم - سفير جمهورية السودان بالقاهرة بالإقامة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
الجمهورية العربية السورية	سعادة السفير/ حسام الدين ألا - سفير الجمهورية العربية السورية بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
جمهورية الصومال الفيدرالية	معالي السيد/ بيحي إيمان عجي - وزير المالية.
جمهورية العراق	معالي السيد/ أثير داوود الغريبي - وزير التجارة.
سلطنة عمان	سعادة الدكتور/ ناصر بن راشد المعولي - وكيل وزارة الاقتصاد.
دولة فلسطين	معالي السيد/ خالد عسيلي - وزير الاقتصاد الوطني.
دولة قطر	سعادة السفير/ طارق علي فرج الأنصاري - سفير دولة قطر بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
جمهورية القمر المتحدة	سعادة السفير/ عطاء أفندي - سفير جمهورية القمر المتحدة بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
دولة الكويت	سعادة السيد/ طلال نمش النمش - الوكيل المساعد للشؤون الاقتصادية بوزارة المالية.
الجمهورية اللبنانية	معالي السيد/ أمين سلام - وزير الاقتصاد والتجارة.
دولة ليبيا	معالي الدكتور/ محمد علي الحويج - وزير الاقتصاد والتجارة.
جمهورية مصر العربية	معالي المهندس/ أحمد سمير صالح - وزير التجارة والصناعة.
المملكة المغربية	سعادة السفير/ محمد آيت وعلي - سفير المملكة المغربية بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
الجمهورية الإسلامية الموريتانية	سعادة السفير/ الحسين سيدي عبد الله الديه - سفير الجمهورية الإسلامية الموريتانية بالقاهرة، ومندوبها الدائم لدى جامعة الدول العربية.
الجمهورية اليمنية	سعادة السيد/ سالم محمد أحمد سلمان - نائب وزير الصناعة والتجارة.